amigoe

Vandaag



G. LEONORA
...niet uit brand....

TE JAARGANG – No.: 173 VRIJDAG 31 JULI 1981

FORMATEURS OP TWEESPRONG

CDA houdt zich op de vlakte

mpasse naar dieptepunt ond kabinetsinformatie

EN HAAG — De informateurs Lubbers, De Ko- en Van Thijn kwamen vanmorgen weer bijeen om te beraden over de situatie die ontstaan is door het dpunt dat de CDA-fractie gisteren heeft ingenomen waarvan Van Agt vanmorgen nog eens schriftelijk dedeling heeft gedaan. De onderhandelaars van A en D66, Den Uyl en Terlouw, willen eerst weten de opstelling van de informateurs in de huidige sie zal zijn, voordat zij willen reageren op de opstel- van het CDA. De informateurs stonden voor de g hoe zij op de houding van de christen-democraten ten reageren. In politiek Den Haag schatte men de atie in als uiterst precair. De informateurs konden kanten op: of tot de conclusie komen dat het CDA-woord in vrije vertaling op nee neerkomt, of ander- de fracties van PvdA en D66 de vraag voorleggen, ij bereid zijn op de verlangens van het CDA in te n. Dat betekent op zijn minst een nieuwe onderhangsronde over de problematiek rond de bezetting het departement van Onderwijs en over de defenragraaf.

CDA is bereid over te tot de formatie van een van CDA, PvdA en D66 een drietal voorwaarden. de formatie van start kan moet overeenstemming bereikt over het verwijdevan de defensieparagraaf uit idige teksten voor het pro- en over de taakverde- op het ministerie van On- ijs tussen de PvdA-minis- n diens twee CDA-staats- tarissen.

n Agt schrijft verder in zijn dat het sociaal-economi- nanciele deel van de tek- van de informateurs tij- de formatie opnieuw beke- moet worden. Dit zou on- er moeten gebeuren aan nd van adviezen van de so- partners en economische eurs van de regering. De fractie vindt dat bij het llen van het regeer-ak- d met deze adviezen terde- rekening moet worden geden.

t ligt voor de hand dat de rhandelaars van PvdA en niet zonder slag of stoot oord zullen gaan met het wijderen van de defensie- ragraaf uit het regeerak- rd. Er zijn zaken waarmee dA en D66 met lange tanden koord zijn gegaan. In fractie- ingen kon men zich voorstel- dat er dan ook andere over- gekomen punten uit het re- rakkoord verdwijnen.

ntussen waren Lubbers, De ing en Van Thijn voor de de keer in successie niet in eindverslag aan de konin- uit te brengen, doordat het A niet met ja of nee op de open kwam. Zij gingen gis- vond naar het staatshoofd informeel inzicht in de stand zaken te verstrekken.

woordvoerders van de frac- van PvdA en D66 lieten we- dat hun fractieleiders in elk val met een reactie zouden chten, totdat de informa- rs een beslissing hadden ge- en. Mochten zij de PvdA en 6 de vraag voorleggen of zij eid zijn alsnog in te gaan op wensen van het CDA dan zal elk geval fractieberaad nodig n.

ij de PvdA-fractie is irritatie staan over het feit dat in de f van Van Agt aan de infor- teurs gesproken wordt over t opstellen van een regeer- koord in de formatie". Dit volgens de socialisten kun- inhouden dat tijdens de for- tie de nu geformuleerde stellen van de informateurs r geheel zouden kunnen worden opengebroken. Onderhandelingen op alle terreinen zouden dan weer mogelijk zijn, zo leest men in de PvdA-fractie uit deze zinsnede.



Deze week

* Oda Blinder II
* 'Verzamelde Stilte'
* Jongeren over zichzelf
* Erasmusprijs voor Schillebeeckx
* VS-plan voor Midden-Amerika
* Armed struggle in Latin Amerika

VS beogen wijziging in immigratiepolitiek

Beleid van "open deur" bestendigd

WASHINGTON — De Amerikaanse president, Ronald Reagan, heeft gisteren voorstellen ingediend voor een nieuwe immigratiepolitiek in de Verenigde Staten, die de miljoenen illegaal in het land levende mensen de mogelijkheid moet geven legaal daar te blijven.

Met de nieuwe wetgeving, waarvan de kernpunten gisteren door minister French Smith van Justitie op een gemeenschappelijke zitting van de subcommissies voor immigratie van het Huis van Afgevaardigden en de Senaat werden aangeboden, moet de immigratie gecontroleerd en geregeld worden. De bedoeling is dat de immigratiebepalingen voortaan streng worden nageleefd. Het wetsvoorstel voorziet in het scheppen van 50.000 banen, jaarlijks, voor Mexicanen en stelt het in dienst nemen van illegalen strafbaar.

In een verklaring zegt Reagan dat de nieuwe immigratiepolitiek erop gericht is het Amerikaanse beleid van de „open deur" voort te zetten, maar tevens moet waarborgen dat dit op „gecontroleerde en geregelde" wijze geschiedt. Schattingen over het aantal illegaal in de Verenigde Staten verblijvende mensen lopen uiteen van drie tot zes miljoen.

Volgens het wetsvoorstel zullen illegale immigranten die vóór 1 januari 1980 de Verenigde Staten binnenkwamen, een legale status kunnen krijgen als zij een driejarige verblijfsvergunning aanvragen die vernieuwd kan worden. Na tien jaar kan dan een permanente verblijfsvergunning toegewezen worden.

Reagan zei dat hij de zaak van de illegale Mexicanen heeft besproken met de Mexicaanse president Lopez Portillo, tijdens diens bezoek aan Washington, vorige maand. De 50.000 Mexicanen voor wie jaarlijks banen zullen worden gecreërd, mogen hun vrouwen en kinderen meenemen.

De Verenigde Staten zullen er alles aan doen om illegale immigranten voortaan af te schrikken. Met Mexico, Canada en Venezuela zullen besprekingen worden gevoerd om te bekijken hoe voorkomen kan worden dat immigranten via die landen illegaal de Verenigde Staten binnenkomen. Er zouden ontwikkelingsprojecten in die landen ontworpen moeten worden, die illegale migratie naar de Verenigde Staten moeten tegengaan.



WILLEMSTAD — Het echtpaar José Ciro Romer (86) en Johanna Maria Gorsira (80) herdacht gisteren het feit dat zij zestig jaar geleden in het huwelijk traden. Beiden verkeren ondanks hun hoge leeftijd nog in een goede gezondheid. Het echtpaar heeft negen kinderen, waarvan vier in Nederland wonen. Voor deze speciale gelegenheid waren echter allen aanwezig met echtgenoten en kinderen. In de kapel van klooster Alverna werd gisteravond door pater Amado Romer een mis opgedragen van het jubilerende echtpaar, waarna een receptie volgde in het Landhuis Habaai.

Kenia heeft per jaar miljard dollar nodig

PARIJS — Kenia heeft zijn westerse schuldeisers laten weten dat het de komende vier à vijf jaar ongeveer vijf miljard dollar aan financiële hulp nodig denkt te hebben. De minister van Financiën van het Oostafrikaanse land heeft dit gisteren meegedeeld in Parijs, waar over de internationale hulpverlening aan Kenia wordt beraadslaagd. Aan het overleg nemen vertegenwoordigers van westerse industrielanden en van internationale financiële instellingen deel. De Wereldbank heeft de leiding.

Volgens minister Mwai Kibaki hebben de landen die bij de hulpverlening betrokken zijn, ermee ingestemd het gevraagde bedrag bijeen te brengen. Over de toezeggingen van de afzonderlijke landen liet hij zich niet uit. De komende twaalf maanden hoopt Kenia van de donorlanden 330 miljoen dollar te krijgen. In de eerste helft van 1981 ontving het al 300 miljoen.

De minister wees erop dat de landbouw nog steeds de basis van de Keniase economie vormt. De vooruitzichten voor de graanoogst van dit jaar zijn gunstig. De vorige twee seizoenen is de produktie tegengevallen door droogte. Dat maakte het verleden jaar nodig meer dan honderd miljoen dollar uit te geven voor de invoer van maïs. Door die aanslag op de deviezenreserve moest Kenia de invoer van auto's en andere fabrieksprodukten staken.

Door de voortdurende stijging van de prijzen van ruwe olie moet nu veertig procent van de deviezeninkomsten aan de invoer van olie worden uitgegeven. De Keniase deviezenreserves komen overeen met het bedrag dat het land in twee à drie maanden aan buitenlandse goederen kwijt is. Onder ongunstige omstandigheden kan dat geld binnen een paar weken op zijn. Toch is het nog niet nodig geweest ontwikkelingsprojecten stop te zetten, aldus minister Kibaki.

Kenia besteedt nu twaalf procent van zijn inkomsten uit export aan de aflossing van schulden en rentebetaling. Dat is ongeveer tweemaal zoveel als drie jaar geleden. De stijging is het gevolg van de opneming van dringend noodzakelijke leningen op de commerciële kapitaalmarkten in het buitenland. Enige jaren geleden kon het land het nog af met de leningen die het tegen gunstige voorwaarden kon opnemen bij internationale ontwikkelingsorganisaties. Van het bedrag dat Kenia de komende jaren nodig heeft, zal het ook een deel op commerciële voorwaarden moeten lenen.

DuPont verhoogt bod op Conoco

WILINGTON — Du Pont heeft laten weten haar bod in contanten op de aandelen Conoco te verhogen tot 38,7 miljoen aandelen of wel 45 procent van het aandelenkapitaal. Eerder had Du Pont een bod in contanten uitgebracht op 34,4 miljoen aandelen of veertig procent van het kapitaal. Het bod van 95 dollar per aandeel is ongewijzigd. Volgens Du Pont zijn er op haar bod 38,7 miljoen aandelen aangeboden in ruil voor contanten. In ruil voor eigen aandelen plus contanten kan Du Pont naar eigen zeggen 48 miljoen aandelen krijgen, 45 procent van het volledige aandelenkapitaal.

JERUZALEM — De Israelische minister-president, Menachem Begin, heeft gisteravond besprekingen gevoerd met drie religieuze groeperingen, waarmee hij een nieuwe regering hoopt te vormen. Dinsdag loopt de termijn voor zijn formatieopdracht, die echter net nog eens drie weken verlengd kan worden, af. De premier heeft echter meegedeeld dat als hij vóór dinsdag niet slaagt, hij zijn mandaat aan de president zal teruggeven.

PLO-ambassade in Moskou

MOSKOU — De Palestijnse bevrijdingsorganisatie PLO zal binnenkort een ambassade openen in Moskou. Hiertoe is een akkoord gesloten tussen de PLO en de Sovjet-Unie. Dit is gisteren in de Russische hoofdstad vernomen.

De sluiting van het akkoord is nog niet door een officiële Sovjet-bron bekendgemaakt, maar wel bevestigd door een vertegenwoordiger van de PLO in Moskou, die gisteren een gesprek heeft gehad met buitenlandse correspondenten.

In beginsel zal in het najaar een „ambassade" van de bezette gebieden van Palestina worden geopend in Moskou, aldus de Palestijnse vertegenwoordiger. Nie bekend is wie de PLO-ambassadeur in Moskou wordt.

Parijs bevriest kerncentrale

PARIJS — De Franse kerncentrale Cattenom wordt maar gedeeltelijk afgebouwd, zo blijkt uit een gisteren genomen regeringsbesluit. Van de vier reactors zullen er twee worden geïnstalleerd, zodat het vermogen van de centrale uitkomt op 2600 mw. De plannen voor nog vier centrales worden volgens de officiële mededelingen „bevroren".

Monsterbetogingen bij Franse ambassade Iran

Iranezen eisen uitlevering Banisadr

TEHERAN — De betoging voor de Franse ambassade in Teheran om de uitlevering te eisen van de gisteren naar Frankrijk gevluchte afgezette president, Abolhassan Bani-Sadr, heeft de hele nacht voortgeduurd. Tussen de 200.000 en 300.000 mensen scandeerden zonder ophouden de woorden "Bani-Sadr moet teruggegeven worden worden", "dood aan Frankrijk", "dood aan Mitterrand".

De betoging was gistermiddag begonnen nadat snelrechter ayatollah Chalchali de regering had gevraagd maatregelen tegen de ambassade te nemen, omdat anders het volk een besluit zou nemen. Regeringsfunctionarissen in Parijs hadden gezegd geen represaillemaatregelen tegen hun ambassade te verwachten na het verlenen van politiek asiel aan Bani-Sadr.

Bij het ochtendkrieken hield een vijftigtal betogers zich op de stoep tegenover het ambassadegebouw op waar zij hun ochtendgebed deden, terwijl via luidsprekers verzen van de Koran werden uitgezonden.

Op de ambassade zijn enkele leden van het personeel, voornamelijk behorend tot de veiligheidsdienst, de hele nacht gebleven. Een van hen gaf telefonisch te kennen dat zich op het terrein van de ambassade zelf geen incidenten hadden voorgedaan. De ambassade is normaal vrijdags, een feestdag in Iran, gesloten.

Het Iraanse ministerie van Buitenlandse Zaken gaf gisteren een motivering voor het verzoek om uitlevering van Bani-Sadr. Volgens het persbureau PARS heeft Bani-Sadr zich schuldig gemaakt aan diefstal van openbare eigendommen, het verspreiden van leugens en valse beschuldigingen en medeplichtigheid aan mishandelingen. De motivering is met een bijbehorend arrestatiebevel overhandigd aan de Franse ambassade. Iran eist, zo zegt PARS, uitlevering op grond van het Frans-Iraanse uitleveringsverdrag van 1963.

ISLAMBAD — Bij een treinongeluk in centraal Pakistan zijn vandaag tien mensen om het leven gekomen. Volgens radio Pakistan die dit heeft bekendgemaakt is er sabotage in het spel.

Zes wagons van een sneltrein naar de noordwestelijke stad Pesjawar liepen bij Bahawalpur uit de rails. Reddingsploegen van het leger proberen met behulp van snijbranders overlevenden te bevrijden. Gevreesd wordt dat het dodental nog zal oplopen.

Bahai-leden in Iran terechtgesteld

FRANKFORT — In de Westiraanse stad Tabris zijn gisteren opnieuw leden van de religieuze beweging de Bahai voor een vuurpeleton terechtgesteld. Het betrof negen mensen, zo heeft de "Nationale geestelijke raad van de Bahai" in West-Duitsland gisteren bekend gemaakt.

Afgezette president wil naar Gambia terug

Libie achter recente staatsgreep vermoed

LONDEN — De afgezette president van de Afrikaanse staat Gambia, Dawda Jawara, heeft gisteravond verklaard dat hij zich niet neerlegt bij de staatsgreep in zijn land en dat hij terugvliegt naar Gambia "om de rebellie neer te slaan".

Een "nationale revolutionaire raad" heeft gisterochtend via radio-Gambia verklaard dat hij de macht in het land heeft overgenomen. President Dawda is nog in Londen, waar hij het huwelijk van prins Charles en Lady Diana heeft bijgewoond.

Dawda zei in Londen dat hij nog niet is afgezet. "Loyale troepen verzetten zich tegen de rebellen en hebben nog steeds de macht in de hoofdstad Banjul", zei hij.

"Als het vliegveld van Banjul open is, zal ik er direct heenvliegen. Als dat niet het geval is, vlieg ik naar Dakar en probeer van daaruit mijn land binnen te komen", aldus Dawda. Hij voegde eraan toe het idee te hebben dat Libie achter de staatsgreep zit.

De "nationale revolutionaire raad", die wordt geleid door Kukli Samba Sanyang, heeft gisteravond via radio-Gambia het buurland Senegal er van beschuldigd troepen naar het land te hebben gestuurd. De raad heeft Senegal gevraagd deze onmiddellijk terug te trekken en zich niet te bemoeien met Gambia's binnenlandse aangelegenheden. De raad heeft de organisatie voor Afrikaanse eenheid verzocht de Senegalese poging tot interventie te veroordelen.

De Gambiaanse ambassadeur in Londen verklaarde dat president Dawda Jawara in de loop van donderdag premier Diouf van Senegal telefonisch heeft verzocht in te grijpen op basis van het akkoord voor wederzijdse militaire bijstand tussen Gambia en Senegal.

Volgens de ambassadeur zijn de meeste eenheden van de politie en de "field force" in Gambia trouw gebleven aan Dawda Jawara. Hij zei voorts dat er gisteren bij de strijd in Gambia doden zijn gevallen. Hoeveel heeft hij niet gezegd.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank N.V,
CURACAO
Centrale (alle afdelingen):
672000
Directie: Mayra van der Dijs.
Redactie-raad:
Goretti Salsbach,
Frans Heiligers en
Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Bernadette Baroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (acquisitie): Viola Bernardus, Ingrid de Maayer, Ivar de Crasto.
ADVERTENTIE-AFDELING:
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag
7.30 - 16.30 uur en
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren **vóór** 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.30 uur worden opgegegeven, behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjeś die op maandag en donderdag **vóór 12 uur** binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE
(ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot, Marieta Dijkhôff.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, J. A. Abrahamblvd z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor: tel.: 2283 - 3040; huis: tel.: 3072.

SABA:
Correspondent: Vernol Hassell, tel.: 2258.

ST. EUSTATIUS:
Correspondent: Jan Smid, tel.: 2321.

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Wingerd 540, Waddinxveen.
tel.: 01828-7432.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curaçao,
Districo n.v.
tel.: 36300, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementen op Antillen twaalf gulden per maand.
(Bovenwinden elf gulden per maand).
Buiten Antillen (Nederland): NAfl. 59,40 per maand (luchtpost) of NAfl. 22,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

AGENDA CURAÇAO

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoord van het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WEEKEINDEDIENST eilandsgeneeskundigen van 1 augustus 1981 van 08.00 uur t/m 3 augustus 1981 om 06.00 uur:
stads- en 2de distrikt Oost: dokter L.W.Freni, spreekkamer Zuid Bonam, tel.: 78026; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur en spoedgevallen, tel.: 35602.
31 juli 1981 van 18.00 uur tot 3 augustus 1981 om 06.00 uur:
stads- en 2de distrikt West: dokter Nivillac, spreekkamer Bethancourtstraat z/n, Brievengat, tel.: 76280; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur en spoedgevallen: tel.: 37828.
31 juli 1981 van 18.00 uur tot 3 augustus 1981 om 06.00 uur:
In het derde distrikt (Banda Abao): dokter F.Hernandez, spreekkamer Pannekoek, tel.: 641442, spoedgevallen: tel.: 641442.

★★★

VERLOF BEGRAFENIS
1 **augustus:** F.H.Colinet, Kaya Kokolishi 94.
2 **augustus:** E.F.Cannister, Schottegatweg Oost 25.

★★★

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): kantoor Santa Maria, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00 - 16.00 uur, zaterdag gesloten; zuster Van der Loo neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 53746: de wacht heeft zuster Maarsden, tel.: 614607 of 436417; ook te bereiken op pageboy 027-5835.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.30-12.30/13.30-17.00 uur; kantoor Santa Maria 17, tel.: 80222.

KLEUTERBUREAU: maandag van 14.00-16.00 uur volgens afspraak.

BIOSCOPEN

GOLDEN DRIVE-IN: 21.00 uur *The diabolic sisters* (in 't engels, leeft 18 jr, entree fl. 5,-); 24.00 uur *Behind locked doors* (suspense, sex, leeft 18 jr. entree fl. 5,-).
CINELANDIA: 19.00-21.00 uur *Meteoro* (met Jean Connery en Nathalie Wood, leeft 18 jr, entree fl. 3,75 en fl. 2,75); 24.00 uur *Fist to fist* (Chinese film vol aktie, met Henry Yue Young, leeft 18 jr, engels, entree fl. 3,75 en fl. 2,75).
THEATER DE TEMPEL: 19.00-21.00 uur *Long returning* (love story, engels, leeft 18 jr, entree fl. 5,-).

★★★

TELECURACAO: 17.00 little house on the prairie; 17.52 club telepret/cartoons; 18.10 AGHUSA; 18.25 telenovela: Amor prohibido; 19.15 deporte tele-8; 19.30 dept. p.r. eilandgebied Curaçao; 20.00 notisiero tele-8/VIS-nieuws; 20.30 Harper Valley PTA; 21.00 Hart to Hart; 22.00 show di Job.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrabanda: Curaçao, tel.: 23575; Punda: Bolivar, tel.: 613929.

★★★

DIVERSEN
EXPOSITIE: 20.30 uur off. opening-schilderijen en plastieken van Yubi Kirindongo-Curaçaose Museum, v. Leeuwenhoekstraat.

★★★

ZATERDAG
DIVERSEN
ONTVANGST: 10.00-12.00 uur t.g.v. professiefeest zuster Odiliana-Huize St. Jozef.

AVVC: 08.30 uur RTC-informatie voor CFW-leden.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Centrale Bibliotheek, Johan v. Walbeeckplein 13, Afd. Volwassenen): dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

BUR. VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 612358/612473): openingstijden 07.00-12.00/13.30-17.00 uur.

DOCUMENTATIECENTRUM VOLKSKUNST ZINKINZA: geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

WEGA-TECA: open van 15.00-17.00 uur op woensdag; vrijdag van 19.00-21.00 uur.

TENTOONSTELLING CURAÇAOS MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

DE TEMPEL: dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 10.00-23.00 uur (momenteel tent. pentekeningen van de Eindhovense kunstenaar Johan Baselmans).

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur.

ALLIANCE FRANÇAISE (bibliotheek, Fokkerweg 7): elke zaterdagmiddag van 14.00-18.00 uur gelegenheid tot lenen van Franse boeken.

DE TEMPEL: voorstellingen (Images of Curaçao) om 10.00, 11.00 en 12.00 uur.

Auto gestolen van parkeerplaats

WILLEMSTAD — Van het parkeerterrein bij het St Elisabeth hospitaal werd dinsdagmiddag een auto gestolen.
Tot op heden is de wagen niet terecht. Reden waarom de politie opsporing ervan verzoekt. Het gaat om een gele, tweedeurs Dodge Dart, bouwjaar 1968, met het nummer C-42647.

Excursie gaat door langs historische plaatsen slavenrel

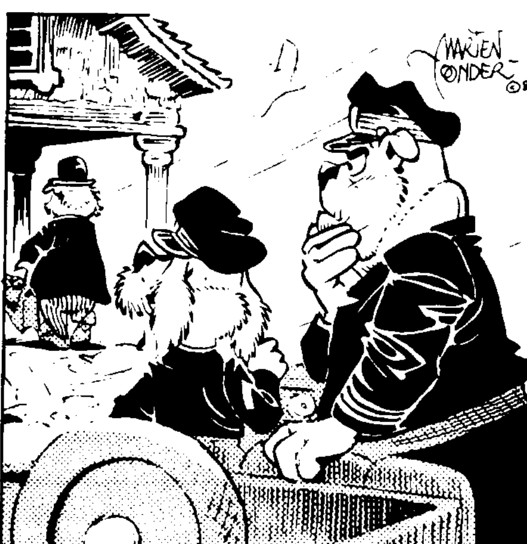
WILLEMSTAD — De studiedag die gepland stond voor zondag (2 augustus) en georganiseerd door de Commissie Coordinatie-commissie 17e augustus, is stopgezet. De commissie maakt middels een persbericht bekend dat de redenen voor de stopzetting buiten hen om ligt. De studiedag zou van negen uur 's morgens gehouden worden in het buurtcentrum Groot Kwartier. Dat neemt niet weg dat de excursie die gepland staat om historische plaatsen langs te gaan verband houdend met de opstand van de slaven van Curacao op 17 augustus 1795 wel doorgaat op zondag 9 augustus.

Gedeputeerde van buitenlandse zaken

WILLEMSTAD — Het eilandgebied tracht de centrale regering voorbij te streven in haar ontwikkeling tot een volwaardig zelfstandig bestuur. Terwijl het Land nog altijd geen minister van Buitenlandse zaken heeft, doet gedeputeerde Agustin Diaz al flink aanstalten om dan toch in elk geval de eerste gedeputeerde van Buitenlandse zaken te worden. De laatste tijd vertoeft hij zo vaak in het buitenland dat hem langzamerhand die titel wel kan toekomen. Op dit moment verblijft hij naar verluidt met vakantie in Argentinie.

Heer Bommel maakt volledi







0917 — De commissaris begaf zich nadenkend naar de jeep, waarin brigadier Snuf nog steeds op hem zat te wachten, en de ambtenaar vergezelde hem een eindje.
"Het is goed werk, dat u de dader van de hozen opspoort", zei de laatste. "Maar ze hebben een goede zijde".
"Een goede zijde?!" riep de politiechef uit. "Die wervelwinden?"
"Ze brengen de afval en vervuiling aan het licht", verduidelijkte de ander. "En die zijn gevaarlijk. De burgemeester heeft daar sterk de nadruk op gelegd, nadat hij die paling gegeten had. Ik heb zelf trouwens ook last van zwaarlijvigheid. Het staat zelfs te bezien of het strafbaar is een zware overtreding in de openbaarheid te brengen. Artikel 579 slaat daar op, als u hem oplettend doorneemt; vooral g tot en met k".
Hij nam afscheid en de heer Bas klom peinzend in de auto.
"Bent u opgeschoten?" vroeg de brigadier.
"Ja, en nee", mompelde zijn chef. "Ik dacht eerst van wel, maar het gepraat van zo'n pennelikker werkt verwarrend. Hij bederft de aardigheid in mijn werk met zijn g tot en met k. Daarnet verheugde ik me werkelijk even over een geslaagde aanhouding, en nu gooit hij er koud water op. Het beste is om hem te vergeten, Snuf. We gaan eerst doen wat voor de hand ligt, anders komen we nooit klaar. Vooruit: we gaan als de drommel naar Schoonzicht, voordat de vogel gevlogen is"

KRALENDIJK — Woensdag is men begonnen met het opruimen van de oude weg naar de Flamingo Airport. Dit gebeurt in het kader van de werkzaamheden aan het Flamingo Paradise Project. Op het moment wordt het verkeer omgeleid langs de nieuwe weg langs de Airport; in de nabije toekomst zal het verkeer direct van de Abrahamboulevard ter hoogte van het gezaghebbershuis de nieuwe weg op kunnen rijden die langs Tera Cora voert.

Termen in Wetboek verward

Godett alsnog voor rechter-commissaris

WILLEMSTAD — Wilson 'Papa' Godett, Eilandsraadslid voor Frente Obrero, is in de loop van gisterenmiddag tóch voor de Rechter-Commissaris verschenen. De politie, die vanaf gisterenochtend naar hem op zoek was, trof de heer Godett aan in zijn kantoor. Hij ging rustig mee naar het stadhuis.

Godett, tegen wie door rechter Mr R.P. Koeyers een aanklacht wegens belediging is ingediend, was aanvankelijk van mening, dat hij niet kon worden verplicht te verschijnen voor de RC. Hij beriep zich daartoe op artikel 60 lid 2 van het Wetboek van Strafvordering. In dat artikel echter is sprake van 'verdachte'. Twee andere artikelen van hetzelfde Wetboek, namelijk de artikelen 85 en 86 geven aan dat een 'beklaagde' wél verplicht kan worden voor de RC te verschijnen. Op de heer Godett zou de term 'beklaagde' van toepassing zijn, gezien het stadium van de procedure tegen hem. Voorts zou Godett gehoord zijn door de rechter-commissaris en niet door de politie, omdat het Wetboek zulks ten aanzien van Staten- en Eilandsraadsleden verplicht.

Tegenover de RC weigerde het Raadslid overigens een verklaring af te leggen over het voorval, dat rechter Koeyers ertoe bracht een aanklacht tegen hem in te dienen. Godett vond, dat eerst een gerechtelijke vervolging moest worden ingesteld tegen de heren Nahr, Promes, Mouton en Lafleur tegen wie hij aangifte heeft gedaan wegens valsheid in geschrifte. De heren vormen de examen-commissie, die Godett onlangs liet zakken voor zijn praktizijn-examen. Het Raadslid voor Frente wilde wel kwijt aan de RC, dat hij onschuldig was aan de belediging, waarvan Koeyers hem beticht.

Het incident tussen Mr Koeyers en Wilson Godett zou zich hebben voorgedaan op [illegible] juni van dit jaar. Die dag was Koeyers rechter bij de civiele rolzitting. Bij een bepaalde zaak had één der partijen Godett als gemachtigde benoemd. Mr vroeg Godett of hij "hiervan zijn beroep maakte". Volgens een verklaring, door Mr Koeyers afgelegd tegen de Rechter-Commissaris, was Godett daardoor geirriteerd geraakt. Hij zou de rechter geantwoord hebben, dat "iedereen wist dat hij iedereen voor niets hielp" waaraan hij nog een aantal opmerkingen had toegevoegd, die door rechter Koeyers worden beschouwd als beledigend voor zijn ambt. Godett zou hem voor de voeten hebben geworpen "corrupt" te zijn en een 'abusador'.
Naar Mr Koeyers verklaarde tegenover de RC, had hij alleen maar van Godett willen weten of deze een betaling ontving voor zijn optreden als gemachtigde. Dit, omdat alleen advocaten dit tegen betaling mogen doen. Hij zou echter niet de kans hebben gekregen dit het Raadslid uit te leggen, omdat Godett onmiddellijk na het incident de rechtszaal verliet.

ABVO-zegsman in radio-praatje:

Uur U bijna aangebroken voor overheidsdienaren

WILLEMSTAD — Het uur U is bijna aangebroken, verklaarde zegsman Wilfredo Virgina van de bond van overheidspersoneel ABVO gistermiddag voor het radiostation Z-86.

De ABVO ging opnieuw flink tekeer tegen de regering, die volgens hen niet voldoende rekening houdt met de rechten van de ambtenaren. Het duidelijkst wordt dat volgens de ABVO wel gedemonstreerd door één langzaamaan doordrukken van het saneringsproject waar het laatste woord nog niet over gezegd is. Van sanering is al op een manier gebleken namelijk door de ontslagen van negen gehuwde vrouwen van de dr Capriles-kliniek.

Er werd alweer een beroep gedaan op de ambtenaren om hun ogen niet te sluiten voor de werkelijkheid en op te staan en voor hun rechten te staan. Vandaag kan de een op straat staan, morgen kunnen anderen aan de beurt zijn. En daarom moeten de gelederen gesloten worden om te vermijden dat er meer ontslagen vallen onder de ambtenaren om zo een sanering door te voeren.

Het water stijgt de ambtenaren naar de lippen. De ambtenaren moeten daarom attent blijven want als de overheid niet met een ander personeelsbeleid over de brug komt zullen er maatregelen worden genomen om de rechten van de overheidsdienaren te verdedigen.

Als voorbeeld van verwaarlozing van rechten van ambtenaren werd verwezen naar de douane, waarmee de regering verleden jaar een overeenkomst afsloot na acties. Terwijl zelfs afgesproken was en toegezegd door de regering dat er binnen een jaar nadien een functie-onderzoek zou zijn afgerond van het hele ambtenarenapparaat. Maar zelfs de verwikkelingen rond het functie-onderzoek van de douane zijn na dat jaar nog niet afgewikkeld, terwijl andere beloften al evenmin zijn ingelost.

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radio-museum RNWO na afspraak tel.: 8472.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag) aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Hotel Bonaire om 19.30 uur.
Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire.
Round table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30 uur en 19.00 uur.
Coromotokerk Antriol
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon
dagelijks ook zondag 19.30 uur.

Minister Statia via radio Hoyer

WILLEMSTAD — In het programma "Wat zegt hij ervan?" ontvangt Anneke van Arkel morgenochtend minister Statia van Ontwikkelingssamenwerking. De minister zet uiteen op welke wijze zijn departement werkt. Tevens uit hij kritiek op de organisatie van het departement, waardoor de financiele kant van de ontwikkelingssamenwerking in een vage sfeer is gekomen.

Het interview wordt zaterdagochtend uitgezonden van kwart voor 9 tot kwart over 9. In verband met de vakantie zal vanaf volgende week alleen de rubriek "Radio-aktief" van Jac Visser in het zaterdagochtendprogramma worden uitgezonden.



Papa Godett (Frente):

Referendum pas na invoering sociale wetten

WILLEMSTAD — Pas als de nodige sociale voorzieningen zijn getroffen, kan gewerkt worden aan de organisatie van een volksreferendum over de staatkundige toekomst van de Antillen. Aan het woord was het Frente-raadslid Wilson "Papa" Godett in zijn tv-praatje in het kader van de voorlichting aan de bevolking.

Godett zei dat Nederland moet meehelpen om de Antillen de nodige sociale voorzieningen en wetten te verlenen die nodig zijn voor een prettig leefklimaat voor de bevolking. Pas dan kan gedacht worden aan een referendum waarbij de bevolking van Curacao laat weten welke kant het op wil met een eventuele onafhankelijkheid. Men moet stoppen iedereen wijs te maken dat Curacao probeert Aruba te overheersen, zei het raadslid. Hij zei dat iedereen kalm kan blijven omdat de politici ervoor zullen zorgen dat er geen beslissingen vallen die tegen het belang van het Antilliaanse of Curacaose volk zijn.

KRALENDIJK — Gisteren kreeg in hotel Flamingo Beach op Bonaire de heer Hugo Gerharts een plakkaat aangeboden ter ere van het feit dat Bonaire Trading nu 40 jaar de vertegenwoordiging van Goodyear-produkten op zich heeft. De heer Gerharts kreeg het plakkaat aangeboden uit handen van de heer M.E. Gobus, Area Export Sales Manager in het Caribisch gebied van de Goodyear International Corporation.

IQUIDITEITSPROBLEMEN IN SEPTEMBER

Eilandsontvanger Hildo Leonora:

xtra 20 miljoen gulden helpt eiland niet uit brand

WILLEMSTAD — In september moet Curaçao zien oe zij enkele serieuse financiele problemen klaart. Vóór 9 september kan niet begonnen worden met de inning an belastingaanslagen op de winstbelasting, zoals was ehoopt. De aanslagen daarvoor zijn enkele dagen later an was gevraagd verzonden door de Inspectie der Besting. Eilandsontvanger Hildo Leonora zei dat er inerdaad over de eerste maanden van dit jaar 20 miljoen ulden is geind aan belastingen, maar dit vult de gaten de begroting van dit jaar nog niet op.

Er is nogal wat deining en cussie ontstaan tussen vertenwoordigers van de belastinn (Land) en de financiele ensten van het eilandgebied Curaçao naar aanleiding van verklaringen van gedeputeerde mr Faroe Metry van Financien afgelopen zaterdag aan de Amigoe. Hij sprak daarbij van een stagnatie van de uitgifte van belasting-aanslagen bij de Inspectie, hetgeen een vertraging veroorzaakte in de inkomsten van Curaçao.

Mr Oswald Seferina, hoofd Inspectie der Belastingen, heeft daar gisteren via de Amigoe op gereageerd met te stellen dat dit jaar tot nu toe elke maand meer aanslagen zijn uitgestuurd vergeleken met vorig jaar. Veel van de huidige problemen werden voorts toegeschreven aan het beleid dat de heer Metry zelf als waarnemend hoofd gevoerd heeft indertijd op Inspectie.

UITSTEL

De heer Hildo Leonora, Eilandsontvanger van Curaçao en belast met de inning van de aanslagen opgesteld door de Inspectie, zei dat op het moment dat ged Metry zijn uitlatingen deed aan de Amigoe, het eilandgebied nog niet de aanslagen over de maand juli binnen had. Er was evenwel nadrukkelijk gevraagd om de aanslag uiterlijk de 20ste juli in de vorm van cohieren te overhandigen. Er is namelijk op de winstbelasting een tijdspanne van twee maanden voordat met de inning kan worden begonnen. Het eilandgebied had in zijn liquiditeitsprognoses gehoopt, dit flinke bedragen dan uiterlijk 20 september te kunnen innen. Immers, vlak daarna moet het eilandgebied enkele verplichte uitbetalingen verrichten die geen uitstel dulden, zoals de uitkering van salarissen aan overheidsdienaren. De vooruitzichten waren daarom op het moment van de uitspraak niet rooskleurig voor september, temeer daar op dat moment in het geheel geen zekerheid bestond of die aanslagen nog wel in de maand juli zouden komen.

Uiteindelijk kwamen de aanslagen binnen op woensdag (eergisteren). Dat maakt dat de heer Seferina met recht een flink bedrag aan aanslagen kan opsommen voor de maand juli. Maar de inning ervan kan niet beginnen vóór 29 september. Dat betekent dat dat toch weer na de dag van uitbetaling komt, wat het eilandgebied juist had willen voorkomen in nauwe samenwerking met de Inspectie der Belastingen. Het wordt nu de taak van het eilandgebied om te zien hoe die anderhalve week van liquiditeitskrapte te overbruggen.

INCASSEERBAAR

De heer Leonora erkende voorts dat er dit jaar meer aanslagen zijn ontvangen dan voorgaande jaren. Dat heeft totaal over de eerste zes maanden van dit jaar ook een meer-opbrengst (uit inkomsten- en winstbelasting) opgeleverd van ongeveer 20 miljoen gulden. Dat is exact het bedrag dat Curaçao dit jaar heeft moeten ontberen van de maatschappijen Shell Curaçao en Curaçao Oil Terminal aan tankbelasting en Bullenbaaiheffing. Toch wordt daarmee het gat van het wegvallen van COT-heffingen niet opgevuld. Immers, de uitgaven van de huishouding van het eilandgebied zijn ook gestegen. Bovendien werd in de opstelling van de begroting voor dit jaar al rekening gehouden met een stijging van de inkomsten uit de winst- en inkomstenbelasting. Dus maar gedeeltelijk betekent het werkelijk een aanvulling op de eilandsfinanciën.

Ook de heer Leonora kon er niet onderuit dat het eilandgebied officieel op dit moment ongeveer 340 miljoen gulden uit heeft staan aan nog niet geinde belastingaanslagen. Maar hier wilde hij wel enkele kanttekeningen bij plaatsen.

Zo is vanaf 1973 geen afrekening van de belastingzaken geweest voor Curaçao. Dat betekent dat er vanaf die tijd geen kritische blik is geworpen op de aanslagen die nog geind moeten worden. Daaronder komen er velen voor die om diverse redenen (overlijden, uitlandigheid etc.) niet meer geind kunnen worden. Toch prijken ze nog op de lijst vanwege het gebrek aan een definitieve afrekening. Van de 340 miljoen zou maar ongeveer 100 miljoen incasseerbaar zijn, schat de heer Leonora.

Ook niet onvermeld gelaten mag worden dat de Inspectie der Belastingen personen uit de sector van vrije beroepen vaak erg hoog aansslaat, omdat hun inkomsten geschat moeten worden. De schattingen zijn soms zo hoog dat de betrokkene dat niet kan betalen. Hoewel er geen verzachtende omstandigheden gelden voor de Eilandsontvanger — die in die gevallen voor de zeer onaangename taak staat pressie uit te oefenen om dat geld te krijgen — wordt meer dan eens soepeler gehandeld als blijkt dat de betrokkene al een bezwaarschrift heeft ingediend bij de Inspectie. In de regel wordt dan even afgewacht hoe de Inspectie reageert op dat bezwaarschrift om op grond daarvan de rest van het bedrag te innen. Maar de reacties op de bezwaarschriften laten dikwijls heel lang op zich wachten, wat ook al een langer aanhouden van de stroom inkomsten voor het eilandgebied betekent.

De wijze waarop de Inspectie der Belastingen de cohieren (lijsten van aanslagen) opstelt, stelt het (eveneens) krap bezette Eilandsontvangerskantoor ook voor administratieve problemen. Uit die lijsten moet namelijk zelf geselecteerd worden wat geind wordt uit de diverse soorten belastingen. Er is de Inspectie al enkele malen gevraagd om hier een verandering in aan te brengen.

De Eilandsontvanger gelooft dat deze problemen evenwel op te lossen zijn bij een goed overleg tussen de betrokken instanties van Land en Eiland. Het overleg tussen beide instanties is al gaande op ambtelijk niveau en zal ook voortgezet worden in de komende weken.

aardering voor eun RIV aan olio-campagne

WILLEMSTAD — Op verk van het Curaçaose Beurscollege ontving gevolchtigde minister Ronny Cases twee van de Nederlandse ctionarissen die behulpzaam n geweest bij de polio epidee die onlangs op het eiland raçao was gesignaleerd. nwezig was ook de gezaghebr van het Eilandgebied Curao, mr Ornelio Martina, die n voor dienstbesprekingen in derland verbleef.

Voor hun waardevolle adviein en daadwerkelijke bijstand d gezaghebber Martina, naens het Bestuurscollege, oorden van dank en erkentelkheid voor mw. drs. A.Hannik van het RIV ijksinstituut voor Volksgezondheid) en prof. dr. J.Wilterk, hoogleraar medische miobiologie verbonden aan de niversiteit van Groningen. un medewerking heeft bijgeagen en geleid tot een geagde campagne tegen poliolitis op Curaçao. Ook was tgenodigd dr H.Bijkerk, ofd Inspectie Volksgezondd, doch deze moest voor een ngres op dezelfde dag naar frika afreizen.

Als blijk van waardering werd n mw. drs. Hannik en prof. Wilterdink een fotoboek van Nederlandse Antillen alsmeeen fles likeur Curaçao door gezaghebber overhandigd.

Brandtrap

WILLEMSTAD — De boodschap van Curacao aan de Nederlandse bestuurders en ambtenaren was dat het plafond van ontwikkelingsgelden de ontwikkeling van Curacao zou schaden. Gezaghebber Martina zei dat dat plafond niet strict aangehouden kan worden. Op een of andere manier moet dat betonnen plafond omzeild worden. Mogelijk dat dat via een wenteltrap of de brandtrap lukt. Per slot van rekening is gezaghebber Martina hoofd van de plaatselijke brandweer om een zodanige nood-oplossing te kunnen bewerkstelligen.

Gezaghebber mr Ornelio Martina:

Handhaving plafond stagneert Curacaose ontwikkelingskansen

WILLEMSTAD — Wanneer het plafond op ontwikkelingsgelden voor de Antillen niet wordt verhoogd, zal dat de sociaal-economische ontwikkeling van Curacao ontegenzeglijk stagneren. Dat heeft de Curacaose delegatie vertegenwoordigers van Nederland voorgehouden tijdens het bezoek aan Nederland.

Gezaghebber mr Ornelio Martina vertelde vanmorgen aan de Amigoe dat absoluut niet kan worden volgehouden dat er een plafond wordt gesteld op de stroom van ontwikkelingsgelden. Onder die omstandigheden zijn diverse projecten, die belangrijk zijn voor de sociaal-economische ontwikkeling van het eiland, niet uitvoerbaar. Enkele van die projecten zijn goedgekeurd, enkelen in behandeling en anderen staan op het punt om ter financiering ingediend te worden. Maar onder de huidige omstandigheden is voor die projecten niet voldoende geld beschikbaar.

Er was het eilandgebied gevraagd om een prioriteitenlijst op te stellen van de diverse projecten. Maar aangezien de ingediende lijsten als deel uitmaakten van een prioriteitsstelling, kon er onmogelijk nog in geschrapt worden. Dat was dan ook de reden dat gezaghebber Martina tesamen met de gedeputeerde Frank Rozendal en de beleidsambtenaren Butôt (DROV), De Jongh (DOW) en Bomberg (SEP) naar Nederland is gegaan om die boodschap over te brengen.

Er wordt gestreefd naar een situatie waarin wij sociaal-economisch op eigen benen kunnen gaan staan", zei de heer Martina. "Dat betekent dat bepaalde belangrijke projecten aan het draaien moeten worden omgezet om in die situatie aan te landen. Aan de ene kant om werkgelegenheid te creeren en aan de andere kant om de broodnodige deviezen te genereren".

Duidelijk is dat dit plafond niet alleen voor gelden voor de Antillen is gesteld. Het is een algemene maatregel om de uitgaven op de begroting voor dit jaar een halt toe te roepen. En toch hebben de vertegenwoordigers van Curacao aangedrongen op een manier om dit plafond te omzeilen ten gunste van een voorspoedige sociaal-economische ontwikkeling van Curacao. Ondermeer zou geput moeten worden uit het stuwmeer dat volgens gezaghebber Martina nu toch weer lijkt te bestaan (? - RED).

Urgentieplan renovatie van dr Capriles-kliniek

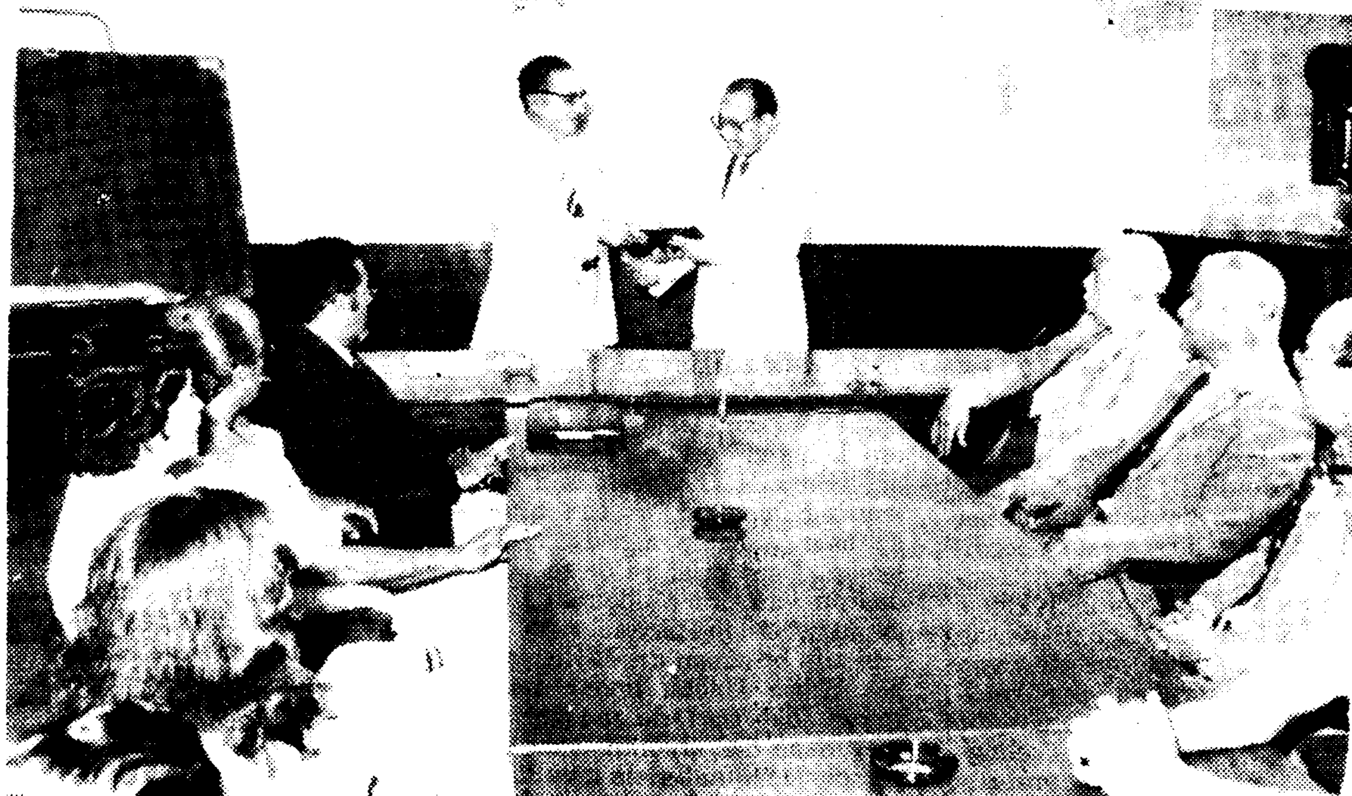
WILLEMSTAD — Voor de renovatie van de apriles kliniek heeft het ingenieursbureau PRC aribbean een urgentie-plan opgesteld en overhandigd an minister mr Boy Hernandez van Volksgezondheid. De bewindsman had opdracht gegeven voor dit plan oor aan overbruggingsperiode totdat de aangepaste frastructuur gereed is van de Capriles kliniek. Dat is eer onderdeel van een algehele herstructurering van e gezondheidszorg en de psychiatrische zorg.

Het urgentieplan moet een oplossing bieden om op orte termijn bestaande verblijf- en verzorgingsccomodaties op een aanvaardbaar niveau te brengen n een werkzaam situatie voor het personeel te creeeren. e kosten verbonden aan uitvoering van het renovatiean zijn geraamd op 3,5 miljoen gulden. Het plan dat opgesteld in nauwe samenwerking met de directie, de rect verantwoordelijken voor afzonderlijke diensten de Landsgebouwendienst, werd deze week erhandigd aan minister Hernandez.

Bartender tas uit hand gegrist

WILLEMSTAD — Een veertigjarige bartender werd woensdagavond in de Breedestraat (O) beroofd van zijn handtas.

De man verklaarde tegenover de politie, dat hij omstreeks half elf die avond vanaf het Brionplein was gevolgd door een onbekende. Ter hoogte van de 'Bar di Cola' in de Breedestraat, sloeg de onbekende toe en griste de tas uit zijn hand. In de tas zat een bedrag van 320 gulden.



WILLEMSTAD — Het autonome instituut van nationale bibliotheken van Venezuela heeft een lijst van vooraanstaande Venezolaanse boeken geschonken aan het departement van Cultuur en Opvoeding en bestemd voor de Openbare Bibliotheek. De overhandiging van deze boeken geschiedde plechtig door de Venezolaanse consul-generaal op Curacao José Angel Oropeza-Ciloberto aan minister mr Boy Hernandez van Cultuur (ad interim). Dit gebeurde in de RVD-zaal in het bijzijn van vertegenwoordigers van het departement, de Sociedad Bolivariana, de Openbare Bibliotheek en het Venezolaanse consulaat-generaal op Curacao. Deze schenking vormt onderdeel van het culturele verdrag tussen de Antillen en Venezuela.

ATM op weg naar uitwisseling tv-programma's met BRT

WILLEMSTAD — De Antilliaanse Televisie Maatschappij (ATM) overweegt een uitlevering van programma's te arrangeren met de Belgische maatschappij BRT. Dat is in principe afgesproken door een ATM-delegatie die de BRT-studio's in Brussel heeft opgezocht.

ATM-directeur Norbert Hendrikse vertelde de Amigoe vanmorgen desgevraagd dat met de BRT is gesproken op grond van het culturele verdrag dat er bestaat tussen de Antillen en Belgie. Dat verdrag kan als basis dienen voor een eventueel definitief accoord voor uitwisseling van programma's. Vooral op het gebied van culturele en kinderprogramma's zou zo'n overeenkomst interessant zijn. Bovendien zijn de Antillen dan ook niet meer alleen afhankelijk van programma's van de Nederlandse tv.

Afgesproken is voorts dat de ATM gebruik kan maken van een nieuw apparaat in Hilversum om film-materiaal over te schrijven op videobanden. Dit is niet alleen voorbehouden voor programma's van de Nederlandse omroepen, maar ook voor programma's uit andere Europese landen en zelfs Latijns-Amerika die datzelfde Europese video-systeem gebruiken. Dit opent voor de Antillen wegen om meersoortige programma's uit een diversiteit van landen te ontvangen voor TeleCuracao en TeleAruba.

Voor volgend jaar is op de begroting een bedrag van 100.000 geplaatst voor coproducties tussen de Antillen en Nederland. Er wordt gewerkt aan programma-ideeen. Voor dit jaar was een bedrag begroot van 80.000 gulden. Dit geld is nog niet besteed maar twee projecten zijn wel al in voorbereiding.

Er zijn, aldus de heer Hendrikse, ook nieuwe afspraken gemaakt over een snellere verzending van Nederlandse tv-programma's, vooral het NOS-journaal dat anders aan nieuwswaarde en kracht verliest. Bovendien zullen ingaande augustus ook de actualiteitenrubrieken van Nederlandse omroepverenigingen worden opgestuurd, waaruit de ATM een selectie kan doen van onderwerpen die ook voor de Antillen van belang zijn.

Omdat Nederlandse artiesten 21% van tv-producties mogen opeisen aan auteursrechten, zijn de kosten verbonden aan uitwisseling van Nederlandse programma's naar de Antillen extra duur. De Sticusa heeft met de vakbond FNV in Nederland gesproken om dit percentage voor de Antillen te verlagen tot ongeveer vier procent. Hoewel begrip werd getoond voor dit verzoek, is er nog geen beslissing gevallen. Als dat er door mocht komen, komt er meer geld vrij zei de heer Hendrikse, voor het aanzoeken van meer Nederlandse tv-producties bestemd voor de Antilliaanse televisie.

Wegens contacten met individuele Antillianen

Kibra Hacha kapittelt minderheden-directeur

WILLEMSTAD — De Antilliaanse stichting Kibra Hacha, welke in Utrecht en omgeving opereert, heeft in een brief aan Binnenlandse Zaken in Den Haag duidelijk laten blijken, dat men het niet eens is met het feit, dat het directoraat Coordinatie minderhedenbeleid contact heeft gehad met individuele Antilliaanse functionarissen in verband met het opzetten van het inspraakorgaan voor Antillianen. Kibra Hacha vindt dit een ongewenste ontwikkeling. In antwoord op het protestschrijven van Kibra Hacha heeft drs H.Molleman als hoofd van genoemd directoraat laten weten dat de samensteling en de werkwijze van het bedoeld inspraak-orgaan zuiver een Antilliaanse aangelegenheid is.

Zoals bekend is de Nederlandse regering "bezig met het regelen van de inspraak van onder anderen de Antillianen op landelijk niveau", zo stelt het bestuur van Kibra Hacha in een verklaring in het stichtingsorgaan Hacha vast. Dit inspraakorgaan moet de regering in Den Haag gaan adviseren over voorzieningen en maatregelen voor de Antillianen in Nederland. Dit is een zaak waarover de Antillianen zelf moeten beslissen, zo stelt Kibra Hacha vast en niet de overheid. Over deze materie heeft de Landelijke commissie Antilliaanse welzijnsinstellingen (LCAW) een aantal gesprekken gehad met Binnenlandse Zaken. Daarbij kwam niet "de personele invulling" aan de orde. In de LCAW zitten alle belangrijke Antilliaanse organisaties in Nederland. Toch heeft Binnenlandse Zaken "met enige leden van de LCAW, in een andere hoedanigheid dan die van commissielid, buiten de LCAW om rechtstreeks gesprekken hieromtrent gevoerd", aldus Kibra Hacha. Meer nog: de betrokken personen en organisaties wekten op de vergaderingen van de LCAW de indruk, dat zij — à titre personel — als opdracht van het ministerie hadden meegekregen alvast mensen te zoeken om zitting te nemen in een Antilliaans inspraakorgaan. Het gaat hierbij om de heren Erselina en La Reine. Kibra Hacha heeft zijn afkeuring hierover in een brief kenbaar gemaakt aan drs Molleman. Deze brief en de reactie daarop van drs Molleman zijn gepubliceerd in Hacha.

In zijn brief aan drs Molleman liet Kibra Hacha onder meer weten, dat men de mening is toegedaan dat alvorens over de personele en materiele invulling gesproken wordt het wettelijk kader waarbinnen een dergelijk inspraakorgaan gaat functioneren duidelijk vastgesteld moet worden, toegespitst op de Antilliaanse gemeenschap. Zolang hierover geen duidelijkheid is verkregen, acht Kibra Hacha "het weinig zinvol, ja zelfs uitermate schadelijk, nu reeds personen te benaderen om zitting te nemen in een te vormen inspraak-orgaan... Kibra Hacha zegt verontrust en ontsteld te zijn over het optreden van het directoraat van drs Molleman. Kibra Hacha betreurt het ten zeerste dat personen uit de Antilliaanse gemeenschap "de verleiding niet hebben kunnen weerstaan om individueel" met het directoraat van gedachten te wisselen. De handelswijze van het orgaan van drs Molleman is onzorgvuldig geweest, aldus Kibra Hacha en men heeft hiermee "een mogelijkheid laten liggen om ons vertrouwen in haar (directoraat - RED) te versterken en in plaats daarvan wederom voedsel heeft gegeven aan cultureel-historisch gegroeide achterdocht van onze groepen tegen overheidsinstanties".

Drs Molleman is een heel andere mening toegedaan. Hij zegt zich de vrijheid voor te behouden om ook individueel geïnteresseerde Antillianen, onder wie de heren Erselina en La Reine te benaderen dan wel te ontvangen. "Dit in de stellige verwachting dat men gezamenlijk in een zo breed mogelijke kring tot onderlinge consultaties geraakt ten behoeve van een landelijk Antilliaans inspraakforum". De personele invulling van dit forum bv is "zuiver een aangelegenheid van de Antillianen", aldus drs Molleman. Het bedoelde contact met beide heren had "een open en informatief karakter". Verder vindt drs Molleman het jammer dat uit de brief van Kibra Hacha blijkt dat men niet op de hoogte is "van de wijze waarop dezer zijds (directoraat minderheden - RED) getracht wordt de Antilliaanse gemeenschap over de mogelijkheid in te lichten van een dergelijk forum". Al een jaar lang wordt vanuit het directoraat gestreefd "open contacten te leggen met een zo breed mogelijke kring van Antillianen". Drs Molleman zegt gaarne te vernemen of Kibra Hacha nog meer informatie nodig heeft. Tot zover de directeur Coordinatie minderheden-beleid, drs Molleman.

WILLEMSTAD — In verband met de afgifte van valse bankbiljetten van honderd gulden, zijn opnieuw twee personen aangehouden, een 33-jarige man en een 40-jarige vrouw.

Vorige week werd in deze zaak al een arrestatie verricht. In totaal zijn vijf valse briefjes van honderd in beslag genomen.

Ondanks diepgaande studies

Oorzaak mysterieuze vissterfte nog vaag

WILLEMSTAD — De mysterieuze vissterfte op grote schaal in het Caribisch gebied medio vorig jaar is niet te wijten aan de storting in zee van giftige chemische stoffen. Dat is de conclusie van een rapport dat over deze vissterfte is opgesteld door de Amerikaanse instantie Foreign Fisheries Analysis Division van de National and Atmospheric Administration.

In augustus en september vorig jaar kwam ook rond de Benedenwindse eilanden een ongewoon grote sterfte aan vis voor. Eerder hadden zich al soortgelijke vissterften voorgedaan in de omgeving van Florida. Toch hebben die naar alle waarschijnlijkheid niets van doen gehad met elkaar.

Volgens een persbericht van de dienst Landbouw, Veeteelt en Visserij (LVV) kon de oorzaak van deze vissterfte op grote schaal meestal niet geidentificeerd worden. Er wordt rekening mee gehouden dat er meer dan één oorzaak daarvoor valt aan te wijzen. Verschillende onderzoekers menen dat de sterfte op zijn minst indirect te maken moet hebben gehad met de orkaan Allen die door het Caribisch gebied trok van 5 tot 8 augustus vorig jaar. Allen was de krachtigste orkaan ooit gemeten in het Caribisch gebied en kan het patroon van de zeewaterstromen veranderd hebben en condities geschapen hebben die geschikt zijn voor de groei van een bepaald soort diertjes of algen die in grote concentraties giftig zijn voor vissen.

De dienst LVV is ook deelnemer geweest aan dit onderzoek waaruit toch geen vastomlijnde conclusie getrokken kan worden voor wat betreft de exacte oorzaak van de mysterieuze vissterfte die enkele moeilijke weken veroorzaakte voor de beroepsvissers op de eilanden Aruba, Bonaire en Curaçao. De autoriteiten hadden namelijk gewaarschuwd voor het eten van vis waarvan de doodsoorzaak niet vaststand uit angst voor de verspreiding van bepaalde ziektes.

Stuurgroep Resocialisatie Curacao:

Samenwerking overheids-instanties bij aanpak criminaliteit gemist

WILLEMSTAD — De overheidsdiensten van Land en eilandgebieden die op een of andere manier te maken krijgen met criminaliteit of de gevolgen daarvan, werken te weinig samen. Dat concludeert de Stuurgroep Resocialisatie van het eilandgebied Curacao in haar rapport voor het bestuurscollege.

De stuurgroep vindt dat het criminaliteitsvraagstuk niet opgelost kan worden vanuit uitsluitend justitieel oogpunt. Bovendien kan niet gedacht worden dat het euvel de wereld uit is door moeilijke personen in inrichtingen te behandelen. Er moet een integrale aanpak van dit vraagstuk zijn van diverse diensten en instellingen in de gemeenschap.

De teruggang in de criminaliteitscijfers kan volgens de stuurgroep niet bewerkstelligd worden door verzwaring van de straffen. De stijging in vooral de vermogensdelicten (diefstal, overval etcetera) heeft zijn grondslag in "een reeds jarenlange bestaande structurele, niet manifeste vorm van sociaal-economische en culturele agressie gepleegd tegen groepen van de bevolking", stelt de stuurgroep. Verdere verhoging van de straffen zou juist een toename van de onderdrukking van dezelfde bevolkingsgroepen kunnen betekenen. Dit kan zelfs zover toenemen dat negatieve krachten in de gemeenschap er een goede voedingsbodem kunnen aantreffen.

Het is daarom voor de stuurgroep des te triester te hebben moeten constateren dat van samenwerking en inspraak van de eilandelijke welzijnsinstellingen met de justitiele autoriteiten (politie, justitie etc) nauwelijks of geen sprake is.

Voorgesteld wordt om de minister van Justitie te verzoeken een werkgroep te vormen waarin de justitiele aspecten van de criminaliteitsaanwas worden doorgenomen. In die werkgroep moeten dan diverse instanties vertegenwoordigd zijn, niet in de laatste plaats van het eilandgebied. Het rapport van de stuurgroep kan daar ter sprake komen terwijl tevens gewerkt zou moeten worden aan andere aanvullende aanbevelingen voor de diverse autoriteiten.

Onder dit hoofdstuk gaat de stuurgroep uitgebreid in op vraagstukken als de onderbezetting van het corps politie en douane, de medewerking van de bevolking bij opsporing van criminelen, misdrijf tegen fysiek zwakkeren, legalisatie van criminaliteit, drug- en alcoholmisbruik, straffen en maatregelen, psychopatenasiel, geldboetes, rechterlijke macht, reclassering, Voogdijraad, advocatuur, gevangenis, Caprileskliniek, kinderbescherming, AGV en Sociale zaken.

Ingezonden **Lang leveKodela**

Kodela je jebt je woord gehouden zeg
Je bent hard gaan werken langs de weg
Je technische dienst is formidabel
Eerst alle klinkers weg, daarna 't zand en dan de kabel
Kodela je bent zeer efficient dat is heus geen fabel
Later heb je 't kastje aan de buitenmuur geschroefd
Toen klaarden al onze gezichten op en keken niet meer bedroefd
Bier gingen we halen voor Kodela's grote dorst
En wij maar loven en zingen uit volle borst
Lang zal Kodela leven en tonen hoe het moet
Denk maar aan 't spreekwoord: Eind goed al goed
Ook willen we Kodela graag bedanken
Met deze woorden en klanken
Op de sportieve wijze dat je ons gedicht hebt ontvangen
Op straat, kantoor en in alle gangen
Nu is onze "airco" installatie kant en klaar
Iedereen kan het zien het is openbaar
Anderen mogen gerust voorbeeld van je nemen hoor
Aan prestatie en samenwerking is Kodela hun reeds voor
Heel enthousiast zingen wij personeel en chef en gaan hiervoor staan:
LANG LEVE KODELA JE HEBT 'T NETJES GEDAAN.

HAIME GROISMAN
(MAY FLOWER NV)

PPA laakt verhoging huur volkswoningen

ORANJESTAD — Het PPA-eilandsraadslid Benny Nisbet, namens de PPA-fractie, heeft in een brief aan het Bestuurscollege voor aanstaande maandag nadere uitleg gevraagd over, zoals hij het noemt, barbaarse verhoging van de huren van volkswoningen, waarvan in bepaalde gevallen zelfs gesproken kan worden van 35 procent. Hierover zouden de PPA veel protesten en klachten hebben bereikt. De PPA-fractie in de eilandsraad gelooft niet dat het Bestuurscollege zal toestaan dat het volk dat reeds lijdt onder de verhogingen van de prijs voor water, licht, brandstofclausule, welke bij het Bestuurscollege van de MEP wel bekend zijn, en geen hoge inkomens heeft, nu nog eens getroffen wordt.

Uit een kort gesprek dat de Amigoe had met de heer Jan Bieze, die belast is met de volkswoningen bij de F.C.C.A., kwam naar voren dat de volkswoninghuren op Aruba al lang erg laag waren en nu aangepast moeten worden tot het niveau van de maximum huur. Hiervoor heeft de F.C.C.A. de huurcommissie de maximum huur voor deze woningen laten vaststellen. Het is teveel ineens om de huur in rekening te gaan brengen; dat geschiedt geleidelijk aan met 25 gulden per maand, een verhoging die elk jaar zal worden toegepast totdat het maximum is bereikt.

De heer Bieze wees erop dat de mogelijkheid van huursubsidie bestaat wanneer de huur meer dan 12 tot 18 procent van het inkomen gaat bedragen.

Barbecue-modeshow voor Prome paso kleuterschool

SAVANETA — De stichting Kleuterschool Savaneta organiseert een fundraising-barbecue met modeshow en optreden van Mariachi Perla di Aruba op 22 augustus, om 8 uur, in het Aruba Caribbean hotel. De opbrengst van de avond is bestemd voor een onderhoudsbeurt voor de kleuterschool Prome paso in Savaneta. Deze barbecue-fundraising zou aanvankelijk op 1 augustus worden gehouden, doch werd uitgesteld vanwege de Miss Teenage-Antillas verkiezing. Personen die reeds een kaart gekocht hebben voor deze barbecue, kunnen op 22 augustus van deze kaart gebruik maken. Kaarten zijn verkrijgbaar bij leden van de stichting en leden van de oudercommissie van de kleuterschool.

Incassoloper van geldzakje beroofd

WILLEMSTAD — In Marchena is woensdag de incassoloper van een handelsfirma beroofd van een geldzakje met daarin 1469 gulden en vijftig cent.

Het slachtoffer deed bij de tie aangifte van het feit, dat zakje hem ter hoogte van chena Hardware uit de werd gerukt door een jong die daarop spoorslags ver in het gehucht Juicio.

AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS OP Aruba, dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Ingrid-La Fama, Popular, Pet Soda Fountain en Spark and Clean.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store, De Wit Stores in Aruba, Caribbean- en Sheratonhotel, Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00 - 12.00/ 14.00 - 17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027 - 77.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank.

Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN

Boulevard theater: 20.30 *Main event* (14 jr); 24.00 *A book of numbers* (18 jr).
Rialto: 20.00 *"Ten"* (18 jr); 22.30 *The night of the thousand cats* (18 jr).
Drive in: 20.30 en 24.00 *Dressed to kill* (18 jr).
Principal: 20.30 *When a stranger calls* (14 jr); 24.00 *The bat people* (18 jr).

NACHTREGELING DOKTOREN

Oranjestad, Sta Cruz, Paradera en Noord: dokter T.H.K. Lin, tel.: 21522.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz en Paradera: tel.: 28288; Savaneta en ...: 47020; San Nicolas: ... kantooruren: Dakota, ...tiastraat 27, tel.: 24444.

WEEKEINDEDIENST

Tandarts van zaterdag om 12.00 uur t/m maandag om 08.00 uur gelieve telefoniste Dr Horacio Oduber ziekenhuis op te bellen, tel.: 24300.

BOTICA'S: Oranjestad: Aruba, tel.: 21081; San Nicolas: San Nicolas, tel.: 45712.

★ ★ ★

DIVERSEN

FLIGHT INFORMATION CENTER: dagelijks geopend 07.00-20.00 uur; na 20.00 informaties via verkeersto-...

TELEARUBA: 17.00 Woody Wood Pecker; 17.30 Incredible Hulk (Long Run Home); 18.15 Know your Bible; 18.30 News in English; 18.45 Telenovela La Venganza; 19.30 Cocktail musical; 20.00 Telenoticias; 20.30 Instituto di cultura (Resumen di actividadnan Cultural); 21.00 Golden 13; 22.00 Programa di PTA; 22.15 Archie Bunker Show; 22.45 Movie of the week: Coogans Bluff (met Clint Eastwood, Susan Clark, Lee J. Cobb en Tisha Sterling).

ORANJESTAD — Aruba staat dit weekend in het teken van de verkiezing van Miss Teenage Antilles 1981. De meeste kandidaten (zie foto) zijn inmiddels op Aruba aangekomen. Woensdagavond vond een welkom en diner plaats in Manchebobeach waarbij gedeputeerde Nelson Oduber namens het eiland woorden van welkom en succes sprak. De komende dagen zijn er vele activiteiten, met als hoogtepunt zaterdagavond de verkiezing in het Aruba Caribbean hotel.



Vliegende artsen dragen naam van Aruba uit

Verwest en De Jong op één motor viermaal over oceaan

ORANJESTAD — De twee "vliegende" doktoren, Harry Vervest en Jan Ide de Jong, hebben hun werkzaamheden op Aruba weer hervat, maar dagelijks wordt er nog gevraagd en gepraat over hun deelname aan de Air Transat — een vliegrace van Parijs naar New York en terug — die hen in korte tijd viermaal over de oceaan bracht in een éénmotorig vliegtuig. Zij legden in 140 vlieguren een afstand van 19.500 mijlen af. Een hele afstand als men weet dat de evenaar 21.000 mijlen is. Over het resultaat zijn zij wel tevreden: 14de in de klasse van zestig éénmotorige en 24ste in het algemene klassement. Binnenkort hopen de doktoren in een lezing te kunnen vertellen over hun ervaringen. Dokter Vervest antwoordt de Amigoe op de vraag wat nu wel de grote ervaring van deelname aan deze race is: "De grootste ervaring is het idee te hebben, dat je een halve wereldbol afvliegt en zelf in de cockpit zit. Voor iedere sportman is het aantrekkelijk iets te doen in zijn sport wat iemand anders niet zo vlug doet". Wat de vliegplannen voor de toekomst betreft: volgend jaar is er een race van Parijs naar Sydney (Australie), terwijl gisteren een verzoek van een Amerikaanse collega binnenkwam om een luchtrace boven de Verenigde Staten en omgeving te organiseren, waarin ook Aruba wordt opgenomen.

Naast 140 vlieguren hebben de heren Vervest en De Jong de nodige vliegervaring in alle soort weer meegemaakt, zelfs in de kou toen het 23 graden onder nul Celsius was. En dat in een klein vliegtuig, zonder alle gemakken van een groot passagiersvliegtuig te doen, is toch wel een uitdaging geweest. Een onvergetelijke ervaring.

Het Arubaanse team was het team, dat van het verste punt van Parijs kwam, hetgeen natuurlijk de aandacht trok en de no•
dige vragen over Aruba opleverde. Hierbij bleek weer eens dat deze deelname ook voor Aruba van groot belang is geweest en het jammer is dat hiervan niet genoeg gebruik werd gemaakt. Voor de doktoren was het een teleurstelling dat toen zij in de controle kamer te Parijs kwamen er wel folders van een nabuureiland lagen, maar niets van Aruba. Voor vertrek hadden zij er op Aruba om gevraagd, maar de folders niet tijdig ontvangen. De ALM heeft de vliegers wel geweldig geholpen, de mecanicien Eddy Damiana en beroepspiloot Cor van Nelle, die met lijnvliegtuigen "meereisden", zijn een bijzonder grote steun en hulp geweest. Te allen tijde waren zij bereid waar nodig de helpende hand te bieden.





ORANJESTAD — Op de ene foto ALM-mecanicien Eddy Damiana met het éénmotorig vliegtuig waarmede de vliegende Arubaanse doktoren viermaal de oceaan overvlogen. Op de andere foto: De Jong en Vervest met teammanager ALM-piloot Cor van Melle in Reikjavik.

Oorspronkelijk kreeg het team Vervest/De Jong een prijs van tienduizend gulden toegekend als het jongste equipe dat deelnam. Deze prijs werd beschikbaar gesteld door de Fundacion de la Votacion. Doch later ging deze prijs aan hun neus voorbij toen werd medegedeeld dat volgens de statuten — hetgeen nergens in de organisatie-papieren stond — hij alleen aan een Fransman kon worden toegekend. De heren dienden een protest in en kregen telegrafisch bericht, dat zij nu tienduizend Franse francs krijgen — dat is de helft van de prijs — welke geaccepteerd werd met de mededeling, dat het niet zozeer om het geld gaat', maar wel om de eer als jongste equipe. In november vindt in Parijs de prijsuitreiking plaats waar vermoedelijk dokter De Jong de "halve" prijs in ontvangst zal nemen.

De Rotterdamse aeroclub en Koninklijke Nederlandse Vereniging Luchtvaart hielden een ontvangst in Rotterdam waarbij beide vliegers werden onderscheiden met de zilveren legpenning en een geweldige receptie en diner, waar enige andere equipes aanwezig waren. Ook de ontvangst in de Aeroclub Du Beauvais waar het eindpunt van de race was, was enorm. Met varkens aan het spit en goede Franse wijnen werd de terugkeer gevierd.

Niet voor iedere equipe liep het goed af. De equipe van twee Franse beroepspiloten werd halverwege Gander en Ierland vermist; vier dagen werd vergeefs naar hen gezocht.

Het Arubaanse team heeft weinig problemen gekend. Tussen Parijs en Reykjavik bleek de kunstmatige horizon niet te werken. Tijdens een tussenlanding in Prestwick werd een en ander verholpen, doch ging daarna weer stuk en werd doorgevlogen naar New York, waar mecanicien Eddy het toevoerslangetje inkortte en het leed geleden was. De langste afstand die de equipe Vervest/De Jong vloog, was 1440 mijl (ongeveer tieneneenhalf uur) van Gander naar Reykjavik. Van Parijs werd via IJsland en Gander naar New York gevlogen en terug via Goosebay (Labrador), aangezien het weer in Gander erg slecht was.

Bij vertrek uit Reykjavik kregen de deelnemers met bijzonder slecht weer te kampen dat in Canada heerste. Vijf vertrokken: Een kwam op een punt aan waar hij niet moest zijn, twee keerden wegens teveel ijs terug, één landde op een ijstop in Groenland, omdat hij het vliegveld niet kon vinden, terwijl een ander in Groenland bij de landing het landingsgestel verloor.

Wel een bewijs dat aan deelname aan een dergelijke race de nodige risico's zijn verbonden. Toch noemen de doktoren Vervest en De Jong de ervaring, die zij voor geen geld van de wereld wilden missen.

De Amigoe tekent hierbij aan dat beide doktoren niet alleen een ongekende ervaring hebben opgedaan, maar ook met de bescheiden middelen — de steun van Aruba zelf was niet zo groot — de naam Aruba op uitstekende wijze hebben uitgedragen. Zij hadden meer voor Aruba kunnen doen, indien steun aan deze deelname op Aruba zelf niet teveel onderschat was geworden door hen die hieraan wat konden doen. In het verleden heeft de Arubaanse overheid bij prestaties op cultureel, sport of toeristisch gebied steeds van zich laten horen. Wij geloven dat de sportprestatie van dit jaar ongetwijfeld de deelname van Aruba, in casu de doktoren Vervest en De Jong, aan deze race is geweest. Daarom vinden wij het vreemd dat tot op heden "taal noch teken" werd vernomen. Alleen de Aeroclub Aruba wist met een stemmige ontvangst van de twee vliegers hun prestatie naar waarde te schatten.

Grote visvangst bij Westpunt

NOORD — Vier boten en 25 man, onder leiding van Geraldo en Antonio Figaroa, hebben gistermiddag een grote visvangst ter hoogte van Westpunt aan wal gebracht. Niet minder dan 2100 vissen, waaronder checeiba, ronda en hilisterchi werden gevangen. Veel mensen sloegen te Westpunt de aankomst van de vissers met hun vangst gade. Bij Westpunt schijnt het goed vissen te zijn, want vorige week bracht deze groep ook ruim 2500 vissen aan wal.

Aruba wenst spelers LL-team succes toe

ORANJESTAD — Landsradiodienst had het gisteren druk met telegrammen zenden naar Puerto Rico. Alle Little League-teams van Aruba zouden telegrammen voor Karel Williams, manager van het Arubaanse Senior Little League-team op Puerto Rico, met de beste wensen voor veel succes voor de wedstrijd van hedenmorgen. Indien Aruba van Curacao wint dan is de Arubaanse ploeg kampioen van Latijns Amerika.

Dodental Iran aardbeving stijgt

NEW YORK — Het aantal slachtoffers van de aardbeving in het zuidoosten van Iran is gestegen tot ongeveer 8000, zo heeft de Verenigde Naties gisteren meegedeeld. Volgens het VN-bureau voor hulpverlening bij rampen liggen nog zeker 1000 mensen onder het puin.

Politie lost diefstal op

SAN NICOLAS — In het diefstalgeval in een woning in de Mgr Niewindtstraat waar onbekenden met een bedrag van 18.000 gulden, bankboek, klokradio, trainingspakken, kets, enz. vandoor gingen, verrichtte de recherche drie aanhoudingen.

Bij een gasoline-pomp te Savaneta werden de 23-jarige man A.F.M. en de 21-jarige vrouw I.M.F., beiden wonende in de Bernardstraat, aangehouden. Ze waren op een motorfiets. In de onderbroek van M. trof de recherche een marihuana-sigaret. In eerste instantie ontkende men iets van de zaak af te weten, maar na intensief verhoor gaf A.M. toe dat hij een bedrag van 15.000 gulden had gestolen.

In een huis aan de Diamantebergweg waar A.M. soms verbleef, vond de recherche in een poederblik een bedrag van 5000 gulden. A.M. verklaarde dat de man J.S.G. hem had ingelicht dat in de woning aan de Niewindtstraat geld aanwezig was, en gaf J.S.G. hiervoor een bedrag van 6000 gulden. J.S.G. (32) wonende te Weg Fontein, werd aangehouden en bekende het een en ander. Op zijn aanwijzing trof de recherche in het koraal van zijn huis te Brazil de 6000 gulden in een melkblik verstopt.

Bij verder verhoor bekende A.F.M. dat hij de rest van de gestolen artikelen aan de man F.I.A. (30) gaf voor bewaring. F.I.A. werd eveneens aangehouden en de artikelen in beslag genomen.

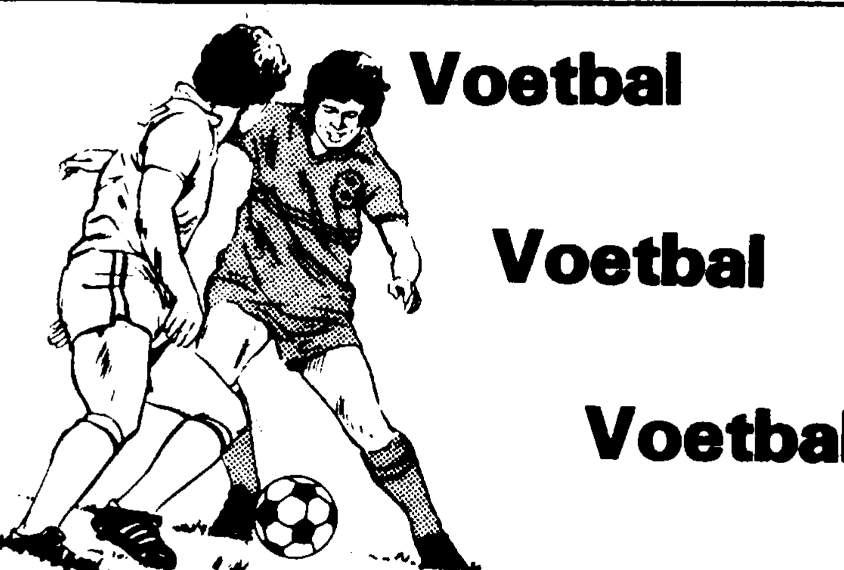
Het onderzoek duurt voort.



ORANJESTAD — In de Sint Franciscuskerk te Oranjestad vond gisteren de kerkelijke inzegening van het huwelijk plaats van Johnito Oduber, zoon van het echtpaar Johnny Oduber-Laclé en Suzy Croes, dochter van Adison (Voz di Aruba) Croes, die verbonden is als onderwijzeres aan de Maria-school. Gisteravond vond in Caribeclub een receptie plaats waarbij velen gelukwensen kwamen aanbieden.

Winkeldieven land uitgezet

ORANJESTAD — In een herenzaak in de Nassaustraat betrapte het personeel twee buitenlanders, die vermoedelijk goederen hadden gestolen en de zaak aan het verlaten waren. Een politieman en een personeelslid zetten te voet een achtervolging in en bij een andere zaak in de Nassaustraat werd het tweetal alsmede een derde persoon aangehouden. Het waren twee vrouwen en een man. Bij het zien dat ze achtervolgd werden, hadden deze buitenlanders vier jurken laten vallen, die ze uit een andere zaak in de Hendrikstraat hadden gestolen. In hun bezit trof de politie jurken, blouses en andere artikelen. Alle drie werden na verhoor naar de luchthaven gebracht en op het eerste vliegtuig naar hun land teruggestuurd. De gestolen goederen gaf de politie terug aan de eigenaars.





DOMINO PROGRAMMA

ORANJESTAD — De competitie van de Aruba domino bond wordt dit weekeinde voortgezet met 9 wedstrijden. Vanavond om half acht komen tegen elkaar uit: Stars tegen Caiquetio (in Trappersclub), Sportboys tegen Trappers 50 aña (Pedro's place), White Label tegen Country Club 'Noord (Deportivo stadion), Madiki stars tegen Miller Bombers (RCA club) en Godfather CS tegen San Nicolas stars (Bonaire-club). Zondagmiddag om half twee zal als volgt worden gespeeld: Trappers - Paradera (Caiquetioclub), Ayo - Stars (Sportboys), RCA - Deportivo stadion (Country club Noord), en Pos Chiquito RS - Bonaire club (NWIWA-club).

De jongste uitslagen in deze competitie waren: Pedro's place - CS Paradera 21-12, Hollandia - Casa de Granito 21-14, White Label - Deportivo stadion 21-11, Madiki stars - White horse Boegoeroei 21-19, San Nicolas stars - Bonaire club 21-11, Country club Noord - Miller bombers 21-15, CS Paradera - Trappers 50 aña 21-20, White Horse Boegoeroei - Casa de Granito 21-16. Pedro's place behaalde een gemakkelijke zege op Sportboys, dat verstek liet gaan.

Personalia

AAN HET EINDE van elk schooljaar biedt de Vereniging Bedrijfsleven Curaçao aan de studenten van de VWO's en HAVO's die het best geslaagd zijn in de vakken economie en handel een aandenken in de vorm van een boekwerk dat gebruikt kan worden bij hun verdere studie en/of als referentie. Dit jaar waren het de volgende studenten: Adelberto Molina, Francis Angelica, Maria van Berkel, Sherwin Muzo, Merelyn Walle, Caryl Monte en Anna-Maria Cornelia.

OP 64-JARIGE LEEFTIJD overleed na een geduldig gedragen ziekbed mevrouw Dora de Cuba-Irausquin. De overledene is de echtgenote van ex-waarnemend gezaghebber Isaak de Cuba. De begrafenis vindt hedenmiddag op de katholieke begraafplaats plaats.

DE FAMILIE SIXTO en Dolores Arends, van Savaneta 260, ontving het bericht dat zoon Errol Arends in Nederland geslaagd is voor anesthesie-verpleger, aan de Juliana-ziekenhuis in Zaandam. Errol Arends blijft nog een jaar voor praktijk in Nederland, waarna hij naar Aruba zal terugkeren.

ZOEKERTJES
DINSDAGS EN VRIJDAGS

tot 10 woorden
F. 5,50
Elk woord meer f. 0,25.
UITSLUITEND À CONTANT!

TE KOOP AANGEBODEN CURAÇAO

GARAGE-SALE: afwasmachine, rubberboten, lampen, tuingereedschap, bar-ton, complete duikset enz., Rooi Catootje 130, zaterdag 10-2.

1978 CADILLAC SEDAN Deville, excellent condition, phone: 43813.

RENAULT 14, ±1 1/2 jaar oud, tel.: 82512, t.b.v. tussen 18.00 en 19.00.

OLDSMOBILE CUTLASS 1975, 4-doors, full equipped, bon condishon, prijs fl. 6.400,-. Info.: 77674, Kaya Augusto Boelijn 37.

PORCH-SALE wegens vertrek: huish. art., lampjes, tafeltjes, glaswerk, bedombouw, strijkijzer en strijkplank etc., etc., Kaya Kokolishi 57, zaterdag 1 aug. 10.00-16.00 uur.

DATSUN NISSAN Patrol jeep, 2-deurs, 1981, tel.: 81395/84278, Venezuelaweg 23.

FORD CORTINA Stationwagen, 1974, iets beschadigd, fl. 1.750,-. Inl.: H.Hato, Paradijs 21C na 2 uur pm.

VOLKSWAGEN 1971 (Duitse Kever), fl. 1.600,-, tel.: 24899.

1 TAFELTENNISTAFEL, 1 electr. gitaar, Petroleumweg 18.

FORD ESCORT 1976, Redwood porchset, kasten, tel.: 44206, Mariniersweg 13.

SPORTIEVE GELE Renault 4 Rodeo 1979, Jeepmodel, roestvrije sterke glasfiber carrosserie. Inlichtingen tussen 08.00-1.00 uur tel.: 55396.

WEGENS VERTREK: Simca Chrysler 1308GT, metalic, power-windows, radio-cassette-recorder voor slechts fl. 6.850,-; nieuwe Pony GLS 1200, airco, slechts 6500 km, voor fl. 7.250,-; Sharp kleuren tv, fl. 1.000,-; grote babycommode fl. 200,-; ijzeren KLM-hondenkennel fl. 75,-; was-droogmolen fl. 30,-; rotan hangstoel fl. 50,-, tel.: 672480, Kaya Papilon 18.

AUTO BUICK Regal, '78, full equipped, pas gespoten; Van truck Ford '78, V-8, automatic, powerbrakes, in zeer goede conditie, splinternieuwe crankshaft voor Fiat 124, tel.: 43692.

WEGENS VERTREK: Peugeot 504, bj. 1972, fl. 1.300,-, airco, 2 1/2 jr. oud fl. 400,-, 6 barkrukken, z.g.a.n. á fl. 50,- p.st., Abrahamsz 102 (ts. 17.00 en 19.30 vrijdag), tel.: 673067.

NOVA 1978, 2-deurs, 6 cylinders, automatisch, powersteering, airconditioning, radio. Te bezichtigen: Salsbachweg 13, Sta. Maria.

CMC JIMMY, '78, i.z.g.s., airco, Rooseveltweg 303A.

ANTIQUE SALE daily 5 till 7 pm, Dr. Maalweg 48.

DODGE LANCER 1977, den bon condicion, IJsselstraat 22, Suffisant.

VIDEO-RECORDING Sony, prijs fl. 900,-, tel.: 613071.

SCHOOLBOEKEN BRUGKLAS Peter Stuyvesant College, Dalweg 2, tel.: 9-4323/9-2606.

HORNET HATCHBACK 1976, wit, 6 cyl., automatic, airco, km 50.000. Inl.: tel.: 76827.

SUNFISH ZEILBOOT, in goede staat. Te bevragen bij Francia 17B.

HORNET '74, automatic, tel.: 54248 ('s morgens).

PHILIPS RADIO, versterker en boxen (10W) fl. 250,-, strijkijzer (nieuw) fl. 25,-, tel.: 674472.

FIAT 127 (1050cc), km ± 40.500, bj. '78, tel.: 674472.

DATSUN BLUEBIRD, in zeer goede staat, financieren mogelijk. Te bezichtigen: Flairaweg 10, Santa Rosa.

3 ZITS-BANK, chroom met groene rib-cord kussens+bij-passende salontafel, tel.: 673427.

AUTO CAMARO 1972, automatic, powersteering, fl. 3.200,-, tel.: 76028.

DUITSE KEVER, bwjr. 1975, prijs fl. 2.600,- cash. Bellen tussen 16.30-17.30 25875.

1 PONY 1979, 4-deurs, in zeer goede staat, tel.: 55811.

KLEINE INBOEDEL w.o. hanglegkasten, diverse bedden, 1 airco etc., 2-8-'81 van 9.00-12.00 am, Gosieweg 53.

WEGENS OVERCOMPLEET: 2-/3-zits van chroom, slaapkamerset, Pony 1978, Kaya Kiwa 26.

OLDSMOBILE DELTA Royale 1979, fully equipped, t.e.a.b., Hofweg 4, Julianadorp, tel.: 82118.

HAVO 4, 5-boeken, tel.: 84489, Exumaweg 5.

OPEN DUITSE VW Kever, fl. 1.450,-, tel.: 79406.

AUDI 100, pas gekeurd, met goede banden, met belasting en goede motor, prijs fl. 1.500,- cash, tel.: 79205.

UN CAS ariba cu abao den Otrabanda, tel.: 24473.

TE HUUR AANGEBODEN CURAÇAO

GEMEUBILEERDE 2 slaapkamerwoning, tel.: 44911 na 18.00.

EEN WONING met 3 slaapkamers, gedeeltelijk gemeubileerd, huurprijs fl. 600,- per maand, Bocaweg 70, tel.: 81423.

VOLL. GEMEUBILEERD appartement, echtp. zonder kinderen of alleenst. heer/dame, Pasenshiweg 1.

TE HUUR GEVRAAGD CURACAO

HUIS IN omgeving Damacor/Cas Cora/Rooi Catootje/Emmastad, huur ±fl. 1.000,-/fl. 1.500,-, tel.: 44424.

ONGEM. HUIS met 2 kamers, tel.: 43876.

PERSONEEL GEVRAAGD CURACAO

DIENSTMEISJE 3x per week, tel.: 671307 na kantoortijd.

GEVRAAGD een werkster voor zaterdags. Opbellen tel.: 672950 na 18.00 uur.

TE KOOP AANGEBODEN ARUBA

PEUGEOT 304, bouwjaar 1974, Spaans Lagoenweg 8.

FULLY EQUIPPED 15ft. sailing yacht, fiberglass hull, cabin sleeps two, including: five sails, Evinrude 2 hp outboard motor, excellent condition, price NAfl. 9.750,-, phone: 24953.

FORD ESCORT 1977, fl. 1.700,-. Inf.: Boliviastraat 34, tel.: 23982.

ARTICULO DI cas, Bucuroei 95.

VOLKSWAGEN 1300, bouwjaar '77. Inl.: Ponton 42B.

PORCHSALE o.a. lampen, tenten, fiets, bed, ook VW-bus voor onderdelen, Stadionweg 9.

EETHOEK EN color tv, Hubadastr. 7, tel.: 24382.

6 ANTIEKE STOELEN, Jaburibari 29A.

A COMPLETELY overhauled and reconditioned Plymouth Fury with airco, radio AM/FM, tapeplayer etc., for fl. 3.900,-, including insurance & licence-plate, tel.: 45566 office hours 8-5.

SET DI cama (2 persona) fl. 950,-, cabez di cama di fìlpa fl. 250,-, tapijt, guitara etc., Pavia 15.

BOOTTRAILER MET winch, lengte ±4 mtr., breedte tussen de wielen +1,30 mtr., Maria Christinastraat 8, O'stad, tel.: 25917.

SUBARU GFT 1600 Sport, 5 versnellingen, airco, financiering mogelijk, tel.: 47695.

HONDA PRELUDE, automaat, fl. 11.500,-, 5 mnd, tel.: 45700, Congoweg 61.

TE HUUR AANGEBODEN ARUBA

GEM. HUIS te Savaneta. Inl.: kantooruren tel.: 21696.

TE HUUR GEVRAAGD ARUBA

HUIS VOOR 5 personen voor mnd. aug. Inf.: TLNT. Lievegoed, MSK Savaneta.

DIVERSEN ARUBA

TWEE MEISJES willen graag op uw huis passen. Huisdieren geen bezwaar, tel.: 27838.

TE KOOP AANGEBODEN BONAIRE

VILLA AAN zee, 7 kamers, 5 badkamers, fantastische tropische tuin met privé strand, tel.: 8550.

DURANTE KAMPEONATO LATINO AMERIKANO

Aruba perdi ku skor di 2-7

Korsou den lucha pa titulo di beisbòl SL

WILLEMSTAD — Na momentu ku korant tabata ayendo imprenta e selekshon di beisbòl senior league i Korsou i di Aruba ainda tabata bataya ku otro den kuadro dje kampeonato Latino Amerikano na Caguas Puerto Rico, ku a bira unu netamente Antiyano. Awaseru si tabata formando un estorbo grandi durante dje prome enkuentro entre Aruba i Korsou den kuadro dje final dje kampeonato Latino Amerikano. Despues di kuater inning i mei e ekipo di Korsou tabata hibando ventaha basta komodo di 7-2.

Si Korsou logra mantene e ventaha di 7-2 i bai k'e viktoria nan lo tin di hunga un partido mas kontra di Aruba ku e ora ei resulta e partido desisivo. E inning grandi pa Korsou durante dje prome partido semainta kontra di Aruba tabata e di dos, den kua nan a pasa e plato di kas na no menos di seis okashon pa konverti un desventaha di 1-2 den un ventaha basta komodo di 7-2.

Prome ku esaki tabata e propio pitcher di Aruba Michael Pieterson kende a komplika e asuntu regalando dos base por bola sigui ku basenan yen. Despues di esaki tabata Franklin Gil kende a drenta di relevo, na tal okashon e mester a soporta tambe un tremendo doblete di Roland Maria ku a perkura pa dos di e seis karedanan anota den e inning enkuestion.

HOMERUN

E prome kareda di Korsou den e partido tabata un tremendo homerun di Carlos Helmunt. Prome ku esaki Helmunt a saka e bala na dos okashon for di tereno di wega pero di foul.

E prome homerun di Helmut den e kaso aki kontra e pitcher Michael Pieterson a ser saka kompletamente for di stadion.

SKOR

Na momentu ku e partido a ser suspende Korsou tabatin: 7 kareda; 8 hit i 2 eror. Aruba: 2 kareda; 4 hit i sero eror. Asina awaseru para e partido lo ser kontinua i alabes transmiti via e emisora lokal Radio Karibe.

Programma Asiento bridgeclub

WILLEMSTAD — Een aantal toernooien staat op het programma voor de rest van 1981 in de Bridgeclub van Asiento. De bridge-agenda ziet er als volgt uit: 11,18 en 25 augustus en 1 september: paren-competitie. Om voor classificatie in aanmerking te komen, moet men zeker drie bijeenkomsten meemen. Op 29 augustus is er van negen uur 's morgens tot 's avonds twaalf uur een bridge-marathon; in het inschrijfgeld zijn ook twee warme maaltijden en drie koffiethee-consumpties. Ook niet-leden kunnen meedoen.

In september is er het viertallen-toernooi en wel op 8,15,22 en 29 september. Is men verhinderd dan moet men zelf voor vervanging zorgen. Aan dit toernooi zijn meester-punten verbonden.

In oktober wordt er gestreden om de Ewald Berend-beker. Dit gebeurt op 6, 13, 20 en 27 oktober. Voor het Kerst-toernooi zijn de volgende data ingeruimd: 7 en 24 november en 1,8 en 22 december. Verdere inlichtingen kan men krijgen bij Driekske van Scherpenzeel (9-4306) en bij Richard Prinsen (9-2470/3817). In de circulaire van de Asiento bridgeclub wordt er op gewezen dat het inleggeld verhoogd is in het kader van de algemene verhogingen van de clubcontributies van Asiento.

Organisa pa Curacao Boxing Enterprises

Interesante programa di bòkseo awenochi den SDK

WILLEMSTAD — Awenochi ta tuma luga den stadion di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat e di dos programa di bòkseo organisa pa Curacao Boxing Enterprises. E programa di awenochi riba papel por sierto ta unu hopi interesante i alabes di importansia p'e dos pugilnan lokal, Chucu Zimmerman i Easy Boy Michael kendenan lo mira akshon.

E dos peleanan pa kua sin duda tin hopi interes lokal ta esun entre Chucu Zimmerman i Emilio Hernandez i esun den kua Easy Boy Michael kende ultimamente a demonstra di ta un bon pegado, lo enfrenta Michael Soltero.

Pa e dos bòksdonan kende lo enfrenta esnan lokal ta prosedente di Sto Domingo.

HERNANDEZ

Prinsipalmente Emilio Hernandez ta un bòksdo ku basta eksperensia internashonal. Hernandez den su karera a yega di enfrenta entre otro e kampeon mundial den peso ligero Carlos Ortiz na Madison Square Garden. I den e kaso aki ta bon pa kontra ku Hernandez a perde e pelea pa punto.

SOLTERO

Michael Soltero tambe ta un bòksdo internashonalmente konosi i ku bon golpi, di moda ku Easy Boy Michael tambe lo mester bai pone debido atenshon na su adversario. Prinsipalmente p'e motibu ku Soltero ta un bòksdo ku ta konosi di ta huza ambos brasa.

Fuera di e dos peleanan ariba menshona ku ta pakta na dies rònt lo bai tin tambe e pelea entre Simon Castro di Colombia i Alejandro Garcia di Sto Domingo ku tambe ta pakta na dies rònt.

Finalmente Richinal Schoobaar i Nel Zimmerman, ruman di Chucu Zimmerman lo debuta komo profeshonal den un pelea pakta na kuater rònt. Fuera di e peleanan ariba menshona lo tin tambe algun pelea amateur ku lo kuminsa pa mas o menos 7'or. E programa ofisial lo start pa mitar di nuebe.

Mester apunta si ku tabatin varios kontratiempo enkonekshon ku e programa di bòkseo ariba menshona i despues di e programa enkuestion nos lo bai dedika debido atenshon n'e faktornan enkuestion, ku na prome luga no ta benefisioso pa adelanto di bòkseo na Korsou.

Prome viktoria pa Carl i Rick Phelipa

Di sinku torneo di tenis triangulo a kuminsa

WILLEMSTAD — Ayera tardi a tuma luga riba e kanchanan di tenis na CSC Damacor apertura di e di sinku torneo di tenis triangulo internashonal. Tantu Carl komo Rick Phelipa kendenan ayera a mira akshon a logra nan prome viktoria i asina klasifika p'e siguiente buelta den kategoria singel. Carl Phelipa kontrali na su ruman Rick ya a alkansa e buelta semi final, pa motibu ku e Dominikano Emilio Vasquez lo no por partisipa mas n'e torneo.

Carl Phelipa prome ku ela logra su viktoria ayera kontra di Robby Domacasse di Boneiru, mester a bataya formalmente. Finalmente tabata Phelipa kende a triunfa ku skor perta di 7-6 i 7-6 den un partido basta interesante. Zabdiel Wieske di Korsou si mester a baha kabes pa Carlos Chaves di Guatemala ku skor di 6-3 i 6-1. Wieske ta un hungadó relativamente hoben i manera ya nos a informa e hungadó Carlos Chaves kontrali na Wieske ta unu ku basta eksperensia internashonal.

Den e di tres enkuentro tabata Yjaki Calvo di Venezuela kende a derota Ronald Mohammed di Aruba sin muchu difikultad ku skor di 6-1 i 6-4. Rick Phelipa a resulta e di dos tenista di Korsou pa klasifika p'e siguiente buelta despues di ku ela derota Daniel Chavez di Guatemala 2-0. Prinsipalmente den e prome set Phelipa a risibi fuerte resistensia di Chavez ku finalmente mester a baha kabes ku skor di 6-7 i 3-6.

Thomas Anderson di Venezuela tambe a klasifika p'e siguiente buelta ora ku ela derota Robby Domacasse di Boneiru ku skor di 2-0. E skornan tabata 6-0 i 6-4 na fabor di Anderson.

E ultimo partido di ayeranochi a bai entre Julio Alvarado di Guatemala i Ernst Mohammed di Aruba. Por sierto ku esaki tabata e uniko enkuentro ku a bai tres set. Despues di a perde e prome set ku skor di 2-6, Alvarado a reakshona i gana tur e dosnan siguiente ku skor di 6-4 i asina bai k'e viktoria.

KONTINUASHON

E torneo ta kontinua awenochi riba e kanchanan di CSC Damacor kuminsando for di mitar di shete. Tur amante di tenis ta bon bini.



Mayan e di tres buelta ta kuminsa na Post VI

Wega di tur streya di sòftbòl Liga "Uni Tur"

WILLEMSTAD — Djadumingu proksimo lo tuma luga na tereno di Post VI na Rio Canario e "All Star Game" di sòftbòl enkonekshon ku e torneo di sòftbòl "Liga Uni Tur".

Prome ku e partido di tur streya ariba menshona, lo tin mayan djasabra inisio dje di tres buelta ku kuater interesante partido.

FEMENINO AA

Pa djadumingu tin pendiente tambe dos partido di sòftbòl femenino. Pa mitar di diesdos e ekipo di Cardenales lo enfrenta Nuevas Estrellas i pa mitar di dos Rising Trotters lo midi forsa ku Pichingolo.

Ganadó di kada un dje partidonan ariba menshona lo risibi un trofeo obsekia pa Liga "Uni Tur"/Landhuis Hel. Pa 4'or di atardi lo tin e partido di tur streya. Durante di un reunion, lot a disidi ta kua ekipo ta tuma parti den e liga Uni of Tur. E resultado tabata komo sigiente: SWRC, Warda "D", Concorde, Family i Cicoza ta forma parti di Uni. Tur ta ser forma p'e ekiponan: KAE, Huizerstars, Uniko, Terremoto i Pepina.

Hungadónan kende a ser selekshona p'e wega di tur streya a wordu eskohe pa e managernan di e kuater otro ekiponan ku ta forma parti dje liga ku e ta aden. Por ehempel un hungadó di Family a ser skohe p'e managernan di SWRC, Warda "D", Concorde i Cicoza. Di kada ekipo sinku hungadó a ser skohe.

UMPIRE

Pa dos siman largu hungadónan i tambe e fanatikada por a vota pa nan umpire i asina skohe un "chief" kende lo dirigi e partido. Komo "chief-umpire" a ser skohe Ortela ku 232 voto, sigi pa Coenel ku 24, Raphael i Merced kada un ku nuebe voto.

PREMIO

P'e enkuentro di tur streya, tin varios premio, manera entre otro un trofeo p'e hungadó mas valioso; esun ku konekta e prome homerun i varios otro premio mas. E dos ekiponan asta a reta otro pa un total di diessinku kaha di serbes.

SELEKSHON UNI:
PRIMERA BASE: Kenneth Jonis (S.W.R.C.) averahe 407; Edmundo Juliana (FAM) Averahe 511
SEGUNDA BASE:
Dean Birge (FAM) averahe 348
Carl Jurriens (CIC) averahe 340
TERSERA BASE:
Dionisio Geertruida (Conc) avera. 421 Harry Davelaar (S.W.R.C.) ave. 559

SHORT-stop. Myron Clara (Conc) 375; Minguil Chirino (Fam) 429; Jorge Mau-A-Sam (Cic) 500; Roland Isenia (W.D.) 408
PITCHER:
Hensley Senior (S.W.R.C.) 407 2 gana-2 perdi; Erno Candelaria (Fam) 450 4 gana-2 perdi; Rolando Heyman (Conc) 400 6 gana-1 perdi; Wilfred File (Cic) 240 6 gana-6 perdi; Johnny Sprock (W.D.) 357 5 gana-4 perdi

CATCHER:
Henry Bernardus (S.W.R.C.) 393 Minguel Chirino (Fam) 429.

OUTFIELDERS:
Hose Rosales (S.W.R.C.) ave. 356; Anthony Angela (Cic) ave. 333; Edsel Kampe (W.D.) ave 412; Melvin Alexander (W.D.) ave 438; Lionel Sambo (Conc) ave 500; Marlon Schoop (Cic) ave 390; Ramses Sprock (W.D.) ave 364; Gerschuin Meyer (Conc) ave 373; Ali Chirino (Fam) ave 382.

SELEKSHON TUR
PRIMERA BASE:
Vincent de la Paz (K.A.E.) 412; Lincoln Echobardo (Ter) 308; Richinel Raphaela (K.A.E.) 487

SEGUNDA BASE:
Antonio Leonora (Huiz) 522; Cresencio Daal (Unk) 316; Rene Ignacia (Pep) 308

TERCERA BASE:
Norman Kirindongo (K.A.E.) 475; Edsel Martis (Unk) 417; Hensley Martinus (Ter) 500

SHORT-STOP:
Gilbert Chundro (Ter) 282; Rendolf Mercera (Huiz) 492; Norwin Margarita (Pep) 404; Edsel Martis (Unk) 417.

PITCHER:
Sidney Emerciana (Unk) 296; 7 gana-2 perdi; Compadre Thielman (K.A.E.) 303 9 gana-2 perdi; Signald Curie (Ter) 533 8 gana-2 perdi; Pascual Maduro (Huiz) 428 3 gana-3 perdi; Gerrard Benschop (Pep) 391 2 gana-3 perdi

CATCHER:
Edsel Betorina (Unk) ave. 387; Ralph Pereira (Huiz) ave 377

OUT-FIELDERS:
Hensley Jandroep (Unk) 344; Gwendell Mercelina (Ter) 429; C. Avastia (K.A.E.) 464. Richinel Raphaela (K.A.E.) 487; Hensley Senior (Huiz) 390; Rene Ignacia (Pep) 308.

LIDER DEN BATEO BASA RIBA
38,4 TURNO NA BATE OF MAS:
Signald Curie (Ter). 60-32 averahe 533; Antonio Leonora (Huiz) 46-24 averahe 522; Edmundo Juliana (Fam) 45-23 averahe 511; Lionel Sambo (Conc) 54-27 averahe 500; Jorge Mau-A-Sam (Cic) 44-22 averahe 500

LIDER DEN HOME-RUN
Vicent de la Paz (K.A.E.) 5; Antonio Leonora (Huiz) 5; Edsel Betorina (Unk) 4; Cresencio Daal (Unk) 3; Harry Davelaar (S.W.R.C.) 3; Ciril Brunken (Fam) 2; Robert Juliana (Conc) 2; Ramses Sprock (W.D.) 2. Tin 24 hungador cu 1 homerun

AKTUAL STANDING DJE LIGA:

	Gana	Perdi
Concorde	12	6
Uniko	12	6
Terremoto	11	7
K.A.E.	10	8
Huizerstars	10	8
Cicoza	9	9
S.W.R.C.	7	11
Warda "D"	5	13
Pepina	5	13

Divi Divi no a duna e bataya spera: 58-83

Prome viktoria pa Sport Ambassadors den basketbòl

WILLEMSTAD — E serie di kuater enkuentro di basketbòl internashonal, ku partisipashon dje ekipo Sport Ambassadors di Merka a kuminsa ayeranochi riba e kancha di St Thomas College na Hoogstraat, ku e ekipo Merikano logrando un viktoria di 83-58 riba Divi Divi.

Den e partido preliminar tabata Olympic reforsa ku Athene ku a derota e ekipo di Sithoc ku skor di 66-64.

NIVEL

Por lo general por ser bisa ku e nivel di basketbòl kua e ekiponan a demonstra ayeranochi no tabata masha di gaba. E partido entre Divi Divi i Sport Ambassadors a ser ampliamente domina p'e ekipo Merikano.

Nan no tabatin masha difikultat pa a logra e viktoria, ya ku Divi Divi na prome luga no a konsentra riba e wega kua nan tabata hungando, sino konstantemente e hungadónan di Divi Divi tabatin interkambio fuerte di palabra ku nan propio dirigentenan riba banki. Tantu p'e nivel di basketbòl, pa e ekipo di Divi Divi mes i pa ku e ekipo estranhero ku ta di bishita e ultimo menshona aki riba ta di desaproba. Esaki no ta nifika ku un hungadó no por tin diskushon ku su coach of manager of cualke dirigente. Sinembargo esaki mester keda di un forma desente i prinsipalmente ora ta trata di deporte.

Pa bini bek riba e partido, na half ya e ekipo di Sport Ambassadors a tuma ventaha komodo di 42-25. E ekipo Merikano a konserva e ventaha enkuestion sin niun klase di difikultat pa finalmente nan gana ku skor di 83-58. Topscorer pa Sport Ambassadors tabata Mooney Dan ku 26 punto i pa Divi Divi Albertico Mercera ku 12 punto.

SITHOC-OLYMPIC

E partido entre Sithoc i Olympic tampoko no tabata di un nivel masha haltu, apesar di ku e ekiponan a duna otro basta bataya. Despues di e prome mitar Olympic tabata hibando ventaha di 26-23 i nan a logra konserva esaki pa finalmente nan gana ku skor perta di 66-64.

Topscorer pa Olympic tabata Ashley Hernandez ku 20 punto i pa Sithoc Otty Martis ku 14 punto.

KONTINUASHON

Awenochi e serie internashonal ta kontinua riba e kancha di St Thomas College na Otrabanda ku dos partido. Pa mitar di ocho Divi Divi ta enfrenta Sithoc i pa 9'or Sport Ambassadors lo enfrenta Olympic.

WILLEMSTAD – Riba e kombinashon di portret por mira algun momentu di akshon durante dje partido di basketbòl entre Divi Divi i Sport Ambassadors. E ekipo Merikano a gana fasilmente ku skor di 83--58.

Pelikula enkonekshon ku rekòudashon pa sentro hubenil Monte Carmelo

WILLEMSTAD — Awenochi pa kuartu pa ocho lo tin presentashon dje pelikula "Distant Thunder" na Monte Carmelo Square Garden, kaminda ku antes tabata garashi di Bakhuis. E pelikula ta trata e problemanan di bida diario.

Rekòudashon di e pelikula aki ta pa konstrukshon di un sentro hubenil p'e propio bario di Monte Carmelo. Tur hende ta bon bini.

Vakantietoernooi bridgeclub Asiento

WILLEMSTAD — Afgelopen dinsdag werd de laatste ronde van het dames Vakantietoernooi van bridgeclub Asiento, met af en toe een heren-wedstrijd er tussen, gespeeld.

De uitslag was als volgt: 1.Dames Breusers-Siemens 68,05%; 2.Dames Senior-Sluiter 63,19; 3.Heer Van Meyeren-Schlagwein 59,72; 4/5.Dames Henriquez-Henriquez/Meyboom-Van de Ende 56,25; 6.Dames Van Meyeren-Someren 55,55; 7/8.Dames Fabriek-De Jong/Ophey-Schouten 54,16; 9.Dames Silberstein-Schnitger 52,08; 10.Mevrouw Van de Brink-Arthur 50.

De overige tien paren scoorden beneden de 50%. Aanstaande dinsdag volgt de prijsuitreiking. Op 11 augustus is er geen ochtendbridge, pas op 18 augustus gaat men van start.

Staking in Major League Baseball na 49 dagen voorbij

NEW YORK — De staking in de Amerikaanse baseballcompetitie is voorbij. Dit is vandaag door Kenneth Moffit in New York bekend gemaakt. De langste en bitterste confrontatie tussen spelers en besturen in de geschiedenis van de Major League is daarmee beeindigd. Het heeft ertoe geleid dat de nieuwe competitie onder andere voorwaarden zal worden gespeeld. De staking heeft in totaal 49 dagen geduurd.

In verband met toernooi Zuidafrikaanse rugbyteam

Voorzitter IOC bezorgd over OS Los Angeles

MILAAN — Juan Antonio Samaranch, voorzitter van het Internationale Olympische Comité (IOC) heeft gisteren in Milaan zijn bezorgdheid geuit over de voorgenomen toernee van het Zuidafrikaanse rugbyteam, in september door de Verenigde Staten. De Spanjaard zei in een rede tot 400 afgevaardigden van de Associatie van Nationale Olympische Comités (ACNO), die voor een driedaags congres bijeen zijn in het conferentiecentrum Leonardo da Vinci, te vrezen dat de toernee zijn weerslag zal hebben op de Olympische Spelen in 1984 in Los Angeles. Rugby is een sport, die niets met het IOC te maken heeft, aldus Samaranch, maar in alle ernst zijn we toch bezorgd over de toernee van de Zuidafrikanen door de Verenigde Staten. En we hebben onze bezorgdheid aan de Amerikanen overgebracht. Samaranch zei dat de huidige trip van de Springbokken door Nieuw-Zeeland de zojuist geeindigde Universiade in Boekarest had beinvloed. De voorgenomen toernee van de Springbokken door de Verenigde Staten zou ernstiger gevolgen kunnen hebben met betrekking tot de Olympische Spelen van 1984 in Los Angeles, omdat de Afrikaanse landen niet van plan zijn aan hetzelfde evenement deel te nemen als landen, die betrekkingen onderhouden met mensen, die de apartheidspolitiek hanteren.

AMATEURREGEL

Samaranch sprak zich tot de gedelegeerden van 130 van de 147 Nationale Olympische Comités ook uit over regel 26, de zogenoemde amateurregel. Men verwacht dat er over deze regel gediscussieerd zal worden tijdens het IOC-congres, dat over twee maanden in Baden-Baden wordt gehouden. Het woord amateur komt nu al een aantal jaren niet meer voor in de Olympische reglementen, aldus Samaranch, daarom staan de Spelen open voor eenieder, mits hij geen echte professional is. Sinds de Winterspelen van Sapporo heeft het IOC nimmer een sportman of -vrouw deelneming ontzegd wegen professionalisme. Ik ben ervan overtuigd dat wij op de ingeslagen weg zullen voortgaan. In Sapporo was er een schandaal rond de Oostenrijker Karl Schranz.

IOC-PARTNER

Samaranch zwaaide de onlangs gevormde Associatie van Nationale Olympische Comités lof toe als partner van het IOC en zei te hopen dat de associatie sterk zou kunnen worden door de deelneming van de vijf Continentale Olympische Comités. Drie van dergelijke comités zijn al tot de ACNO toegetreden. Oceanie volgt waarschijnlijk nu tijdens het congres in Milaan en Azie komt er waarschijnlijk later bij.

Monique Berlioux, directrice van het IOC, liet de NOCS wel duidelijk voelen wie de baas is. Het IOC leidt de Olympische beweging, zei zij, en bepaalt de gedragslijnen waaraan de nationale comités zich hebben te houden. Als daar goed de hand aan wordt gehouden, zullen er geen problemen ontstaan. De Mexicaan Mario Vasquez Rana werd herkozen tot voorzitter van de ACNO.

Noodstadion voor FC Utrecht gereed

UTRECHT — Op 16 augustus zal de FC Utrecht zijn eerste duel van de nieuwe voetbalcompetitie kunnen afwikkelen in het thans gereed zijnde noodstadion bij de veemarkt in Utrecht. Het stadion heeft volgens de gemeentevoorlichting van Utrecht een capaciteit van 11.000 toeschouwers en heeft ongeveer 500.000 gulden gekost.

Het noodstadion beschikt niet over een verlichting, waardoor de FC Utrecht zijn thuiswedstrijden in de komende competitie uitsluitend speelt op zondag. Ook biedt het noodstadion de FC Utrecht te weinig comfort voor het spelen van wedstrijden in de Europa Cup-3. Voor die wedstrijden zal de FC Utrecht uitwijken naar het veld van Vitesse in Arnhem, waar de Utrechtse voetbalclub ook al zijn laatste thuiswedstrijden van het afgelopen seizoen heeft gespeeld.

MONTEVIDEO — In Uruguay is men van overheidszijde -lees het leger- een die begonnen om het stakingsrecht voor de arbeiders vast te leggen. De minister van Arbeid Carlos Maeso heeft deze toezegging gedaan.

Polen allengs naar nationale tragedie

Vrouwen demonstreren tegen voedselschaarste

WARSCHAU – Terwijl vrouwen en kinderen in het textielcentrum Lodz een protestmars hielden tegen de voedselschaarste, is gisteren het Poolse parlement bijeengekomen ter bespreking van de economische crisis. Verscheidene leden van de Sejm wezen op het gevaar van een nationale tragedie, als zich in 1956, 1970 en 1976 heeft voorgedaan. In die jaren kwamen tientalllen mensen om het leven bij optreden van de autoriteiten tegen protestacties in verband met de schaarste in het land.

In Lodz, met 800.000 inwoners de tweede stad van Polen, was het de beurt aan de vrouwen en hun kinderen. Hadden de vorige drie dagen stads- en streekbussen en vrachtauto's optochten door het centrum van de stad gehouden om te protesteren tegen de belabberde bevoorrading van de winkels, gisteren liepen ongeveer tienduizend vrouwen onder een 10 meter lang spandoek met daarop de tekst: „Honger", door de hoofdstraat. Andere teksten die ze in de vier kilometer lange optochten meevoerden, waren: „Als we werken, willen we ook eten" en „Hongerigen van de wereld, verenigt U". De vrouwen, die de ruggegraat vormen van het personeel in de textielindustrie in Lodz en omgeving, dreigden ook het werk neer te leggen als ze niet genoeg te eten krijgen.

Leden van het parlement drongen, in een door de televisie uitgezonden bijeenkomst van de Sejm, aan op snelle economische hervormingen ter voorkoming van wat verscheidene leden noemden een „nationale tragedie".

Een afgevaardigde van de kleine Democratische Partij zei: „Iedereen moet zich ervan bewust zijn, dat we een golf van sociaal protest meemaken. Het geduld van de werkende klasse is aan het opraken. Alleen spoedige besluiten van de regering kunnen een nationale tragedie voorkomen. Het is onverantwoord, nog langer te wachten." Een collega zei dat het volk in staat is, aanzienlijke offers te brengen, maar „dan moet het weten welke doelen worden bereikt. Slechts als het volk de resultaten kent, gaat het akkoord met een ingrijpende verhoging van de prijzen, die de regering heeft aangekondigd".

„Vorige zomer, aldus een officiële zegsman onder verwijzing naar de stakingsgolf die een jaar geleden over het land sloeg, „speelden de protesten zich af binnen de fabriekspoorten. Nu betogen de mensen al op straat.". Een woordvoerder van de vrije vakbond „Solidariteit" zei, dat de zaak nog niet uit de hand is gelopen. „Het heeft iets van een pot kokende hutspot. Af en toe komt er een borrel omhoog, die dan uiteenspat. Maar de pot kookt niet over, zoals met melk gebeurt.".

Uit verscheide steden en provincies komen berichten over protestacties en plannen om te gaan staken. Solidariteit kondigde voor komende woensdag een waarschuwingsstaking in de regio-Warschau aan, die twee uur gaat duren.

Acties – ook op zich zelf staande – zijn gericht tegen de reductie van de vleesrantsoenen (van 3,7 naar 3 kilo per persoon per maand met ingang van 1 augustus), maar tevens tegen de algemene treurigheid, de lange rijen voor de winkels, en het gebrek aan wasmiddelen, zeep en veel andere zaken, die men dagelijks gebruikt.

In verband met de sociaal-economische situatie gaat dit jaar het internationale festival van Sopot niet door, zo deelde het persbureau PAP mee. Het festival, dat de laatste 20 jaar in de Oostzeehaven werd gehouden en waaraan vooral Oosteuropese zangers en zangeressen meedoen, kost ongeveer 1,2 miljoen gulden. Het voorbereidingszomité achtte een dergelijke uitgave in de huidige toestand niet verantwoord.

Twee weken geleden kondigden de kranten in Warschau aan, dat de Franse zangeres Juliette Greco dit jaar in Sopot acte de présence zou geven.

VS normaliseren relaties Guatemala

WASHINGTON – De Verenigde Staten zullen binnenkort de volledige diplomatieke betrekkingen met Guatemala herstellen, zo heeft het ministerie van Buitenlandse Zaken gisteren meegedeeld. Onder president Carter waren de betrekkingen vanuit Washington bevroren vanwege de toestand van de burgerrechten in het Midden-Amerikaanse land.

De wijziging in het Amerikaanse beleid kwam naar buiten tijdens een hoorzitting van het Congres, waar ambtenaren Cuba en Nicaragua ervan beschuldigden steeds meer hulp te geven aan linkse Guatemalaanse guerrillastrijders, die naar hun zeggen „nauw samenwerken met de guerrillastrijders in El Salvador". Guatemala en El Salvador zijn buurlanden. De medewerkers van het ministerie van Buitenlandse Zaken zeiden dat de regering een nieuw, opbouwend beleid wil voeren tegenover Guatemala. De vorige regering had weinig succes met haar beleid, aldus de ambtenaren.

De regering-Reagan heeft al toestemming gegeven voor de verkoop van jeeps en trucks aan het Quatemalaanse leger en het ministerie van Buitenlandse Zaken verwacht dat ze ook positief zal reageren op verzoeken om helikopters en reserve-onderdelen voor de luchtmacht.

Doodstraffen in Turkije

ANKARA – Een militaire rechtbank in Izmir heeft drie linkse extremisten ter dood veroordeeld wegens hun aandeel in rellen in de stad anderhalf jaar geleden. Dat heeft het Turkse persbureau THA bekend gemaakt.

Zes beklaagden kregen levenslang, 41 kregen straffen van één tot twintig jaar en 34 beklaagden werden vrijgesproken.

In Izmir kwam het begin vorig jaar tot politiek geweld toen ongeveer duizend linkse activisten een staatsbedrijf bezetten, nadat een rechtse regering in Ankara aan de macht was gekomen en linkse collega's waren ontslagen. De militairen zetten tanks en commando's in en bestormden de fabriek. Na het incident kwam het tot heftige rellen. Drie politiemensen kwamen om het leven. De sloppenwijk Gultepe werd door militanten die barricades opwierpen en op de politie schoten, overgenomen. Het geweld in Izmir en andere delen van Turkije duurde voort tot de militairen in september de macht grepen.

[...] HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET [...]GEBIED CURACAO WORDT HET VOLGENDE [...]GEMAAKT:

[...]bespuiten van Curacao tegen muggen, i.v.m. de [...]GUE-EPIDEMIE" in het Caraibisch gebied zal pas [...] hebben indien ook de gemeenschap meewerkt aan [...]muggenbestrijding en wel op de volgende wijze:

[...] al Uw waterreservoirs goed af;
[...] geen water staan onder planten in potten;
[...] geen autobanden danwel huishoudelijke appara[...] of autowrakken die niet meer gebruikt worden, op [...] waardoor er water in kan komen;
[...] alle blikken, potjes en flessen weg waarin water [...]omen te staan;
[...]om dat water in uw vuilnisemmer kan komen' [...]eze goed af te sluiten danwel gaatjes in te boren;
[...] het water van uw waterplanten om de drie [...]en;

Gooi het water onder uw ijskast dagelijks weg;
[...]erputten moeten goed afgesloten zijn;
Hou in ieder geval uw tuin vrij van alle voorwerpen [...]in water kan komen.

[...] IEDEREEN MEEWERKT DAN ZAL OOK DEZE [...] SUCCES HEBBEN.

[...]ische Dienst De Afdeling Public Relations.
[...] G.G.D.

WORLD IN A NUTSHELL

WARSAW — A mounting protest campaign against food shortages in Poland moved into a new phase with thousands of women parading in the streets and leaders of the Solidarity trade union in Warsaw calling a two-hour general strike in the region for next Wednesday. Strikes and demonstrations were threatened in other regions and Solidarity sources said there was a possibility of national strike movement to protest against endless queues, shortages, reduced meat rations and proposed higher prices.

LOS ANGELES — President Reagan ran into a barrage of criticism from the major immigrant states of California and Florida after he announced sweeping proposals under which millions of illegal aliens would be able to stay in the United States. He proposed granting limited legal states to illegal aliens, giving temporary work visas to 50.000 Mexicans a year and finding people who knowingly employed illegal immigrants.

DAKAR — Sir Dawda Jawara, Gambia's ruler for the past 19 years, headed home from London to try to quell a rebellion in Black Africa's smallest state after Radio Gambia said that socialist revolutionary Kukli Samba Sanyang had taken power and set up a 12-man national revolutionary council.

BONN — The West German government said it could not meet the NATO alliance's target for higher defence spending next year and, allowing for inflation, there might be a slight decrease in real terms.

TEL AVIV — Israeli radio said Palestinian guerrillas again violated the week-old ceasefire in Lebanon with a rocket attack on a Christian village in the south of the country.

JERUSALEM — Israeli Prime Minister Menachem Begin held talks with three religious groups with whom he hopes to form a new coalition government and senior aides were confident he would be able to present a Cabinet by next Tuesday's deadline.

SALISBURY — Zimbabwe's government announced an annual budget raising taxes by 27 percent across the board [...]

to pay for increased state spending on social services.

LOS ANGELES — Promoter Ross Fields, who put up some the biggest purses in US boxing history, was charged with conspiring to defraud a bank of more than 21 million dollars.

OTTAWA — Canada raised its bank rate to a record 20.54 per cent but failed to halt a slump in the value of the Canadian dollar.

WELLINGTON — A New Zealand city council failed in a high court move today to stop a match between a local and the visiting South Africa rugby team. The court ruled that Palmerstone North city council had no power to prohibit tomorrow's game. The council responded to the decision by asking the New Zealand Rugby Council to call off the match because of the prospect of civil disorder.

LONDON — Gambian President Dawda Jawara said today he would call in troops from the neighbouring Senegal to help crush a leftist rebellion in the West African state. Sir Dawda, in London for Prince Charles' wedding, denied assertions by Radio Gambia yesterday that he had been ousted in a leftwing coup. He spoke to reporters before boarding a Senegalese government jet sent specially to London to bring him back home.

NEW YORK — Despite sluggish domestic car sales and strong competition from foreign companies, the US tyre industry is showing strong signs of rebounding after two difficult years. Major tyre companies disclosed plans earlier this week to raise the prices of replacement tyres and tubes for the second time this year.

CAPETOWN — South African President Marais Viljoen, ushering in five more years of National Party rule, declared today that the newly-elected parliament would be of decisive importance for the country's future.

PEKING — China's new communist party chairman, Hu Yaobang, has described the Soviet Union as threatening in appearance but weak in reality, the New China news agency [...] pearances since he replaced Hua Guofeng at a crucial party gathering a month ago, was speaking at a meeting yesterday with a Somali Minister.

RIO DE JANEIRO — Brazil plans to invest between 40 billion and 60 billion dollars over the next 10 to 20 years to develop the giant mineral and agricultural complex of Carajas in the Eastern Amazon basin, a senior government official said. Oziel Carneiro, executive secretary of the Carajas programme, also said yesterday the government would welcome foreign investment in the project.

LONDON — Britain's Conservative government was defeated in the House of Lords, parliament's Upper Chamber, last night on its controversial plans to cut overseas services of the British Broadcasting Corporation (BBC). The government plans to save 2.4 million sterling (4.8 million dollars) by cutting seven foreign language services.

CAIRO — With the Middle East still tense after renewed violence, President Anwar Sadat goes to Washington next week to test US readiness for a revamped peace effort. The Egyptian leader will be the first statesman from the region to join president Reagan in assessing the changes for US leadership in getting Middle East negotiations restarted.

DETROIT — The "Big Tree" US carmakers improved their performance by two billion dollars in the second quarter of this year to get back on the bumpy road of profitability. General Motors, Ford and Chrysler together steered to 586.2 million dollars in profits for the three months ended June 30, reversing losses of 1.416 billion in the same period of 1980.

ATHENS — The Greek government plans gradually to lift nearly all currency restrictions and to put the drachma into the European monetary system, Coordination Minister Ioannis Paleokrassas said.

SALT LAKE CITY, UTAH — Three huge explosions destroyed an explosives factory near Salt Lake City yesterday killing five workmen, police said. They said the workmen were killed when the 10.000 pounds (4,500 kg) of explosives they were unloading blew up at the factory in Grantsville, 30 miles (48 km) west of Salt Lake City.

WASHINGTON — Washington accused Moscow of sending Cuba near-record levels of arms, some of which were being diverted to Central America. If the trend continued, Secretary of State Alexander Haig said, 1981 Soviet deliveries to Havana would be the highest since 1962, the Cuban missile crisis year.

AMSTERDAM — Despite a post-war record unemployment rate of 8.5 per cent, small, independent shipyards in the Netherlands are finding it hard to hire the labour to cash in on a boom.

NEW YORK — Police using battering rams and sledge hammers smashed into the Libyan mission to the United Nations to end a three-hour takeover by 40 masked students opposed to Libyan leader Muammar Gaddafi.

WARSAW — More protest against food shortages were expected in Poland after demonstrations in three industrial cities and declaration of a strike alert in a fourth. Thousands of people took to the streets in Lodz, Polands second city, as buses and lories drove down the main avenue with horns blaring on the second day of a four-day protest.

Sital new health minister Suriname

PARAMARIBO(REUTER) — Army sergeant-major Badrissein Sital has become Suriname new minister of health, the office of the president announced.

Sital was the first chairman of the national military council following the February 1980 army coup that overthrew the Henck Arron regime.

Calypso hailed at Carifesta

BRIDGETOWN(SNA) — [...] the C[...]

This observation was made in Barbados during a discussions session at the current Carifesta in Barbados by Mr. Hollis Liverpool (known as Lord Chalkdust), the reigining calypso king of Trinidad and Tobago.

Mr. Liverpool, a graduate of the University of the West Indies and schoolteacher, said the calypso was also one of the cultural phenomenons of the region and has helped in many ways to highlight the political, social and economic aspirations of the people of the West Indies.

A stout opponent of the ruling Peoples National Movement in Trinidad and Tobago Mr. Liverpool is regarded as social commentator in his themes.

In St Lucia call on youth

CASTRIES(SNA) — The opposition leader of St. Lucia Mr. John Compton has made a call for restoring lost morals among the youths of the country.

Addressing a youth rally of his party, the St. Lucia Workers Party, Mr. Compton said he had discovered a lack of patriotism, absence of morale in the country among youths. He attributed this to the political instability in the country. According to Mr. Compton there was also need to attract youths to agriculture which was very important for them to secure employment. Mr. Compton noted that the youths were the leaders of the country in the future and they should be equipped to assume such roles.

Met weemoed in ons hart geven wij kennis dat op zevenentachtig jarige leeftijd van ons is heengegaan, mijn lieve man, onze vader en grootvader

Franz Zielinski

(De Heer is mijn Herder - Psalm 23)

Op zaterdag 1 augustus om [...] uur is er gelegenheid tot rouwbeklag in de Chapelle Ardente op Bottelier.

Een H. Mis zal aldaar om [...] uur worden opgedragen, waarna de begrafenis zal plaats vinden te Morada Serena op Bottelier.

Liever geen bezoek aan huis.

Namens de familie
Mevr. Wedwe [...] Carmen Zielinski-[...]
30 juli 1981

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	[illegible]	1.79	1.81
CAN DOLLAR	[illegible]	1.45	1.47
PND STERLING	3.255	3.31	3.37
NED GLD	64.65	65.37	[illegible]
BOLIVAR	40.91	41.63	[illegible]
ZW FRANCS	[illegible]	83.72	84.98
FR FRANCS	[illegible]	30.90	31.20
DUITSE MARK	71.92	72.64	73.44
SUR GLD	[illegible]	100.07	100.97
IT LIRE	1.14	1.44	1.50

English Companion

by Jack Tippit

Walt Disney's DONALD DUCK
IF MONEY IS A WAY OF MEASURING THE VALUE OF WORK...
...YOU OWE ME A FORTUNE!

Bailey By Mort Walker
I CAN'T SEE WITHOUT THEM
WOULDN'T THAT BE BETTER?
BURP!
SCRATCH
HONK!
YAWN
NO! HE'S STILL MAKING TESTS!
I HOPE HE FINDS OUT THAT I'M ALLERGIC TO PLASTIC!
WHY?
WELL, THEN, WE'D HAVE TO GET RID OF EVERY BIT OF PLASTIC IN THE HOUSE—
INCLUDING VERONICA'S CREDIT CARDS AND HER COLLECTION OF ROCK ALBUMS!

Camila, de zuster van Oda Blinder:

"Dichten uitlaatklep voor haar eenzaamheid"

DE TITEL "Verzamelde stilte" suggereert dat de pas uitgekomen bundel het verzameld werk van Oda Blinder zou bevatten. Maar het vers uit 1944, dat Smit en Heuvel aanhalen, en enkele nagelaten verzen staan er niet in. Camila: „Dat is ook zo. Een goede vriend van ons en dus ook van Yolanda, Chris Weststrate, heeft nog verschillende gedichten van haar, die niet gepubliceerd zijn en ikzelf ook. En in de papieren die ik van mijn broer Chal na haar dood gekregen heb, heb ik ook nog gedichten gevonden. Dus het zijn zo lang niet al haar gedichten, maar "Verzamelde stilte' vind ik wel een prachtige titel."

Volledige publikatie van Oda Blinders gedichten zou in het verleden wel eens tegengewerkt zijn door haar familie, vanwege de erotische aspecten van de gedichten. Zo luidt een gerucht op Curaçao. Camila: „Nou, dat is absoluut niet zo. Om te beginnen kende mijn vader nauwelijks Nederlands, hij kende wel goed Spaans en Engels, dus de gedichten zouden hem niets gezegd hebben. Mijn moeder kende wel Nederlands, zeer goed zelfs, maar ze zou die gedichten lezen en er verder niet over nagedacht hebben. Die zogenaamd vreselijk erotische kant van haar gedichten zou mijn moeder niets gezegd hebben."



Door onze medewerker B. Jos de Roo

Camila Corsen spreekt bewust spottend over de zogenaamd erotische kant van Oda Blinders gedichten. "Dat doe ik, omdat ik ooit van iemand gehoord heb, die haar goed meende te kennen, dat ze eigenlijk een erotische non was. Nou was mijn zus erg gelovig, in sommige opzichten geloviger dan ik, en ze was heel gaaf, en zover ik uit haar brieven kan opmaken bijzonder rein. Wat men zo erotisch vindt, dat was de sexualiteit die ze niet los wilde maken van de liefde, want ze vond liefde en sexualiteit één. En ze uitte zich, zoals ze dat voelde uit eigen ervaring. Wat ze begreep dat er gaande was in de wereld en in het lichaam van de mens, dat uitte ze en ik denk dat er geen enkele non bestaat, die dat niet zou kunnen begrijpen".

RAADSELACHTIGE SCHILNAAM

Het pseudoniem Oda Blinder heeft Camila Corsen verbaasd. "Ik heb haar een keertje gevraagd: "Hoe kom je aan dat pseudoniem?" Daar heeft ze geen antwoord op gegeven. Maar later heb ik van Chris Engels gehoord en gelezen, ook in "Verzamelde stilte", dat Chris haar die naam gegeven heeft. Het kan waar zijn, waarom zou het niet waar zijn? Ik heb mijn twijfels, omdat ik nu eenmaal van nature twijfel. Ik heb eens in het boek "The Robe" van Douglas gelezen over een ziener en die heette Blinde Rode. Dat boek had mijn zus ook en daar hield ze van. Toen heb ik bij mezelf gedacht: nou, klein dondersteentje, heb je het misschien zelf verzonnen? Blinde Rode - Oda Blinder, het ligt voor de hand. Maar ja, wie zal het zeggen. Arme Chris is dood, Yolanda is gestorven, dus ik weet het niet".

Yolanda heeft altijd een grote waardering voor Chris Engels gehad. Camila: "Ja, dat is ook zo. Chris was eerst een goede huisarts voor mijn ouders en voor Yolanda. Hij kwam vaak bij ons, want Yolanda was dikwijls ziek en mijn ouders waren oud. Later was hij een goede huisvriend. Hij heeft mijn vader, die oud was, persoonlijk naar Nederland gebracht. Hij heeft toen heel veel met mij over Yolanda gesproken. Hij heeft me toen gezegd: "Ik heb ooit een gedicht voor haar gemaakt. Heeft ze ooit geweten, dat het voor haar bedoeld was?" Toen heb ik hem gezegd: "Maar Chris, had je haar die vreugde niet kunnen geven door te zeggen dat het voor haar was?" Hij zei: "Ik hoopte maar, dat ze het zou begrijpen". "Ik geloof niet dat Yolanda het ooit geweten heeft dat "Meisje met schort" voor haar was"

Op de vraag welk gedicht Camila het mooiste vindt, draagt ze meteen voor:

Dicht bij je wordt het leven loom
met tederheid vullen zich de ogen
als reactie op een mooie droom.

Schuw wijkt de koude eenzaamheid,
schuchter en verlegen,
voor je warme aanwezigheid.

Nog dichter dan het eigen ik
weet ik je wezen
als ik in je ogen blik.

Camila: "Ik vind in haar gedichten de zuidelijke warmte in Nederlandse verzen. Het zijn gedichten in het Nederlands, maar het zijn geen Nederlandse gedichten.

Yolanda had een natuurlijke aanleg voor talen. Ze dichtte heel goed in het Spaans en ook in het Engels. Vlak voor haar dood was ze nog bezig met een cursus Frans. Ze wilde graag eens een keertje naar Frankrijk. Ze zei tegen mij: "Ik zou één keertje in Parijs willen zijn".

Jammer genoeg mocht dat niet zo wezen. Ze hield erg veel van het Papiamentu, een taal die dushi is en die we thuis gewoonlijk tegen elkaar spraken. Maar ze heeft niet in het Papiaments gedicht, omdat ze zei: "Dat is een onmacht, ik kan het niet. Ik denk in het Nederlands, ik bid in het Nederlands en ik dicht in het Nederlands. Het is helemaal niet zo, dat ze niet van het Papiamentu hield, maar ze kon het gewoon niet, het was een onmacht".

A SMALL ONE

In "Verzamelde stilte" staan twee gedichten in het Engels, opgedragen aan John Rawlings. Camila: "Dat was een Amerikaanse architect, die haar samen met Lucila en Chris Engels een paar keer kwam opzoeken in het ziekenhuis. John Rawlings heeft een paar gedichten van haar gelezen, die Chris zo goed en zo kwaad als dat ging voor hem in het Engels vertaalde, en hij vond die gedichten erg mooi. Toen heeft Yolanda twee gedichten voor hem gemaakt. Die zijn in het Engels, maar ze konden net zo goed in het Papiamentu of in het Nederlands zijn, maar voordat hij in het ziekenhuis op haar kamer kwam, zei ze tegen me: "Wat moet ik er in godsnaam boven schrijven? Ik wil toch iets schrijven". Toen zei ze even later: "O, ik weet het al. Hij is zo lang en ik ben zo klein, dus: To a tall one, from a small one. "Dat vond ik erg leuk gevonden van haar".

Een bezit dat Camila van Gompel-Corsen koestert, is het foto-album van Yolanda Corsen. Camila: "Dat heeft Yolanda cadeau gehad van de twee zoons van Chal, Chaleco en Temi, op haar vijftigste verjaardag . Ze heeft erin geschreven: "Foto's van allen die de uitgave van mijn gedichtenbundel "Brieven van een Curacaose blinde" mogelijk maakten. O.B.".

Dat was in januari 1969, dus het jaar van haar sterven".

Opvallend is het om naast de pagina met foto's van mensen die de uitgave van de bundel mogelijk maakten, een pagina met Nederlandse bloemen te zien. Camila: "Ze had zo graag Nederland willen leren kennen, maar de dokter verbood het haar".

Voor de bemoeienissen die Charles Eyck gehad heeft aan "Brieven van een Curacaose blinde" bedankte Yolanda met een gedicht. AU REVOIR CHARLES (in 'Verzamelde stilte' staat er alleen nog maar "Au revoir" boven).

Als witte dromen,
tropisch
van beloften,
vlokten
vogels
op zijn verre kus;
de vleugels
exotisch
uitgestrekt
wachtten
op een vuursein
voor vertrek.

Camila: "Yolanda hield heel erg van Charles Eyck. Ze bewonderde de eenvoud van iemand die met zo'n handicap (hij was doofstom) nog zo kon werken en zo blijmoedig was. Ze nam Charles Eyck dikwijls als voorbeeld als zij het moeilijk had. Dan zei ze: "Als God een deur voor je sluit, dan maakt hij een raam voor je open". Charles Eyck heeft 'Brieven van een Curacaose blinde erg mooi geillustreerd en hij heeft ons de weg gewezen in de doolhof van het uitgeven, waar wij niets van afwisten"

BEKER

In het album is ook een foto die Yolanda Corsen op een ligstoel toont, terwijl ze in haar linkerhand een glas vasthoudt. Camila: "Dat was sherry, daar hield ze van. Ze dronk het heel graag. Enne... nou ja, ze dronk de beker tot de laatste druppel". Op de achterkant van die foto staat weer een gedicht, "Verwachting".

Op sommige foto's staat Yolanda Corsen er heel uitbundig op, zoals op een foto dat ze op de motorkap van een auto zit. Camila: "O, die auto, dat is een heel verhaal. Ze was er ontzettend gelukkig mee. Ze zei tegen me: "Zie je, ik heb good luck". Die auto heeft ze gewonnen in een loterij. Op de bank hadden ze allemaal een gulden of zo betaald en toen kwamen ze haar vertellen dat ze de auto gewonnen had. Ze kon het eerst niet geloven, maar het was wel zo. Ik heb haar zelden zo trots gezien, als toen ze met de auto thuis kwam".

Op de achterkant van de foto staat weer een gedicht:

De nacht is stil, liefste,
slechts het pril
gekoer van mijn
jonge dromen
voedt zó lang
de roes van dit samen-zijn
tot bloed en pijn
uit donkere bokalen stromen.

Camila ziet het dagelijks werk van Yolanda als bankbediende niet als tegenstelling tot haar werk als dichteres. "Het is meer een aanvulling. Het werk op de bank was erg nuchter, maar Yolanda was ook erg nuchter. Het is een beetje een raadselachtig iemand, want ze was nuchter én ze was zeer poetisch van aard. Haar werk op de bank deed ze heel graag, ze mocht haar chefs daar, vooral de oude heer Capriles.

DODELIJKE EENZAAMHEID

Thuis, 's avonds, was er een soort dodelijke eenzaamheid voor haar, want mijn moeder leed aan verkalking, daar had ze de laatste jaren dus geen geestelijk contact mee, en mijn vader had een beroerte gehad, dus ze moest proberen om nooit iets vervelends of zo aan mijn vader te vertellen. Ze kon weinig uitgaan, want ze had dan niemand om bij mijn vader te blijven, dus ze was erg, erg eenzaam. En dat was voor mijn man en mij een grote moeilijkheid toen we besloten naar Nederland te gaan".

Yolanda wilde graag mee naar Nederland. "Ik meen om de eenzaamheid van zich af te schudden. Want ze heeft ooit tegen me gezegd, toen ze met vader een paar weken bij ons op Aruba logeerde: „He, dat ik bij jullie ben, nou valt de eenzaamheid van me weg". Ik meen dat daar de oorzaak ligt van haar groot verlangen om naar Nederland te komen. Niet zozeer het land, ook het land wel, maar vooral de mensen die ze lief had. Wat dichten voor haar was, heeft ze zelf gezegd:

Mijn verzen

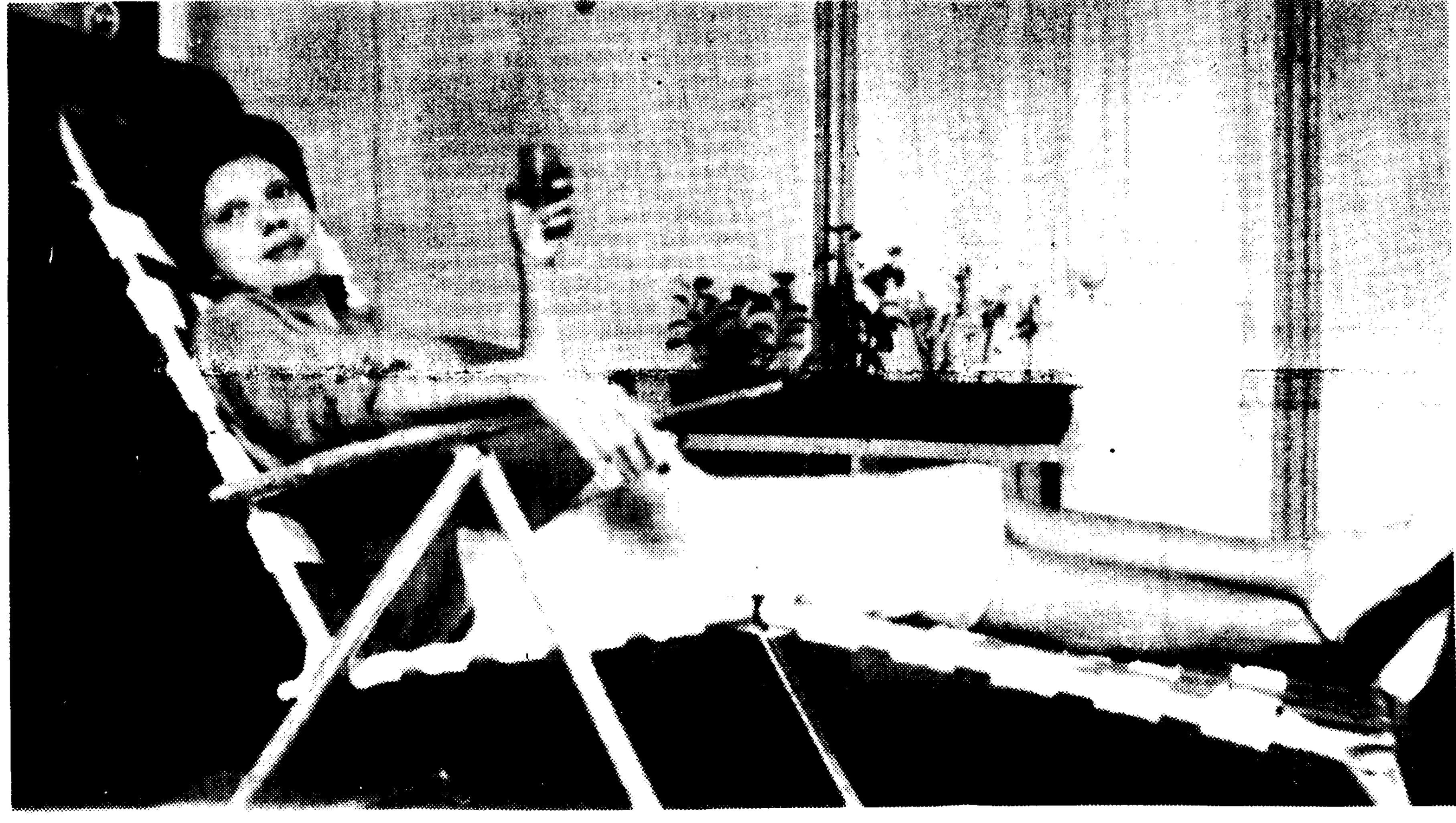
In mijn verloren-zijn
heb ik u gebaard;
de vreemde pijn
bleef me niet bespaard
toen u het rimpelig wrak
van mijn hersens openbrak.

Haar dichten was voor haar dus een must, het was niet een hobby, ze moest dichten. In haar gedichten kon ze leven, maar ook alleen daarin. Want verder was haar deel de eenzaamheid. Maar ze had godzijdank die uitlaatklep, die mogelijkheid om zich te uiten in haar gedichten. Dat was Oda Blinder, de vrouw die zich uitte, die de diepste roerselen van haar ziel kon geven in haar gedichten".



Oda Blinder (l) met mevrouw Weststrate (± 1960). "De familie Weststrate heeft nog verschillende gedichten van Yolanda die nog niet gepubliceerd zijn".

HET HARTSTOCHTELIJKE verlangen naar het leiden van vele levens én het daarmee contrasterende leven van Oda Blinder/Yolanda Corsen zijn onderwerp van een vraaggesprek met de zuster van Oda Blinder, Camila van Gompel-Corsen. In de vorige Ñapa is het eerste deel afgedrukt, in deze Ñapa het laatste deel. De illustraties zijn door Camila van Gompel-Corsen uit het foto-album van Yolanda Corsen ter beschikking gesteld.



Yolanda herstellende van een hartinfarct in 1965 in de huiskamer. "Sherry, daar hield ze van... Ze dronk de beker tot de laatste druppel".

De achterkant van de foto waarop Yolanda op een ligstoel zit.

```
Verwachting.

Tussen de plooien
van mijn liefde
schuilt, als een Botticellikop
de éénnachtsbloem haar knop.
Hoger schuimt de maan
je angst.

"Mijn Botticellikop,
wat heb ik jou misdaan?"
```



"Die auto is een heel verhaal. Ze won hem in een loterij". (± 1960)

Dat ze niet in het Papiaments kon dichten noemde ze een onmacht

"Als God een deur voor je sluit, maakt hij een raam voor je open"

'Verzamelde Stilte' ademt verstilde passie

Oda Blinders verzamelde gedichten



Coordinator
Carel de Haseth

OVER DE CURACAOSE dichteres Oda Blinder, het pseudoniem werd haar door Chris Engels gegeven, is in de loop van de jaren reeds heel wat geschreven, ondanks het vrij geringe primaire oeuvre. Ze debuteerde in november 1944 in het tijdschrift De Stoep **met een drietal gedichten en bleef tot aan het laatste nummer van dit** tijdschrift, in mei 1951, **bijdragen leveren. In totaal ruim twintig. Later verscheen een bloemlezing hieruit in de Antilliaanse Cahiers onder de** titel "Een handvol leegten". In deze bloemlezing is ook de serie **'Brieven van een Curacaose blinde' opgenomen, die evenwel niet eerder in De Stoep verscheen. Chris Engels maakte de keuze voor het werk uit zijn tijdschrift, zodat hij voor de plaatsing ervan verantwoordelijk was; Cola Debrot bedacht de zeer karakteriserende titel. In 1961 publiceerde Oda een drietal gedichten in Simadan en ook aan het tijdschrift Watapana droeg ze later enkele Engelse en Spaanse gedichten bij. Al haar overige werk is in het Nederlands.**

In 1968 verscheen ter gelegenheid van haar vijftigste verjaardag en gefinancierd door haar zusters en zwagers, **Brieven van een Curacaose blinde en andere en andere gedichten** bij uitgeverij Winants in Heerlen, dat met ruim zestig gedichten een flinke uitbreiding van haar publicaties betekende. De keuze voor deze bundel werd opnieuw verzorgd door Chris Engels; de omslag en illustraties waren van Charles Eyck. Tot slot verscheen in 1973 bij Flamboyant/P posthuum een twaalftal gedichten in de plaquette **Incognito**.

Dat is in het kort het tot nu toe bekende werk van haar, de dichteres die haar werk als er weer een paar gedichtjes geschreven waren, bij Chris Engels bracht, zonder wie haar poetisch talent verborgen zou zijn gebleven. Hier blijkt nog eens weer dat een tijdschrift onder leiding van een enthousiaste redacteur één belangrijke literaire katalisator kan zijn. Chris Engels was het ook die bij Meulenhoff de onlangs verschenen verzamelde gedichten van Oda Blinder onder de door hem gekozen titel VERZAMELDE STILTE wist te bezorgen.



ODA BLINDER

NOODZAAK

Reeds in 1959 schreef Frank Martinus Arion over het werk van Oda Blinder in de **Antilliaanse Cahiers**, onder de titel: 'Twee Antilliaanse dichteressen: Oda Blinder en Alette Beaujon', in welk artikel hij onder meer zei: "Oda Blinder dicht uit een noodzaak, groter dan roeping; poezie is voor haar minder kunstuiting, het schrijven van poezie geen kunstbeoefening, maar vervanging van een groot levensgemis. De geliefde - de onvindbare geliefde wel te verstaan – is het hoofdthema van al haar gedichten..... Zij dicht om haar geliefde te vergeten of om deze geliefde heel dichtbij te brengen...." En een eindje verder spreekt hij over "...deze mystieke verhouding tot een denkbeeldige geliefde....".

THEMATIEK

Op deze thematiek van de geliefde komen Kees Smit en Pim Heuvel later in **Autonoom** terug: "Ze staat bekend als een dichteres die treurt om de geliefde die nooit in haar leven verschijnt, maar dat is niet helemaal juist. In haar eerste gedichten (1944) schrijft ze over een kortstondige liefdesverhouding waaraan een wreed eind gemaakt is. In traditionele taal en mooi rijmend, zegt ze:

De uren van ons samen-zijn
vol blij geluk en vreemde pijn,
ze zullen nimmer keren.
't Geluk dat van mij henen ging
leeft slechts in mijn herinnering
waarop mijn hart moet teren."

VOORBIJ

In onschuld heb ik U bemind
en ongekunsteld als een kind
mijn liefde U gegeven.
De uren met U doorgebracht
heb ik in eenzaamheid herdacht
en weder doen herleven.

Uw hoofd heeft op mijn hart gerust.
Uw ogen heb ik zacht gekust,
stil lag ik in Uw armen.
Nóg voel ik Uw aanwezigheid,
de warmte van Uw hartelijkheid
mijn koud gemoed verwarmen.

De uren van òns samen-zijn
vol blij geluk en vreemde pijn,
ze zullen nimmer keren.
't Geluk dat van mij heenen ging
leeft slechts in mijn herinnering
waarop mijn hart moet teren.

(De Stoep, november 1944)

Dit lange citaat brengt me op het eerste probleem waarvoor de lezer van **Verzamelde stilte** komt te staan. Deze verzamelbundel met ruim 120 gedichten en twee prozastukken betekent een enorme uitbreiding, bijna een verdubbeling, van het tot nu toe gepubliceerde, maar toch heb ik de hierboven geciteerde strofe van het gedicht 'Voorbij' nergens kunnen vinden. Ook het korte gedicht 'Intermezzo', dat eveneens in november 1944, haar debuut! , verscheen in **De Stoep**, vond ik niet. Hetzelfde geldt voor 'Ontgoochelend' in **De Stoep** van januari 1948, zes gedichten in hetzelfde tijdschrift van september 1950 en 'Eiland-impressie' uit **Simadan**, nummer drie (1961). Chris **Engels** was verantwoordelijk voor de samenstelling van de bundel en uit een brief weet ik hoezeer hij erop gebrand was ALLES van Oda op te nemen, zodat ik veronderstel dat hij ze niet bewust heeft weggelaten, maar ze over het hoofd gezien moet hebben, ook al omdat hij in de 'verantwoording' achter in de bundel schrijft: "Het werk, dat in dit boek is bijeengebracht, zou door de dichteres vermoedelijk op sommige punten zijn veranderd of zelfs teruggetrokken van publikatie, indien zij zelf deze uitgave had kunnen begeleiden. Wij meenden dat een integrale publikatie toch het meest verantwoord is, ook al zijn sommige teksten kennelijk als eerste aanzetten en notities bedoeld."

Carel de Haseth besprak in juli 1969 de toen pas verschenen **Brieven van een Curacaose blinde en andere gedichten** in het tijdschrift **Watapana**, in welk artikel hij natuurlijk over het motief van de geliefde schreef: „In deze vier brieven schrift de Curaçaose blinde over het samenzijn met hem aan wie ze de brieven schrijft, haar geliefde." Wie de 'Brieven' opslaat kan door de typografische presentatie niet anders dan tot VIER brieven concluderen. Dat brengt me op het tweede probleem in verband met **Verzamelde Stilte**, want hier blijken de vier brieven er plotseling twaalf geworden te zijn! De elf strofen van de oorspronkelijke brieven zijn nu allemaal apart geplaatst, daarnaast komt een extra, twaalfde gedicht voor, en elke 'brief' gaat nu vergezeld van een aanduiding van een van de twaalf maanden. Was daarom het twaalfde gedicht noodzakelijk?

WIJZIGINGEN

Terwijl Chris Engels, zoals gezegd, de editie van 1968 verzorgde en nu wéér de verzameluitgave, zijn er dus opvallende wijzigingen! Ook in de afdeling 'Ponnie en Paard', een serie gedichten naar aanleiding van een schilderijententoonstelling van Engels, zijn veranderingen aangebracht: de volgorde van de gedichten is gewijzigd, soms zijn er kleine woordwijzigingen, en veranderingen in de versindeling komen vrij vaak voor. In 'Een handvol leegten' en 'Incognito', twee andere afdelingen in de verzamelbundel waar de gedichten uit de vroegere bloemlezing en plaquette zijn afgedrukt, vinden we dit soort veranderingen eveneens. Waarom is Chris Engels in al deze gevallen van de eerdere, ook door hem bezorgde uitgaven afgeweken?

RAADSELS

In de 'Verantwoording en toelichtingen' achterin **Verzamelde Stilte** zegt hij dat "kennelijke type-fouten" hersteld zijn en de spelling werd geconformeerd, terwijl ook leestekens werden aangebracht "waar die voor het goed begrip noodzakelijk waren." Dat laatste is al een heel gevaarlijke bezigheid omdat het interpratiemogelijkheden kan verdoezelen. Verder schrijft hij nog: "In de gevallen waarin een verschil bestaat tussen de teksten en de cesuren van de manuscripten en die van de gepubliceerde gedichten, is het manuscript gevolgd." Dat wil ik graag op zijn gezag geloven, maar waarom, vraag ik me af, is dat dan vroeger niet gebeurd? Waarom week Engels toen af en heeft hij toen veranderingen aangebracht?

INTERMEZZO

Zwartbewolkte nachten,
dreigende onweersmachten,
bliksemstralen hel.

Passievolle uren
die maar heel kort duren:
's levenstussenspel

(De Stoep, november 1944)

ONTGOOCHELD

Belust op klare klankgebeden
ligt de nanacht voor het oog
van al wat leeft. Hoog tast de hand
naar duistere mogelijkheden....

Waar uit het eeuwig nachtrefrein
de dromen ruw ontwaken
om schaamteloos plaats te maken
voor het kind en moeder zijn.

(De Stoep, januari 1948)

Of heeft Oda zelf na de Brieven-uitgave nog wijzigingen in haar werk aangebracht? Maar dat lost de andere indeling bij het posthume **Incognito** natuurlijk niet op. Ik had graag een uitvoeriger verantwoording gehad, juist omdat over de wijzigingen in de volgorde van de gedichten helemaal niet gesproken wordt. Is dit wat nu gepresenteerd wordt de volgorde in het manuscript? Waarom werd die dan vroeger niet aangehouden, ten tweede male...? Zo zet deze uitgave ons voor raadsels, die alleen door het manuscript zelf nog opgelost kunnen worden.

Deze twee problemen: de omissies en de varianten, noodzaken helaas tot een vooralsnog zeer voorzichtige hantering van **Verzamelde Stilte**, dat mijns inziens dan ook nog niet als de definitieve uitgave van Oda Blinders poëtisch ouevre beschouwd mag worden.

UITBREIDING

Behalve reprise is **Verzamelde Stilte** ook een belangrijke uitbreiding van Oda's werk. Het niet eerder gepubliceerde bestaat uit de prozagedichten 'Wazig landschap' en het langere 'Sayonara', en de poeziecycli 'Passie', 'De wonden der zwarte Madonna' en 'Berg-af'. In hoeverre wijzigen deze het alom bekende beeld zoals dat door Frank Martinus in 1959 gevormd en daarna met vrijwel volledige eensgezindheid gevolgd is? Ook in dit 'nieuwe werk' is Oda Blinder steeds weer bezig met het thema van de geliefde en haar verlangen dat heen en weer geslingerd wordt tussen de polen gehoorte en dood, bloei en bederf, nadering en verwijdering, lust en angst, dag en nacht, overgave en trots, bevrediging en ontgoocheling, enz., enz. De uitbreiding in **Verzamelde Stilte** versterkt het bestaande beeld en bekrachtigt de visie op Oda Blinder die zovelen reeds verwoordden. Ook hier blijkt ze de monomane dichteres van wie alle gedichten cirkelen om dezelfde pool.

STILTE

Chris Engels schreef over haar in zijn **Brieven aan een koerantier** (1977): "Stilte was het om Yolanda....maar binnen in haar brandde het. Ik zou zo graag haar stilte willen benaderen. Maar wil men de stilte behoeden, dan moet men zwijgen. Het zwijgen is de dood, en de dood het zwijgen, maar de stilte in Yolanda had helemaal niets doods!" Wie achter de titel **Verzamelde Stilte** een verstilde, wereldafgetrokken, dromerige, etherische poezie vermoedt, komt bij lezing bedrogen uit. Oda Blinders poezie is fel, hartstochtelijk, vol van passie en liefdesverlangen, wat in haar maatschappelijke positie nooit geaccepteerd zou worden, kwam het aan de dag, en dat dan ook niet bevredigd kon worden en daarom moest eindigen in de ontgoochelde stilte van het verlies, het menselijk onvermogen.

WIM RUTGERS

Verspreid over deze pagina een aantal ongebundelde gedichten van Oda Blinder.

Oda Blinder: Verzamelde Stilte Meulenhoff 1981

TWAALF JAAR geleden, op 30 juli 1969, overleed de bekende Curacaose dichteres Oda Blinder, pseudoniem van Yolanda Corsen. Onlangs verschenen haar verzamelde gedichten onder de titel VERZAMELDE STILTE.

Het stemt weemoedig dat degene die verantwoordelijk is voor deze posthume bundel en er enorm veel werk voor verzette om deze uitgegeven te krijgen, dokter Chris Engels, zelf de verschijning ervan niet meer heeft mogen beleven.

Maar waar de mens heengaat, blijft de dichter zolang er lezers zijn.
Met Oda Blinders werk is de verzamelde poezie van alle drie belangrijke Antilliaanse talenten die De Stoep heeft voortgebracht weer bereikbaar geworden.
Tip Marugg: AFSCHUW VAN LICHT en de VERZAMELDE GEDICHTEN van Charles Corsen, de broer van Oda, zijn reeds eerder bij de Flamboyant/P gepubliceerd.

VERZAMELDE STILTE is een keurig gebonden uitgave van Meulenhoff te Amsterdam. De STICUSA gaf financiele steun, zodat de bundel niet meer dan HF. 29,50 kost, wat bij de huidige koers ongeveer NAF. 21,- is. De plaatselijke boekhandel vraagt er NAF. 33,90 voor.

Waar vindt de dood
een rijker leven
dan in dit gekist bestaan
dat onwennig
zich vergrijpt aan
mijn levensloos geweten?

(De Stoep, september 1950)

Want ik ben
een toeval
van Uw tijd
en zal
de eeuwigheid
versmaden
om slechts
een ongeschreid
moment
van uw
bizarre daden.

(De Stoep, september 1950)

Ontkleed
mijn leed,
de naaktheid ervan zal blozen
onder de schaamteloze
greep van uw blik.

(De Stoep, september 1950)

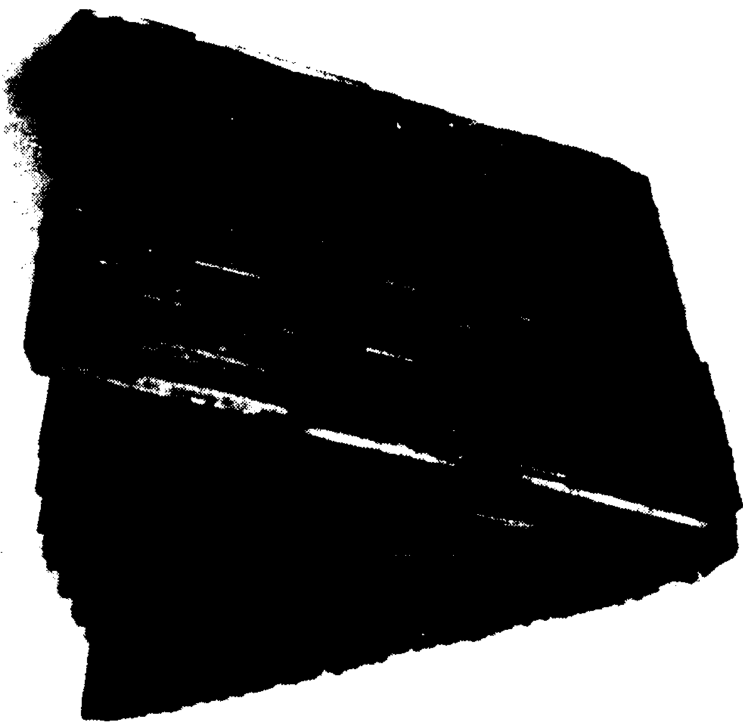
Ik heb de nacht
met U gedeeld
de slapeloosheid van uw macht
gebonden
we konden
trillen op mijn ritmisch hart
dat hard
het kloppen ons ingebeeld
vermoordde
wacht nu
de nacht
zal sluimeren
in brandende accoorden.

(De Stoep, september 19

Ik vroeg om branding
voor de golfslag van uw hart
zocht redding
in een incognito omarming
maar vond slechts resten
van een verdronken nood
op uw gebarsten lippen
die mijn dagdromen
half ontsloot.

(De Stoep, september 1950)

Het kwam
verbasterd
en verminkt
van zinnen
ontnam
me de lust
om verder
te beminnen
wat ongewroken
eens was
blijven hangen
aan dit
ontstemd verlangen
(De Stoep, september 1950)



Het manuscript van Oda Blinder
Met lucifers gebonden

EILAND-IMPRESSIE
Hier is het eiland gaaf
hier rijpen trossen
kussen
tussen
het blinkend gebit
van een
nieuwe maan
hier vlijt
een jonge flamboyant
zich
tegen heuvelborsten
die eeuwig dorsten
naar een wolk.

(Simadan, 1961)

"JONGEREN EN OUDEREN MOETEN BLIJVEN PRATEN"

John-Eddie Duin en Lysette Thomasia:

Drugs taboe en studie belangrijk

BIJ HET HOREN van de negatieve uitingen over tieners van ouderen, vraag ik me soms af of alleen ouderen zo over ons denken of dat er ook jongeren zijn die zo negatief over hun leeftijdgenoten denken. John-Eddie Duin en Lysette Thomasia gaven hun mening over tieners. Wij krijgen eerst die van John-Eddie en vervolgens geeft Lysette haar opinie over de jeugd van tegenwoordig.

John-Eddie Duin is vast en zeker bekend als D.J. van Radio Hoyer Twee. Hij is 22 jaar. Voor de wet is hij dus al een jaartje volwassen, maar als je hem ziet dan zou je hem 19 à 20 jaar schatten. Toen ik hem vroeg of de ouderen gelijk hebben om zo negatief over ons te denken, zei John-Eddie zéér nadenkend: "Nee, ik ben het niet helemaal eens met de oudere generatie. Ik vind, dat ze generaliseren. Niet elke tiener gedraagt zich opstandig. Ik geef toe, dat er jongeren zijn die zich zo gedragen. Dit heeft volgens mij te maken met begrip tonen voor elkaar. Beide partijen, dus de jongeren en de ouderen willen of kunnen elkaar niet begrijpen. Eén van de partijen moet toch de eerste stap nemen. Ze moeten aftastend praten, waarbij twee vragen gesteld kunnen worden. Wat zijn mijn plichten en wat zijn mijn rechten. Als je weet waar je aan toe bent en weet wat ervan je verwacht wordt, dan vermijd je conflicten. Je moet natuurlijk wel je plichten nakomen".

TE VRIJ

Het opstandige gedrag van de tieners begrijpt de D.J. van Radio Hoyer wel. Hij zegt: "Vroeger werd je leven voor je uitgestippeld, tegenwoordig mogen wij dat zelf doen. Wat krijg je dan? Door teveel vrijheid weet je niet wat je moet doen en je gaat experimenteren met drugs, alkohol en sex. Druggebruik heeft volgens mij gewoon te maken met nieuwsgierigheid. Je hoort er zoveel over, je vraagt je af wat is dat voor spul? En op een gegeven moment gebruik je het zelf. Opstokerij is ook reden. Je vrienden gebruiken verdovende middelen en jij moet het ook gebruiken, wil je geaccepteerd worden. Tegenwoordig is sex iets héél gewoons. Vroeger moest je maagd zijn als je ging trouwen. Welk meisje van deze tijd is nog maagd als ze gaat trouwen? Zeer weinig, dacht ik zo. De reden hiervoor is de vrijheid. Meisjes van deze tijd zijn zéér vrij opgevoed, al vinden ze dat ze strak aan de teugels worden gehouden. Enkele ouders zullen er nog op staan dat je je verkering netjes voorstelt thuis. Je voelt je aangetrokken tot elkaar en ja, dan gebeurt het, met alle gevolgen vandien. Het is tegenwoordig een modeverschijnsel om sexuele relaties te hebben met verschillende partners. Het wordt van tevoren geregeld, het gaat niet spontaan. Waarom ze dat doen begrijp ik niet. Dat iemand verslaafd raakt aan sterke drank, kan ik begrijpen. Ik hou zelf ook wel van een borrel om er lekker zat van te worden. Je wordt vrolijk, je hebt meer lef. Als je dronken bent en je hebt controle over je lichaam dan ben je nog in staat om verstandig te kunnen praten. Terwijl iemand die "high" is totaal geen controle over zichzelf heeft en alleen onzin uitkraait".

EIGEN ERVARING

"Ik heb tot mijn spijt alléén Mavo 3 achter de rug. Ik ga er helemaal mee akkoord dat het uitsluitend mijn eigen schuld is dat het zo gelopen is. Ik heb mijzelf altijd als perfect beschouwd, Mavo 3 heb ik op mijn sloffen gehaald. Daarna heb ik de MTS geprobeerd. Dat wou niet lukken. Toen ben ik overgeschakeld op avond-Mavo 4. Ik had echt goeie cijfers maar gewoon geen zin meer, vandaar dat ik gestopt ben. Feesten was toen voor mij het belangrijkste. Toch ben ik streng opgevoed. Tot mijn achtteinde jaar mocht ik zeer weinig. Altijd die afgezaagde vragen. Heb je je huiswerk gemaakt? Als je later thuis komt dan afgesproken is, dan hoor je van: Waar ben je geweest? Wat heb je uitgespookt? Toen ik op mijn achtiende jaar ging werken, heb ik mij gewoon losgerukt. Ik had er genoeg van. Maar ik moet zeggen, ondanks het feit dat mijn ouders tamelijk streng waren, had ik toch een goede relatie met hen. En die heb ik nog steeds. Jongelui, maak niet de fout die ik heb gemaakt. Concentreer je op je studie, luister naar je ouders. Je hoeft niet alles klakkeloos over te nemen. Analyseer wat ze zeggen, kijk wat je kan gebruiken. Anders word je een duplicaat van je ouders. Als je lichamelijke bevrediging zoekt, ga sporten, drugs is echt niet nodig.

"WIJZELF AANLEIDING"

Lysette Thomasia is een rasechte Antilliaanse van vijftien jaar. Ze zit in tegenstelling tot John-Eddie midden in haar tienerperiode en ze bezoekt de Eteao. Lysette zegt zéér nadrukkelijk: "De ouderen denken slecht over ons, omdat wij zelf aanleiding geven. De oudere generatie accepteert onze levensstijl niet omdat ze gewend zijn aan hun eigen levensstijl. De kloof tussen jong en oud zou kunnen worden overbrugd als ouders, vooral de moeders met hun kinderen, meer zouden praten. Vaak heb je dat zowel de ouders als de tieners niet in staat zijn om normaal met elkaar te praten. Ze willen elkaar geen kans geven, blijven op hun eigen standpunt staan en daarmee basta!
Wat ik helemaal verkeerd vind, is dat veel ouders hun kinderen opvoeden zoals zijzelf zijn opgevoed. Dit is onmogelijk want de maatschappij verandert en zo moet ook de opvoeding veranderen".

DRUGS, DRANK, SEX

Tegenwoordig is het "in" als je drugs gebruikt. Dit vind ik absurd. Waarom zou ik drugs gebruiken om geaccepteerd te worden door mijn leeftijdsgenoten? Ik kijk wel beter uit!!! Slechte opvoeding is hoofdzakelijk de reden van druggebruik. De ouders laten hun kinderen te vrij. Ze komen in aanraking met vrienden, die hun slecht beinvloeden. En dan heb je de poppen aan het dansen". Op de feesten van tegenwoordig moet alkohol worden geschonken, want zonder alkohol is er geen sfeer, zegt men. Lysette vindt het niet erg als jongens sterke drank drinken. Als ze maar niet teveel drinken om er dronken van te worden. "Meisjes, nee die hoeven geen sterke drank te drinken", zegt ze. "Trouwens meisjes hebben hun eigen drankjes zoals punch, limonade, wijn, ponchi crema. Het is bovendien belachelijk als een meisje dronken is".

Wat sex betreft, komt Lysette's mening overeen met die van de oudere generatie. Ze zegt namelijk: "Ik snap niet waarom ze zo'n haast hebben met sex. Vroeger was het de gewoonte dat je maagd was als je het huwelijksbootje instapte. Waarom zou het tegenwoordig niet zo kunnen zijn? De meeste jongens van nu hebben haast geen verantwoordelijkheidsgevoel. Mocht je in verwachting raken, dan zit jij als meisje met de gebakken peren. Misschien heb je niet eens een behoorlijk papiertje in je hand. Nee hoor, ik zou zeggen geniet van je leven"

BESLIST VERANDEREN

"Wij moeten veranderen, dat is een feit. We moeten serieuzer worden met onze studie, méér respect hebben voor de ouderen. Probeer problemen te vermijden. Laatst was ik op een feest en toen heb ik met mijn eigen ogen gezien hoe een jongen in iemands glas een poeder gooide. Zo snel als ik kon ben ik naar huis gegaan, alleen om problemen te voorkomen. Verder moeten wij meer naar de toekomst kijken. Je moet vechten voor een bestaan. Want straks heb je een gezin en je moet in staat zijn om dat te onderhouden. Daarom moet je nu al vechten om zo hoog mogelijk op de maatschappelijke ladder te komen"

NAWOORD

Als je beide meningen leest, dan kunnen we concluderen dat beiden vinden dat de jeugd van nu moet veranderen. Als je eventjes om je heen kijkt, dan zie je dat er zoveel te beleven valt in deze wereld. Dat je gewoonweg geen tijd hebt om verslaafd te raken aan verdovende middelen of aan drank. Zoals John-Eddie al zei ga sporten. Maak gebruik van onze sporthal, daarvoor staat hij er. Of ga helpen in buurtcentra, tehuizen of zoek een part-time job als je om geld verlegen zit. Hou contactmiddagen met je medestudenten, wissel van gedachten. Je moet een doel hebben waarnaar je streeft. Als je dat hebt dan pas is je leven zinvol.
Mochten er onder jullie zijn, die willen reageren op hetgeen door John-Eddie en Lysette over jongeren naar voren is gebracht, dan kunnen ze schrijven naar Amigoe, Scherpenheuvel z/n, PO Box 577, Curacao.
Volgende keer heb ik een onderwerp waar je urenlang over kunt praten. Namelijk verdovende middelen. Er komen drie jongelui aan het woord: twee vertellen over hun ervaringen met drugs, en eentje geeft zijn mening over dit onderwerp. Verder probeer ik algemene informatie te geven en te achterhalen hoe de situatie is op Curacao in verband met drugs. Laten wij zeggen tot dan.

TIP di SIMAN

The Magic of You

Cameron

NOS TIP di e siman aki ta di CAMERON, ku aña pasá a presenta ku su eksito 'THE MAGIC OF YOU'.
E estilo ku ta 'IN' aktualmente aki na Korsow ta 'Funk/Disco' y e komposishon aki di RANDY MULLER ta yega eksaktamente na momentu ku e estilo aki ta gustá. E melodia ta hopi paresido na su eksito anterior y ku su voz hubenil CAMERON tin hopi chens pa alkansa un puesto haltu riba e lista musikal, skuche e ta tremendo......

Door Odet Sleeswijk

Colaborador di musika Caesar Palacios

MANERA NOS a bin ta propaga ultimo simanan aki nos ta teniendo un enkuesta popular den nos lektornan pa asina sa kiko ta nan smaak musikal, nos a publika un formulario pa yena y tambe nos a pone number di telefon pa esnan ku ta prefera bel. Nos mester bisa ku publiko ta reakshonando hopi bon ku e enkuesta, aunke e no ta bai manera spera esaki prinsipalmente segun nos pasobra hopi hende ta ku vakantie y hopi otronan lo ta okupa, sinembargo asina mes nos a risibi hopi reakshon, tambe nos a entrega algun formulario na e diskobarnan lokal pa nan klientenan por yené, sperando e delaster reakshonan nos por bisa ku e resultadonan ta interesante den diferente kategoria, keda pendiente pa e siguiente edishon, nos lo bini ku un résumen total di e promé parti di e aña aki, esaki segun datonan di e diskobarnan lokal y tambe e resultado di e enkuesta popular, e premionan tambe tei presente...

Napa Popular Pool 1981 (1/2)

Yegando ya na mitar di e aña aki ta bon pa nos para un ratu y tira un bista atras riba e promé seis lunanan di e aña aki. Nos a yega na e idea aki despwes ku varios persona a aserka nos y puntra nos kua disko tabata esun mas bendí te ainda e aña aki of kua ta e grupo of kantante más popular den e aña ku nos ta aden aki.
Pa hasi un analisis nos lo mester di koöperashon di bosnan tur, pa selekshoná e kantante, grupo of kansion más popular y esaki nos lo bai kombina tambe ku tur e datonan di e diferente diskobarnan lokal ku ta dunando nos nan ayudo tur siman. Nos a duna e enkwesta aki e nomber di ÑAPA POPULAR POOL 1981 1/2.
Pa tur esnan interesá nos ta pone e formulario aki y ta spera di hanja di nan jená den nos man. Teniendo na kuenta ku Juli ta luna di vakantie nos ta spera ku e hubentud lo duna su koöpersashon, porsierto ku nos lo bai regala varios premio pa tur esnan ku scirbi nos, pues tuma pen y papel y kuminsa scirbi. Nos ta sperando riba bo carta......... (tambe bo por bel nos na tel. 61 25 64). Na fin di juli lo duna resultado di e enkwesta aki.

ÑAPA POPULAR POOL 1981 (1/2)

LOKAL INTERNASHONAL
KANTANTE FABORITO: ....
GRUPO FABORITO: (SOUL ....
(ROCK ....
(DISCO ....
(JAZZ. ....
(SALSA. ....
BO MUSIKA FABORITO: ....
E KANSION MAS GUSTA (e aña aki). ....
E LONG PLAY MAS GUSTA (e aña aki) ....
BO MUSIKO FABORITO ....
BO DUO FABORITO. ....
BO TRIO/CUARTETO FABORITO ....
BO RADIO STASHON FABORITO ....
BO PROGRAMA FABORITO ....
EVENTO MAS IMPORTANTE DI AÑA (te ainda) ....
BO OPINION DI ÑAPA:. ....

NOMBER: ....
ADRES: ....

TOP HITS
E HITNAN MAS BENDI · NA KORSOW

E diskonan más bendí, segun informashon di Discobarnan lokal.....

e siman aki	siman pasá		
1	13	How 'bout us	Champaign
2	8	Give it to me baby	Rick James
3	10	Pull up to the bumper	Grace Jones
4	1	Ai no corrida	Quincy Jones
5	3	Fuego.	Menudo
6	35	Que pasa/Me no Pop I	Qoati Mundi
7	2	Esperanzas	Yuri
8	4	De niña a mujer	Julio Iglesias
9	9	Mujer/Unidos	Jose Luis Rodriguez
10	5	San Salvador.	Azoto
11	6	Ront di bolo.	Grupo Zjozjoli
12	20	No sabes amar	Henry Salvat
13	7	Enamorada Guajira	Conjunto Candela
14	11	Dread & Alive/ Nothing but love	Peter Tosh
15	38	Funky Bepop	Vin Zee
16	14	Stars on 45.	Various
17	16	Si Dios me ayuda	Mariachi Ramos
18	15	Winning	Santana
19	17	Amor	Grupo Mañana
20	12	Ayúdala	Mari Trini
21	18	Burn rubber (on me)	The Gap Band
22	19	Foulplay	Dennis Brown
23	48	The one that you love	Air Supply
24	22	Don't stop the music	Yarbrough & Peoples
25	27	Just the two of us.	Grover Washington Jr.
26	30	Square Biz	Teena Marie
27	45	Bette Davis eyes.	Kim Carnes
28	49	Can't say goodbye	Helen Reddy
29	23	Soca Rhumba	Arrow
30	43	Love on a two way street	Stacy Lattisaw
31	50	I don't need you	Kenny Rogers
32	24	Living inside myself.	Gino Vanelli
33	26	Keep on loving you	REO Speedwagon
34	32	Paradise	Change
35	34	Time	Alan Parsons Project
36	36	Two hearts.	Stephanie Mills & Teddy
37	nobo	Lady you bring me up	The Commodores *
38	47	Song for a little girl/ Collections.	Richard Clayderman
39	nobo	The deuce	Kurtis Blow
40	nobo	Sueños	Menudo
41	42	A él	Oscar D'Leon & La Critica
42	41	All those years ago	George Harrison
43	44	Nobody wins	Elton John
44	46	Collections.	Bob Marley
45	nobo	The real thing	Brothers Johnson
46	nobo	Freaky dancing	Cameo
47	nobo	I kinda like me	Gloria Gaynor
48	nobo	Quizas si quizas no	Sabu
49	nobo	You're the only one	The Reddings
50	nobo	Remember me.	Boystown gang

LP di SIMAN

My Road, Our Road

(Elektra Records)

Lee Oskar

NA MEI DI 1978 ela presenta ku su LP 'BEFORE THE RAIN' na Mei di 1980 e komposishon tabata un eksito grandi na radio di Korsow. WAR ta e grupo ku e ta forma parti di dje y su instrumento musikal ta 'Harmonica' osea 'Simfonia di boka'... su nomber ta LEE OSKAR.
Awe nos ta introdusi e LP nobo di LEE OSKAR, sperando ku elo bira un eksito awor y no otro aña! E LP ta un meskla di tur sorto di ritmo y pensamentu. Un 'concept-LP' ku ta basá riba bida di un hende, su emoshonan su bida personal, su bida spiritual tur pone den musika pa LEE OSKAR.
E prome banda – This side – ta konsisti di dos tema prinsipal; MY ROAD y OUR ROAD. E prome tema MY ROAD ta kuminsa ku areglo pa orkesta, e harmonia di Oskar y e guitara toká pa PAUL JACKSON ta forma un bunita melodia; suave y ku bon posibilidat pa bira un eksito. Remarkabel ta e kantidat di musikonan ku Oskar ta husa riba e Lp aki, por ehempel e string-ensemble so ta konsisti di 37 persona.
Si e prome tema ta poko klasiko e di dos tema; OUR ROAD ta mas 'Jazz/soul' ku sierto paresido na e musika di e grupo WAR. E di dos tema ta konsisti di sinku parti; –NOW THAT IT FEELS SO GOOD, un melodia poko lihé y ku e parti dominante di trompet toká pa GARY GRANT y e synthesizer na enkargo di BARNABY FINCH. E parti final ta na enkargo di LOVE CENTER CHOIR dirigi pa WALTER HAWKINS, konosi pa su komposishonan den ambiente di GOSPEL MUSIC. Parti number dos ta drenta 'den–WHEN WE FIRST MET– ku tin mesun ritmo ku e prome parti, sinembargo e vibraphone ta drenta 'den y ta kambia e melodia y e parti vokal ku ta na enkargo di FLORA PURIM, konosi pa su interpretashon den estilo Jazz.
Flora aki ta duna e komposishon un toke mas Brasileño ku su interpretashon, ademas e parti di perkushon tambe ta soru pa e ambiente aki, esaki ta den man di AIRTO MORREIRA y GREGG ERRICO. Parti number tres – LOVE AFFAIR – ta sigi ku mesun melodia y tambe parti number kuater – COME ON COME ON – ta kontinua mesun sistema. E ultimo parti –(MEMORIES) MY ROAD ta un kombinashon di voz di Flora Purim, PAPA DEE ALLEN (di WAR) y LOVE CENTER CHOIR, aki atrobe Lee Oskar ta drenta 'den ku su harmonica. Aunke e komposishonan aki no tin hopi kanto aden sinembargo Oskar ta pone su pensamentunan den su musika, riba e sleeve di paden tin e tekstonan skirbi, MY ROAD ta bisa; 'THE MELODY OF LIFE IS TIMELESS' OUR ROAD ta bisa; 'AS AN ARTIST I HAVE FEELINGS THAT WE ALL SHARE, I SEE MOUNTAINS THAT WE ALL CLIMB' y TA TERMINA KU ' MAY THE MUSIC BE MY LICENSE TO BE YOUR CHAUFFEUR ON OUR ROAD.
E otro banda – That side – ta konsisti di sinku komposishon di kua UP ALL NIGHT, ku un melodia 'mellow–jazz' (paresido na estilo di HERB ALPERT) y SONG FOR MY SON un komposishon den estilo 'disco-samba' ta esnan mas sobresaliente. E LP ta produsi pa GREEG ERRICO, e konsepto di musika y direkshon ta na encargo di LEE OSKAR, JERRY GOLDSTEIN mesun produktor di e grupo WAR aki riba e LP ta aparese komo Executive producer. Pa esnan ku gusta 'Crossover-Jazz' e LP aki sigur lo kai na agrado, sinembargo si bo ta amante tambe di bon musika y specialmente 'background-music' esaki no por keda for di bo kolekshon.

Tophits Komentario

SALUDOS amigunan ata nos un biaha mas ku mas komentario. E siman aki kosnan a kambia drastikamente riba e lista musikal, parse ku 'zuidwesterwind' tambe a influencia e lista... Di un manera barbaro CHAMPAIGN a pasa pa okupa e prome lugar ku su eksito di momento HOW 'BOUT US y su popularidat ta grandi aktualmente. Ta fasil, tirando un bista riba e lista, pa apunta esnan mas bendi aktualmente y esnan ku ta subiendo, RICK JAMES(no.2), GRACE JONES(no.3) y QOATI MUNDI (no.6) y tur tin posibilidat grandi pa okupa e prome lugar! Si bo nota bon e eksitonan di momento tur ta diskonan movibel y parse ku e estilo 'Funk-Disco' ta hopi gusta aktualmente, un ehempel di esaki tambe ta VIN ZEE (no. 15) AIR SUPPLY autornan di 'Lost in Love' y e grupo nobo mas sobresaliente di aña pasá ta subiendo atrobe e aña aki ku nan eksito THE ONE THAT YOU LOVE (no.23) TEENA MARIE (no.26) ku su 'sophisticated Funk' huntu ku RICK JAMES ta subi mas e siman aki y tambe ta otro disko movibel.... KIM CARNES no ta un deskonosi, alomenos no den e diskobarnan lokal, su eksitonan di pasado (Sailin'/ More love y tambe huntu ku KENNY ROGERS) ta demostra un desaroyo grandi pa e kantante aki y ku su eksito di e aña aki e ta kaba di korona su esfuersonan, BETTE DAVIS EYES (no.27) ta kautivando tur hende apesar di su voz paresido na ROD STEWART....HELEN REDDY (no.28) tampoko no ta un deskonosi, sinembargo den un di e ehempelnan klasiko aki na Korsow di 'promoshon eratiko' e disko aki no por ser hanja den tur diskobar (?) Hecho ta ku e disko aki ta deskonosi internashonalmente y e diskobarnan lokal ta kibra garganta pa buské pasobra e demanda ta grandi, mientras tantu diskonan popular y ku ta eksito ront mundu ta para 'lombra wowo' den e negoshinan y radio ta promoshona e disko ketu bai.... Nos no tin nada kontra esaki pero loke nos ke mustra ariba ta ku ora tin boshi di eksito riba merkado y radionan (stranhero) ta toka esakinan, apenas bo ta skucha esaki na Korsow y ora e disko bira biew e ora ey numa ta kuminsa toké..... (mientras tantu ya e disko no ta obtenibel den e diskobarnan mas) STACY LATTISAW (no.30) y KENNY ROGERS (no.31) ta otronan ku ta subiendo y ta kandidatonan grandi pa okupa lugarnan di honor. Esnan ku ta debuta e siman aki ta COMMODORES (no.37) ku tabata nos tip di siman pasá, KURTIS BLOW (no.39) ku su rap-music y MENUDO (no.40) ku otro eksito pa e aña aki, e tresnan aki ku hopi possibilidat pa subi na puestonan haltu. Esaki ta tur kos pa e siman aki, laga nos bisa te aki dos siman atrobe, kwidow ku bientu!!!

Europese onderscheiding voor bevrijdingstheoloog

Prof. Schillebeeckx krijgt Erasmusprijs

DE TOEKENNING VOOR 1982 van de Erasmusprijs van de van oorsprong Belgische pater Dominicaan, prof. dr mag. Schillebeeckx o.p., heeft in de Europese pers en vooral in Nederland veel aandacht gekregen. Al lange jaren doceert hij aan de Nijmeegse katholieke universiteit, maar zijn werkgebied is voor zover mogelijk de hele wereld. In tal van landen heeft hij college gegeven en in vele landen ook is hij geëerd wegens zijn bijdrage aan de hedendaagse theologie. Bij gelegenheid van het bekend worden van de toekenning van de Erasmusprijs aan prof. Schillebeeckx schreef Ben Spekman een bijdrage voor de Brabantse pers. Spekman is voorlichter van het bisdom Den Bosch.

WAAROM KRIJGT een katholiek theoloog als prof. dr E. Schillebeeckx p.o. een zo eerbiedwaardige cultuurprijs als de Erasmusprijs? Dat is meestal een uitverkiezing voor mensen die zich vooral op het cultureel vlak, met name binnen Europa, verdienstelijk hebben gemaakt. Slechts aan weinig theologen is de eer te beurt gevallen. De joodse theoloog Martin Buber heeft enkele jaren geleden ook de Erasmusprijs ontvangen. Prins Bernhard zal ongetwijfeld bij de prijsuitreiking nader uiteenzetten waarom precies de prijs aan Schillebeeckx is toegekend.

INGRIJPEND

Schillebeeckx heeft voor de wereld in ieder geval ertoe bijgedragen dat het beeld van god, van Jezus en van kerk ingrijpend is veranderd. Tegenover het beeld van een kerk vol onverdraagzaamheid, geboden en verboden en van een god en een Jezus die dat alles sanctioneerden, plaatst hij een ander beeld. Hij is een christendom dat rechtvaardigheid en menslievendheid uit straalt en opkomt voor ontrechten, armen en verdrukten. Dat de kerk zelf dat beeld nog niet voor ieders gevoel uitstraalt, ligt zeker niet aan Schillebeeckx en zijn vrienden, de moderne „bevrijdingstheologen".

Deze stroming in de theologie is de laatste jaren sterk opgekomen, met name in de Derde wereld. Schillebeeckx staat er helemaal achter en via het internationaal theologentijdschrift „Concilium" zorgt hij er met anderen voor dat de ideëen verder worden uitgedragen. In de bevrijdingstheologie wordt ervan uitgegaan dat het evangelie betekenis heeft voor situaties van onrecht, armoede en onderdrukking.

POLITIEKE STANDPUNTEN

Terwijl vroeger voor de oplossing van problemen naar de hemel werd verwezen, zegt de bevrijdingstheologie dat het „rijk gods' hier op aarde al tot stand gebracht moet worden, hoewel het zijn voleinding later zal vinden. De boodschap geldt rijken in de Derde wereld, maar net zo goed de mens in het westen. Hieruit valt te verklaren dat Schillebeeckx niet schroomt als theoloog politieke standpunten in te nemen. Heel duidelijk is dat ook in de vredesproblematiek het geval. Daar staat hij aan de kant van degenen die de kernwapens de wereld uit willen hebben. Onlangs heeft hij dat nog duidelijk verwoord in Nijmegen, waar theologen hun standpunbepaalden ten aanzien van de IKV-leuze: „Help de kernwapens de wereld uit, te beginnen uit Nederland". Ook staat hij op de bres ter voorkoming van invoering op grote schaal van kernenergie.

Schillebeeckx is dan niet de modieuze wetenschapsman die meeloopt met alles wat gaande is. Het past in zijn manier van theologie bedrijven. Theologie staat voor hem niet los van de werkelijkheid noch van andere wetenschappen. Schillebeeckx gaat in zijn werken sterk uit van een analyse van onze tijd, van onze cultuur dus. Theologie dient volgens hem uit te gaan van eigentijdse ervaringen en te worden geplaatst tegen de traditie. De theoloog heeft in Schillebeeckx' opvatting andere wetenschappen nodig. Je ziet bij hem dan ook een grote interesse voor de sociale wetenschappen en voor de psychologie, zelfs voor de economische wetenschap. Hij neemt die wetenschappen serieus, hij meent dat de theologie een ethische en kritische functie kan vervullen ten aanzien van de wetenschap.

VERDRAAGZAAMHEID

Een ander facet van zijn persoon en zijn werken is de verdraagzaamheid. Hij doet daarin de grote wijsgeer Erasmus alle eer aan. Een ordegenoot van pater Schillebeeckx, dr. Ben Vredebregt p.o. uit Rotterdam, herinnert in dit verband aan de rede die Schillebeeckx enkele jaren geleden heeft gehouden voor het Nederlands Gesprekscentrum over de dialoog. Hij pleitte daarin voor grote verdraagzaamheid en elkaar serieus nemen. Dat geldt ook voor zijn werk. Prof. Berkhof uit Leiden heeft ooit eens gezegd dat Schillbeeckx zo moeilijk schrijft omdat hij zich in iedere tussenzin wil verantwoorden. Het is een theoloog die met geschiedenis en traditie heel kritisch omgaat, zonder te vertrappen.

Hij laat zich niet inpakken, zoals de theologen die hem in Rome moesten ondervragen naar aanleiding van zijn „Jezusboeken", hebben gemerkt. Het is opvallend dat de toekenning van de Erasmusprijs bijna samenvalt met de publicatie in het Vaticaanse dagblad „Osservatore Romano" van de conclusies van dat gesprek. Aan Schillebeeckx werd opheldering gevraagd over een aantal punten in zijn werk. Die opheldering zou volgens Rome te lang uitblijven, vandaar deze opvallende publicatie.

Voor deze binnenkerkelijke strubbelingen is de prijs beslist niet toegekend. Schillebeeckx heeft dan ook veel bredere betekenis. Gelukkig dat dit nog wordt gewaardeerd.



PROF. SCHILLEBEECKX ..... bijzonder relief .....

Erasmus en Schillebeeckx

ER DOET ZICH MET HET bekroonde werk van Schilebeeckx een tragisch verschijnsel voor. Zijn opzet was dat het niet uitsluitend door vaktheologen zou worden gelezen, maar ook door „gewone" mensen. „Het boek wordt zo geschreven dat het toegankelijk geacht mag worden voor elke geinteresseerde", betoogde hij in het voorwoord. Dat was een grote vergissing. In feit is dit omvangrijke werk ontoegankelijk voor de gemiddelde en belangstellende lezer. Wijlen Gabriël Smit stelde destijds in een eerste reactie bedroefd vast dat het begin weliswaar uitstekend was, maar dat na tien bladzijden de niet-theologen al met hun handen in het haar zaten: „Die handen komen er verder het hele boek door nauwelijks meer uit." Een hard oordeel, dat echter menigeen zal onderschrijven die dit omvangrijke werk ter hand heeft genomen.

IN DE BEWUSTE STUDIE neemt de nu bekroonde auteur afstand van wat hij zelf eens noemde „de cultus-Christus die de kerken presenteren, de overdreven vergoddelijking". Zonder de godheid van Christus te willen verloochenen, beschouwt hij hem vooral als „een man Gods, gezonden om het heil voor mensen aan te zeggen en aan te reiken". Dergelijke uitspraken maken het overigens wel begrijpelijk dat Rome – na er al dan niet uit Nederland op te zijn geattendeerd – grondig schrok en besloot de auteur aan de tand te voelen. Het conflict Rome-Schillebeeckx trok lange tijd de aandacht van de kerkelijke en niet-kerkelijke wereld, maar tenslotte liep de zaak voorlopig met een sisser af.

GEEN WONDER DAT deze auteur de Erasmusprijs nadrukkelijk wenst los te maken van zijn conflict met Rome: de prijsverlening is voor hem niet een demonstratie van vrijzinnigheid of rebellie, maar een erkenning van zijn werk binnen de Europese cultuur. Overigens kan hij de relatie met het conflict niet helemaal ontkennen: „Toch beschouw ik deze onderscheiding als een hart onder de riem, want de problemen met Rome zijn nog steeds niet geheel de wereld uit." Daarmee heeft deze Erasmus-laureaat precies aangegeven waar het om gaat, een situatie die niet anders is dan bij de Nobelprijs van Pasternak en Sozhenitsyn: hun werk was de bekroning volkomen waard, ook zonder politieke bijbedoeling, maar die speelde wel een rol.

BELANGRIJKE NEVENOMSTANDIGHEDEN – een conflict met het Vaticaan – geven ditmaal de verlening van de Erasmusprijs een bijzonder reliëf. Kardinalen van de Romeinse curie mogen Schillebeeckx tot ketter of bijna ketter verklaren, anderen hebben hem niettemin op het podium geplaatst van de grote denkers in en van Europa. Zijn onafhankelijke houding past bij de naamgever van de prijs: bij de verschijning van zijn boek in 1974 zei hij „de verbondenheid met het Vaticaan volledig te hebben verloren". Dat zou Erasmus deugd hebben gedaan: hij moest evenmin veel van Rome hebben.

Zo schreef De Kok in een hoofdredactioneel commentaar in de Haagsche Courant bij gelegenheid van de onderscheiding van prof. Schillebeeckx.

Kerk en wereld

Geloof blijmoedig

JE KUNT ZEGGEN, dat God mijn leven domineert. Het betekent niet, dat ik onophoudelijk loop te piekeren van hoe-moet-dit en doe-ik-dat wel-goed, want je komt som in conflict; dat je tegen jezel moet zeggen: dit was niet in orde en dat had je nooit moeten doen. Maar het geloof blijft een blijmoedige zaak want je bent niet zonder hoop in de wereld... Er is een heel grappig Frans spreekwoord: un saint trist est un trist saint. Hoe zeg je die woordspeling in het Nederlands:...ja je kunt het wel vertalen: en heilige die treurt is een treurige heilige.

Nou het kan wel eens voorkomen dat je na een concert zo moe bent dat je meteen in slaap valt, maar je moet er geen regel van maken, om het gebed dan maar af te schuiven. Je moet wel de discipline blijven opbrengen...

In een goed stuk muziek kan je God altijd terugvinden. Maar zou je dat in een ruiker bloemen ook niet kunnen. Oh ik houd veel van bloemen en planten en bomen... praat wel es eens tegen. Of ze het begrijpen weet niet, maar.....

Daniel Wayenburg, bekend concert-pianist in een gesprek met De Gelderlander......

Akkoord in Brazilie over Migratiewet

BRASILIA – Met opluchting is in kerkelijke kringen in Brazilie het bericht ontvangen, dat tussen kerk en staat een regeling is gevonden wat betreft de toelating van geestelijken in het land. In de nog niet zo lang geleden ingevoerde Migratiewetgeving had de overheid zich veel macht toevertrouwd wat betreft het toelaten van geestelijken en het weigeren van hun vestigingsvergunning. De secretaris generaal van het Braziliaanse episcopaat mgr Luciano Mendes de Almeida heeft bereikt, dat er een nieuwe regeling komt, waarbij de overheid minder arbitrair kan optreden.

Kardinaal Arns gepikeerd door verwijt priester

SAO PAULO – Kardinaal Paulo Evaristo Arns, aartsbisschop van Sao Paulo, is gepikeerd over de beschuldiging van een priester uit Rio de Janeiro dat de Braziliaanse geestelijkheid „christelijkheid vermengt met communisme". „Het staat vast dat de Geestelijkheid van Sao Paulo zijn mening niet accepteert en eist dat deze priester niet meer naar Sao Paulo komt, aldus kardinaal Arns. De priester Menceslau Valivkevicius uitte zijn beschuldiging tijdens een mis voor de nagedachtenis van generaal Milton Tavares, die het bevel had over een divisie in Sao Paulo. Tavares, die verleden maand overleed, stond bekend als een harde anticommunist die niets wilde weten van liberalisering. Valivkevicius was een vertrouweling van de generaal. De priester zei dat de Braziliaanse geestelijkheid „zich zelfs verzet tegen het principe van de nationale veiligheid. De nationale-veiligheidswet is kortelings gebruikt om progressieve priesters en vakbondsleiders door militaire rechtbanken te laten berechten.

Geen zonde

SAN SALVADOR – Bij mijn bezoek aan het stadje San Michel in El Salvador, zo vertelde zuster Ursulin Therese Osborne tegenover de Amerikaanse pers, zag ik een banier hangen over de straat tegenover het militaire hoofdkwartier. Daar stond op: Het is geen zonde of een fout een communist of een subversief te doden".

Dit verklaart het grote aantal doden in dit Middenamerikaanse land want men wordt al gauw uitgemaakt voor communist of subversief. Zuster Therese werkt sedert begin dit jaar in El Salvador als lid van de Cleveland mission.

Toerisme boycot heeft effect

BRUSSEL – De in 1970 uitgeroepen toeristische boycot van Guatemala heeft in het eerste jaar enige succes gehad. De boycot werd uitgeroepen wegens de vertrapping van de mensenrechten door het regiem van generaal Romeo Lucas Garcia. Het toerisme is namelijk een belangrijke bron van inkomsten van Guatemala: de op een na grootste, zo verluidt in Europese kringen. Het toerisme zou met tien procent gezakt zijn. Het Guatemalteekse toeristenbureau had voor dit jaar een stijging voorspeld. In de VS heeft de Nationale onderwijs organisatie met 1,8 miljoen leden zich achter de boycot gesteld. De Westduitse bond van arbeiders in de voedingsindustrie staat ook achter de boycot-actie, Het idee voor een dergelijke boycot is gekomen uit kringen van de katholieke kerkelijke vredesbeweging in Europa en de VS.

Pornografie oorsprong van geweld

ASUNCION – De aartsbisschop van Asuncion in Paraguay, mgr Hosmael Rolon heeft in een boodschap de immoraliteit van het moderne leven aangeklaagd en daarbij in het bijzonder de pornografie, waarin aanslagen op het leven hun oorsprong vinden zoals die op de paus. Hij toonde zich bezorgd over de toename in de bandeloosheid, waaraan ongetwijfeld de pornografie en het geweld bijdragen. Van dit toenemende geweld is de paus onlangs ook het slachtoffer geworden aldus de bisschop. Het wordt volgens hem hoog tijd dat men de zaak moreel gezond gaat maken, aldus de boodschap.

Solidariteit

SAN MICHEL – Solidariteit met onze lijdende bevolking. Dat was het antwoord op de vraag van onze catechist toen we hem vroegen wat voor hulp zij zouden vragen aan de buitenwereld, zo vertelde zuster Therese Osborne, die in dit Salvadoriaanse dorpje werkzaam is. Solidariteit, zou ik willen vragen, aldus de catechist.

Kerk is Subversief

RIO DE JANEIRO – Door het Vaticaan is in Brazilie het bisdom Duque de Axias opgericht. Als bisschop daarvoor is benoemd mgr Mauro Morelli, die omschreven wordt als een vertegenwoordiger van de progressieve vleugel in de Braziliaanse kerk Mgr Morelli: De kerk is subversief en het Evangelie is er niet om onrechtvaardige situaties te handhaven, maar om daarin verandering te brengen". Hij was pastoor van een der meest geweddadige buurten in de gehele wereld, namelijk in Fluminense. In genoemde omgeving werden verleden jaar tweeduizend moordaanslagen gepleegd.

Aartsbisschop Cleveland:

El Salvador kwestie van rechtvaardigheid

WASHINGTON – De situatie in El Salvador is niet in principe een kwestie van wapens, maar van rechtvaardigheid. Zo legde de aartsbisschop James A. Hickey enige tijd geleden de commissie van het Amerikaanse huis van afgevaardigden voor. De aartsbisschop was onlangs persoonlijk in El Salvador geweest. Hij herhaalde het standpunt van de Amerikaanse bisschoppenconferentie ten aanzien van militaire hulp aan dit Middenamerikaanse land. Mgr Hickey noemde vooral het zenden van militaire adviseurs iets vreselijks. Een dergelijke politiek is riskant om niet te zeggen ondoordacht omdat daarmee de ergste verwachtingen van Latijnsamerikanen bewaarheid worden; dat we namelijk langzaam een invasie voorbereiden in El Salvador. De aartsbisschop was een van de talrijke getuigen die moesten verschijnen voor genoemde huiscommissie. Kernpunt was de militaire hulp aan El Salvador maar ook de economische hulp kwam ter sprake.

ONTVOERD

Er waren ogenblikken dat aartsbisschop Mickey zijn ontroering bijna niet meer machtig was. Hij wees erop, dat hij de bisschop is van Cleveland van uit welke staat verschillende priesters en religieuzen werkzaam zijn in El Salvador. Van de vier vermoorde Amerikaanse religieuzen eind 1981 zo zei hij, kwamen er twee uit zijn bisdom.

Ik heb met mensen gesproken die slechts probeerden de Evangelische waarden van rechtvaardigheid na te leven. Ik heb men hen gesproken en ik weet dat velen van hen daarna verdwenen zijn en om later teruggevonden te worden met hun handen achter op hun rug gebonden, doodgeschoten. Omdat zij durfden te leven volgens de boodschap van het Evangelie. Voor hun pogingen om het land te vernieuwen worden de missionarissen en de burgers communisten en subversieven genoemd.

Mgr Hickey vervolgde met een verwijzing naar de toespraken van de paus tijdens zijn bezoek aan de Philippijnen, als een van de catechisten of parochie priesters dezelfde woorden had durven gebruiken in El Salvador dan had hij zich aan grotere gelijk aan levensgevaar bloot gesteld. Aldus mgr Hickey.

Dag van solidariteit met El Salvador

BOGOTA – Op 15 en 16 augustus wordt in de katholieke kerk in geheel Latijns Amerika aandacht besteed en solidariteit betuigd met de kerk van El Salvador. Zo is enige tijd geleden besloten op een Celam-vergadering. Eerder werd een dergelijke Latijnsamerikaanse dag van gemeenschap en deelname gehouden met de kerk in Nicaragua. Het is de bedoeling dat op een dergelijke dag niet alleen gebeden wordt maar dat er ook daadwerkelijk gemeenschap wordt getoond in de vorm van financiele bijdragen. In 1980 gebeurde dat ten aanzien van Nicaragua. Voor El Salvador is het thema gekomen: Voor de verzoening en de vrede. Aan de bisschoppenconferenties op het Latijnsamerikaanse continent is in een brief door secretaris generaal mgr Antonio Quarracino een beroep gedaan tot deelname in de vorm van gebed-bezinning en een speciale collecte voor El Salvador. Dit geld moet rechtstreeks worden overgemaakt aan de Salvadoriaanse bisschoppenconferentie via de apostolische nuntiatuur.

San Salvador

Bisschop klaagt moorden aan

SAN SALVADOR – Plaatsvervangend aartsbisschop van San Salvador, mgr Arturo Rivera y Damas heeft begin juli in zijn wekelijkse zondagspreek de moord op negen jongeren in het dorp Chalantenanco aangeklaagd. Deze jongelui waren uit hun huis verdreven door de beruchte Doodsekaders. Later werden de lichamen fijtelijk overschotten verminkt teruggevonden.

Volgens episcopaat van Peru:

Reclame beledigend en ook onrechtvaardig

LIMA – Tussen het salaris en de werkelijke kosten van levensonderhoud bestaat een duidelijke buiten-proportioneel verschil, ondanks de recente loonaanpassing, zo stelde het episcopaat van Peru eerder dit jaar vast in een gemeenschappelijke verklaring. Onrechtvaardig en beledigend voor de armen noemen zij de propaganda voor de luxe artikelen van de westerse consumptie-maatschappij, welke uit het buitenland worden geimporteerd. Beledigend omdat de armen het al zo moeilijk hebben. Dit soort reclame accentueert op gevaarlijke en smartelijke wijze de kloof tussen de rijken en armen in ons eigen land, welke in tegenstelling is met de broederschap welke er eigenlijk moest heersen tussen de kinderen die van hun vader de goederen hebben ontvangen welke gelijkelijk verdeeld moeten worden. Waar het gevoel voor God verdwijnt, ontbreekt, de Hemelse vader, verdwijnt ook het bewustzijn van de menselijke familie. H[…] kunnen mensen elkaar we[…] zijds erkennen als broers en […] sen als het gevoel ontb[…] dat men de Vader gemeensc[…] pelijk heeft? Het vaderschap va[…] God is het enige fundament va[…] de broederschap tussen de me[…] sen (synode uitspraak 1980). Aldus de bisschoppen van Peru.

MINDERHEID

In deze zelfde kontekst herha[…] len wij onze diepe bezorgdheid als herders, voor het lot van on[…] ze etnische en culturele minder[…] heden: de kinderen van het woud, de inheemsen van de v[…] te, wier rechten niet volle[…] worden erkend, waar het g[…] om hun culturele eigenheid, op ethnologisch en sociaal ge[…] bied. Dit probleem roept om […] ernstige en voorzichtige over[…] ging door de competente au[…] teiten om ontwikkelingspro[…] ten op te zetten. Tot zover […] Peruviaanse bisschoppen.



De pas 23-jarige Ahmed Ali Agca is tot levenslang veroordeeld, de hoogste straf die Italië kent, wegens zijn aanslag op paus Jan Paul II, waarbij deze zwaar gewond raakte, evenals twee pelgrims. Hem was ook dit laatste feit ten laste gelegd. Agca heeft afgezien van hoger beroep en woonde een groot deel van het proces niet bij.

LEVENSVATBAARHEID MINI-MARSHALLPLAN BETWIJFELD

Economie en politiek zijn niet te scheiden

Gemengde reacties op VS-plan voor Midden-Amerika

DE NIEUWE AMERIKAANSE regering heeft haar beleid ten aanzien van Latijns-Amerika nog niet uitgewerkt. Wel is duidelijk geworden dat anti-communisme haar uitgangspunt is geworden. Dat betekent een complete ommezwaai vergeleken met de politiek van president Carter die de mensenrechten min of meer centraal stelde.

Zonder dat er al sprake was van een uitgewerkte strategie voor haar Latijns-Amerika beleid heeft de regering-Reagan tot nu toe Cuba en de Sovjet-Unie aangemerkt als een cruciale bedreiging van de veiligheid in Centraal-Amerika en het Caribisch gebied. Een definitie die zo simplistisch was dat zij ofwel met applaus ofwel met boe-geroep op dit continent werd ontvangen.

Sindsdien werd het anti-communisme een van de belangrijkste richtlijnen bij de beleidsmaatregelen van de jonge regering. Argentinie en Chili, twee van de meest anti-communistisch-gezinde landen van het continent, werden hartelijk bejegend om de ijzige muur die tijdens Carter presidentschap was opgetrokken weer af te breken. Jamaica, waar met premier Seaga een nieuwe anti-Cubaanse en pro-Amerikaanse regering aan de macht was gekomen, ontving vrijwel onmiddellijk een verdubbeling van de hulp van 40 tot 80 miljoen dollar.

De hulp aan Nicaragua en Grenada, beide pro-Cubaans hoewel niet communistisch, werd stopgezet. El Salvador, proef op de som voor het nieuwe beleid, kon rekenen op niet alleen financiele maar ook op militaire bijstand om een overwinning van de linkse guerrillabeweging absoluut te vermijden. Het aangrenzende Honduras werd nu verheven tot bufferstaat en ontving eveneens militair materieel en adviseurs.

Onlangs werd ook plotseling een vier jaar oud verbod op militaire verkopen aan Guatemala herzien. Het resultaat was toestemming voor de leverantie van militaire jeeps, vrachtwagens en helikopter-onderdelen.

DOMINO THEORIE

De beleidsmakers van de regering-Reagan, zo leek het, hechten veel geloof aan de "domino-theorie" volgens welke kleine Middenamerikaanse staten — de zachte onderbuik van de VS — één voor één in communistische handen zullen vallen ten gevolge van de Cubaans-Russische samenzweringen. Omdat Centraal-Amerika in een crisis verkeert, begon Washington zijn beleidsinspanningen meer op dit gebied te richten dan op Zuid-Amerika.

De afgelopen weken begon Washington echter af te stappen van deze eenzijdig op de veiligheid gerichte benadering. Er wordt nu een economische strategie voor Centraal Amerika en het Caribisch gebied uitgewerkt.

Deze gewijzigde Amerikaanse houding volgt op groeiend verzet binnen de Verenigde Staten tegen uitbreiding van de Amerikaanse militaire betrokkenheid in El Salvador en elders in het gebied. Tevens kreeg Washington van de voornaamste Latijnsamerikaanse mogendheden — Mexico, Venezuela, Brazilie en Argentinie — de waarschuwing dat zij zich vierkant tegen een directe Amerikaanse militaire rol in de strijd in Midden-Amerika zouden verzetten.

Met het economische plan dat nu in Washington wordt ontworpen, een soort mini-Marshallplan, wordt tevens voor het eerst openlijk erkend dat de diepere oorzaken van de onrust en de noodzaak van hervormingen schuilen in de maatschappijstructuur van de onrechtvaardige samenlevingen. Tot dusver heeft de regering-Reagan betoogd dat Cuba en de Sovjet-Unie de oorzaak zijn van de beroering, een aantijging die een dergelijke waarde heeft als de Russische beschuldiging dat de VS achter de onrust in Polen zitten.

Bovendien, zo zeiden critici van het beleid binnen het State Department in privé-gesprekken, heeft de regering-Reagan die het Sovjet-systeem veroordeelt vanwege het gebrek aan vrijheid, met haar harde-lijn politiek tot dusver niet alleen maar een verslechtering van de mensenrechten bereikt in Latijns-Amerika.

In Guatemala werd het militaire bewind een hart onder de riem gestoken door gerustsstellende gestes van Washingtons afgezant Vernon Walters en door het ontbreken van enigerlei openlijke kritiek vanuit het Witte Huis op het bestaan van officiele doodseskaders.

Hierdoor voelen de Guatemalaanse militairen zich gesterkt om hun campagne nog wat op te voeren en niet alleen linkse guerrilla-strijders, maar ook gematigde tegenstanders tegenstanders uit de weg te ruimen. Bij deze campagne worden iedere dag meer dan 20 burgers, ook vrouwen en kinderen gedood.

In Honduras heeft de injectie met Amerikaanse militaire hulp een aantal hogere officieren gesterkt in hun verzet tegen een spoedige terugkeer naar een burgerbewind. Onder druk van de regering-Carter — die aandrong op verkiezingen en sociale hervormingen — had het militaire bewind toegezegd dat er in november verkiezingen zouden worden gehouden. Maar in bepaalde sectoren van het leger is men nu vastbesloten de verkiezingen uit te stellen.

EL SALVADOR

In El Salvador, zo geeft een hoge functionaris van het State Department toe, gaat het geweld van de veiligheidstroepen jegens de burgerbevolking onverminderd voort ondanks de aanwezigheid van 54 Amerikaanse militaire adviseurs, en is men er evenmin in geslaagd de guerrillastrijders te verslaan of zelfs maar in bedwang te houden. Volgens een belangrijke functionaris van het State Department was het 'nog te vroeg' om te proberen via onderhandelingen een einde aan de burgeroorlog te maken. Besprekingen tussen de strijdende partijen, zo zei hij, zouden de Salvadoriaanse junta kunnen ondermijnen of, gevaarlijker nog, een splitsing in het leger teweeg kunnen brengen.

NICARAGUA

Naarmate de regering-Reagan er meer van overtuigd begon te raken dat Nicaragua de guerrilla-acties in Salvador steunde en vreesde dat Nicaragua een marxistische staat zou worden, begon Washington een diplomatiek offensief in Latijns-Amerika om te proberen Managua te isoleren.

De Amerikaanse kritiek en de opschorting van de hulp vielen bovendien samen met steeds veelvuldiger aanvallen op sandinistische voorposten door ballingen. Deze ballingen opereren vanuit Honduras en het is bekend dat zij de steun van een belangrijke sector van het Hondueresе leger genieten. Ook zijn groepen Nicaraguaanse ballingen die in kampen bij Miami trainen. Toen de verontruste regering in Managua hiertegen in Washington protesteerde luidde het antwoord dat de ballingen geen enkele Amerikaanse wet overtreden.

Er zijn bepaalde meningsverschillen in Washington tussen voor- en tegenstanders van de harde lijn jegens Nicaragua. De laatste groep, inclusief de Amerikaanse ambassadeur in Managua Lawrence Pezzulo, meent dat het Amerikaanse beleid het broze evenwicht tussen de Sandinisten onderling zou kunnen verstoren, en dat de Amerikaanse vrees — een marxistische staat — wel eens bewaarheid zou kunnen worden omdat op deze manier Sandinisten in de armen van Cuba zouden worden gedreven.

Momenteel probeert Nicaragua echter zowel politieke als financiele steun te krijgen van de Europese sociaal-democraten en niet zozeer van het Sovjet-kamp.

De Mexicaanse president José Lopez Portillo, een krachtig voorstander van de Sandinisten, zou tijdens zijn bezoek aan Washington begin juni nog tegenover Reagan hebben uiteengezet hoe belangrijk het is Nicaragua niet te isoleren. Want zo zou Washington wel eens dezelfde politiek kunnen voeren die twintig jaar geleden Cuba dwong zich tot Moskou to keren.

ECONOMISCH PLAN

Nu de regering-Reagan sinds kort naast de zorg om de veiligheid in het gebied ook de economische ontwikkeling wil helpen bevorderen, is er onder Latijnsamerikaanse diplomaten een zucht van verlichting opgegaan. De gematigden onder hen maakten zich ernstig zorgen over Washingtons pogingen om het gebied in een koude oorlogszone te veranderen en het tot inzet te maken van een confrontatie tussen Oost en West.

Het economisch plan van Washington is nog vaag. De kern van het plan wordt gevormd door een hulpprogramma voor het Caribisch gebied en Centraal-Amerika, dat gezamenlijk zou worden gefinancieerd door de Verenigde Staten, Canada, Mexico en Venezuela, met deelname van de Wereldbank en de Inter-Amerikaanse Ontwikkelings Bank. Op die manier hoeven de VS niet alleen de hulp te financieren, maar ook, zo hoopt men in Washington, zal de politieke verantwoordelijkheid worden gespreid.

VRAGEN

Er zijn echter al vragen gerezen ten aanzien van de levensvatbaarheid van een mini-Marshallplan waarbij geprobeerd wordt economische problemen te scheiden van de scherpe politieke tegenstellingen die in het gebied bestaan. De politieke meningsverschillen zijn diepgaand, niet alleen tussen de landen van het gebied onderling maar ook tussen de potentiele donorlanden zelf.

"Wie denkt dat er met economische hulp een eind kan komen aan de strijd in El Salvador en Guatemala is naief, zo zegt een vertegenwoordiger van de Verenigde Naties in het gebied.

Thomas Enders, de Amerikaanse onder-minister van Buitenlandse Zaken belast met inter-Amerikaanse aangelegenheden, ging onlangs vrijwel voorbij aan de economische en maatschappelijke oorzaken van de huidige onrust in Centraal-Amerika. In een toespraak tot The Council of the Americas gaf Enders een uiteenzetting van een aantal punten uit Washingtons nog onduidelijke Latijns-Amerika-beleid. Hij waarschuwde dat het gebied "bloot staat aan het Cubaanse streven naar gewapende subversie" en zei: "Wij zullen de bedreigde landen helpen zichzelf te verdedigen", politieke en sociale vooruitgang moeten hand in hand gaan met militaire hulp.

Oudgediende in het gebied wijzen erop dat Amerikaanse plannen die uitgingen van deze filosofie in de jaren '60 jammerlijk zijn mislukt. Te oordelen naar Enders' woorden zouden de huidige plannen wel eens opnieuw op foute vooronderstellingen kunnen berusten, menen zij. Enders zei dat Cuba in veel Latijnsamerikaanse landen "een apparaat heeft opgezet voor de vernietiging van de gevestigde orde". Zodra dat eenmaal gebeurd is, aldus Enders, "kan er worden begonnen met de opleiding van guerrillastrijders".

Hiermee lijkt Enders aan twee belangrijke punten voorbij te gaan. Namelijk aan het feit dat het de sociale misstanden en de onderdrukking zijn die tot de oprichting van guerrillabewegingen in Latijns-Amerika hebben geleid, en dat guerrillastrijders in Centraal-Amerika, waaronder Nicaragua, Guatemala en El Salvador, al trainen en acties uitvoeren sinds het begin van de jaren '70, vaak tegen het advies van Cuba in. Cuba schaarde zich pas openlijk achter de guerrilla-groeperingen en profiteerde van de situatie zodra de bewegingen sterk waren geworden.

Progressieve Latijnsamerikanen zijn van mening dat tenzij de VS bereid zijn diepgaande sociale hervormingen te steunen en het bestaan van verschillende politieke formules in Latijns-Amerika te accepteren — zoals de VS dat ook in W-Europa doen — grootscheepse economische hulp alleen maar tot een verdere maatschappelijke ontwrichting in de betreffende landen zal leiden, zoals in het verleden is gebleken.

(Dit artikel is overgenomen uit het NRC Handelsblad)



Bewoners houden de wacht bij vijf onthoofde lijken in de arbeiderswijk Ciudad Delgado van de Salvadoriaanse hoofdstad El Salvador. Mensonterend geweld is in landen als El Salvador en Guatemala aan de orde van de dag. Critici van het noordamerikaanse mini Marshall-plan zeggen wanhopig, dat "wie gelooft dat er met economische hulp een eind kan komen aan de strijd in deze landen, wel erg naief moet zijn". De economische problemen kunnen niet worden gescheiden van de politieke verhoudingen.

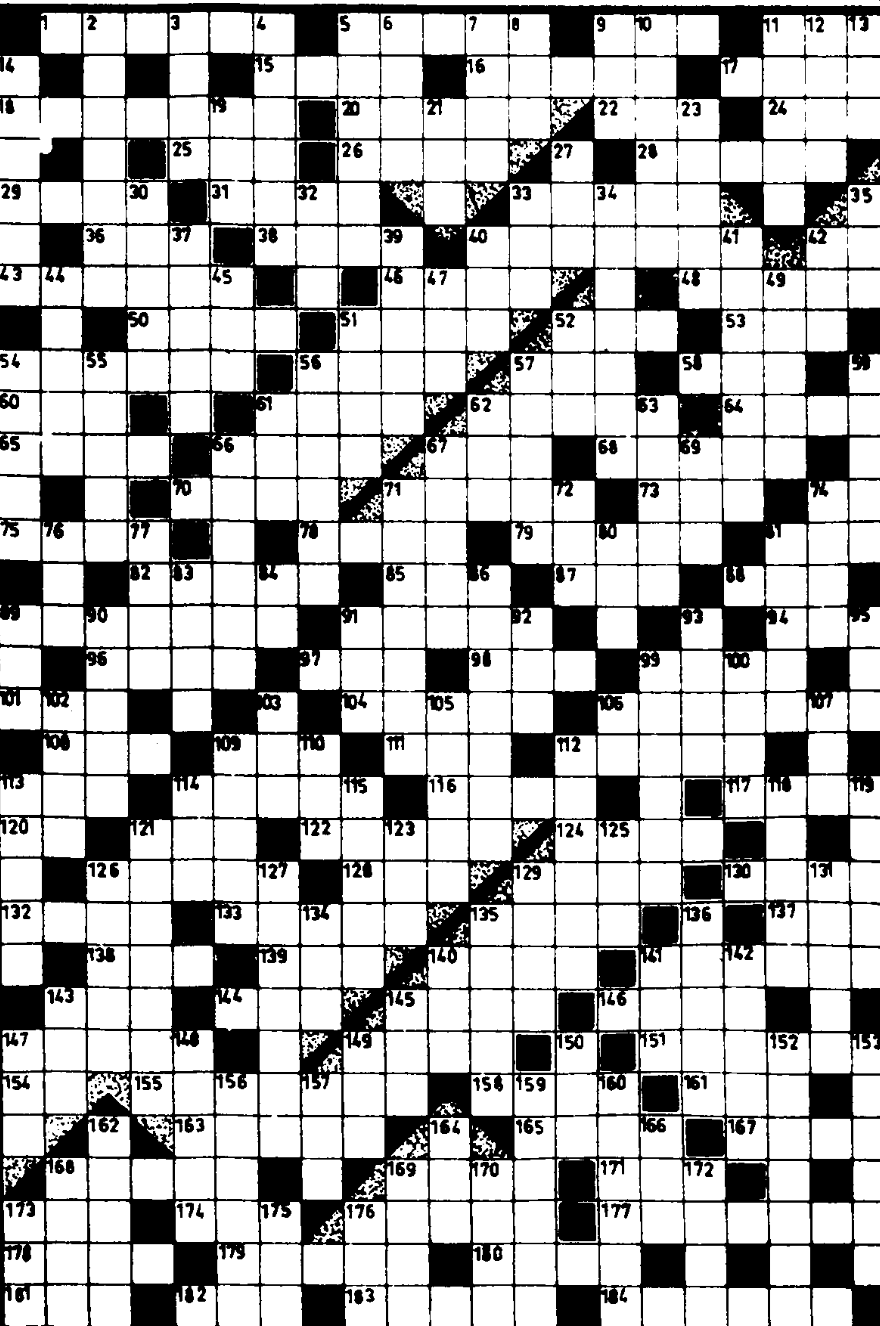
Anti-communisme leidraad beleid regering-Reagan

Economische plannen Washington nog vaag

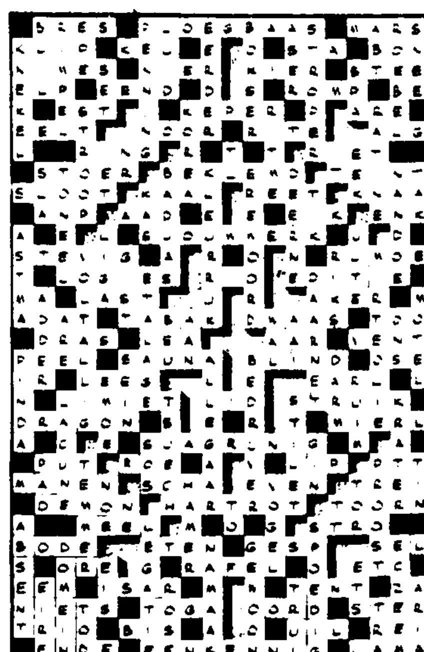
Amigoe kruiswoordpuzzel

HORIZONTAAL: 1. huis; 5. landhuis; 9. primitieve/armoedige woning; 11. dierenverblijf; 15. schoorsteenzwart; 16. aalvork; 17. vulkanische stof; 18. terugslag; 20. appelsoort; 22. spie; 24. voedingsstof; 25. vreemde munt; 26. val - bons; 28. dun - slank; 29. slecht-gemeen volk; 31. gevleugelde geest of fee in het Perzische volksgeloof; 33. sterk hellend - oplopend; 36. houten drinkbak; 38. inwendig orgaan; 40. Europeaan; 42. uitroep van afkeer; 43. soort van kleine ui; 46. azijn; 48. elk; 50. brandstof; 51. wasbak; 52. bedekking; 53. brand; 54. lange smalle vaan; 56. soort hond; 57. Engelse titel; 58. vreemde munt 60. Noorse godheid; 61. zuivelprodukt; 62. volkomen ontwikkeld insect; 64. honingbij; 65. zonder geluid; 66. vertaler; 67. plaats in Gelderland; 68. slordig - niet netjes; 70. grondsoort 71. overwinnings- (zege) teken van de Indianen; 73. eetlust; 74. persoonlijk voornaamwoord; 75. hemellichaam; 78. één der Verenigde Staten; 79. gebak; 81. scharnier; 82. idool; 85. op afstand; 87. groente; 88. model; 89. geheel der liefdesgevoelens; 91. vleessoort; 94. vis; 96. roofdier; 97. kerkelijke straf; 98. oog aan een touw o.i.d.; 99. Europese rivier; 101. kreet; 104. gerecht; 106. vlug - snel; 108. jong dier; 109. jonge stier; 111. ik; 112. slot; 113. aanwijzend voornaamwoord; 114. glad - effen; 116. ruilmiddel; 117. rechte lijn; 120. trekdier; 121. opening, 122. mannelijk dier; 124. gedachte; 126. notie; 128. droog; 129. koraaleiland; 130. naarling; 132. verwonding 133. persoon, om wie men algemeen lacht; 135. steek; 137. Europeaan; 138. nagerecht; 139. gevangenis; 140. durende vijandschap; 141. alarmsignaal; 143. scheepsvloer; 144. vruchtje; 145. stuurs - bars; 146. gevierde zangeres; 147. muts; 149. hoofdkaas; 151. kameraad; 154. bevroren water; 155. niet handelende; 158. rivier in Spanje; 161. troefkaart; 163. opstaande rand/kraag bestemd voor verbinding; 165. hoofd van een moskee; 167. nakomeling; 168. sierdek; 169. grondsoort; 171. zelfkant; 173. speelgoed; 174. deel van het oor; 176. ingetogen; 177. vluchtige liefdesbetrekking; 178. levenslucht; 179. ronddraaiend onderdeel; 180. toespraak; 181. voertuig; 182. wandversiering; 183. vierkante steen; 184. zaakleider.

VERTICAAL: 2. muziekinstrument; 3. een weinig; 4. houtsoort; 5. lezing - wijze waarop iets verhaald wordt 6. insgelijks; 7. oningewijde; 8. zangstem; 9. afscheiding; 10. soort bloedvergiftiging; 11. graansoort; 12. via; 13. smalle plank; 14. kosteloos; 19. boom; 21. grappemaker; 23. vaartuig; 27. ongeluksgodin; 30. gang van een paard; 32. tocht; 33. kledingstuk; 34. beslag op schepen; 35. voertuig, 37. Europees land; 39. serie; 40. natuurlijke waterloop; 41. delfstof; 42. muil; 44. precies - korrekt; 45. vogelverblijf; 47. aangerichte tafel; 49. leefwijze; 51. opdracht; 52. projectieplaatje; 54. stoom - damp; 55. rentmeester; 56. boek, betreffende aanvulling op het O.T.; 57. visje; 59. specerij; 61. herkauwer; 62. berg op Kreta; 63. bezwarende lasten; 66. teer - mager; 67. mislukking; 69. vangwerktuig; 71. landschap met verspreide boomgroepen in Noord-Amerika; 72. kaartterm; 74. staatsiekleding; 76. houding; 77. geroosterd vlees aan stokjes; 80. hoge berg; 81. spoed; 83. trots; 84. in orde; 86. roer van de dwarsbesturing van een vliegtuig; 89. griezelig; 90. dun rond tafeltje; 91. zangstem; 92. voordeel; 93. advies; 95. vogeleigenschap; 99. kledingstuk; 100. bijbels figuur; 102. vogel; 103. vestibule; 105. landbewerker; 106. huns inziens; 107. kunsttaal; 109. rijgsnoer; 110. vermogend; 112. uitgave; 113. behoefte aan drinken; 114. vluchtige stof; 115. omlijsting; 118. voorkeursrecht. 119. rivier in Frankrijk; 121. soort van papegaai; 123. gesloten; 125. herstelplaats van schepen; 126. order; 127. de bijzonderheden waar het op aan komt; 129. titel; 131. opbrengst; 134. noodsignaal; 135. verlies; 136. rustbank; 140. geheel gevuld; 141. deel van een vishengel; 142. vuurpijl; 143. roofdier; 145. ingebeeld meisje; 147. dronken (bargoens); 148. meubelstuk; 149. telwoord; 150. boom; 152. praten; 153. bestuurder; 156. lange rij; 157. deel van een fuik; 159. buikriem - gordel; 160. talent; 162. hooistapel; 164. plechtige gelofte; 166. deel van het jaar; 168. schoonmaakartikel; 169. plaats in Zeeland; 170. Ierland; 172. goed gekookt; 173. kostuum; 175. vrij; 176. vreemd - raar.



Oplossing kruiswoordpuzzel



WINNARES van de Amigoe Kruiswoordpuzzel dd. **24 juli 1981**:

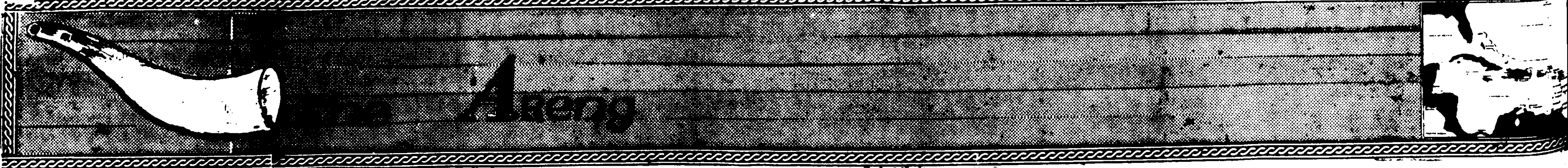
J.M. Henriquez, Nieuwestraat 29, Oranjestad - Aruba

Zij kan haar prijs **(fl. 25,–)** ophalen bij Redaktie Amigoe, Aruba, Nassaustraat 110, Oranjestad, Aruba.

Oplossingen van deze week dienen vóór **6 augustus 1981** in het bezit te zijn van de Redaktie Amigoe, Scherpenheuvel z/n, of P.O.B. 577.

Deelnemers aan de Kruiswoordpuzzel op Aruba en Bonaire dienen hun oplossing vóór **5 augustus 1981** in te dienen: Aruba - Nassaustraat 110; Bonaire - bij de heer Linkels, J.A. Abrahamblvd, of P.O.B. 122 en op St. Maarten: Vance James.

Op de enveloppe duidelijk vermelden: **KRUISWOORDPUZZEL.**



THE CUBAN REVOLUTION GAVE MILLIONS OF LATIN AMERICANS HOPE

The US feared to lose a whole continent

The dual reaction to the Cuban events



By Bernadette Baroud

„El deber de todo revolucionario es hacer la Revolución". „It is the dury of every revolutionary to make Revolution.' The ideological conviction of Castro and Guevara. The support Cuba gave, especially in the first half of the sixties, has to be seen in the light of this principle. Afterwards Cuba slowed down its active support to the guerrilla movements in Latin America. One of the reasons for this was the chilling set-back of Che's operation in Bolivia. (Reprinted from 'Castro's Cuba, Cuba's Fidel' by Lee Lockwood)

El deber de todo revolucion
es hacer la Revolución.

FOR MANY OF the movements that in the past twenty years by force of arms have been fighting against the status quo in Latin America, the course of the Cuban Revolution was the luminous example. And that is understandable. 'Cuba' made a crushing impression. Contrary to the performers of the 'coups' to which the continent was used, the Cuban guerrilla's, after they'd come into power, did not sink away in the plush of taken palaces. They carried through radical changes. More and more obvious, life in Cuba was organized by socialist principles. That had many consequences. Among them a few that were extremely simple: hunger disappeared just as unemployment, good medical care and good education came within the reach of all. These were things for which millions of people on the continent were longing. No wonder that for them the Cuban Revolution was a symbol of hope. But for the 'other side' it was a downright nightmare. This dual reaction to 'Cuba' was the keynote of the developments in Latin America in the past decades.

The events in Cuba stroke terror into the national bourgeoisie of the various Latin American countries. The industrialists, landholders and merchants wondered fearful if in their own country power also could come in the hands of a set of bearded revolutionaries. And Uncle Sam went about with the awful thought that he, in addition to a sunny island with sugar cane and brothels, might lose a whole continent. And maybe even parts of Africa and Asia....

It's therefore not surprising that the trade mark of the counter-offensive was 'made in USA'. To prevent at any cost the emerging of 'a second Cuba' has been a central aim of Washington's strategy towards Latin America during the past twenty years. The Alliance for Progress, the School of the Americas which was set up in Panama and the coup in Chile, all can be seen as reactions of the Northamerican power centre to the Cuban Revolution.

US LET IT 'HAPPEN'

The most horrible thing about 'Cuba' is for Washington that the United States just have let it happen. The US probably got flurried by the initial enmity of the Communist Party of Cuba towards Castro's guerrillas. Anyhow, the CIA as well as the Pentagon and the State Department all have failed to keep Batista in the saddle. But they are on their guard against another blunder. That partly does explain why the US-government continues to support cruel dictatorships as that of El Salvador, and why Henry Kissinger gave his assistance to help a new set of rightwing dictators into the saddle in the continent's southern triangle.

Sandinist Nicaragua is an eyesore to the United States. And Managua feels daily what that means: a scarely disguised economic boycott and threats with regard to the aid.

To make things even worse for the USA, Cuba has been thriving. Her position barely 90 miles off Florida is a constant challenge and an imputation against the propaganda of the United States.

STRATEGIC FACTOR

Since Cuba has become a strategic factor in the relation between the Soviet Union and the USA, there is even fewer hope of normalisation of the relations between Washington and Havana. All Cuban actions are depicted in the US press as if they are activities for the use of Moscow. All guerrillas in Latin America, whether they have or had Cuban support or not, were looked upon in the US as a Cuban interference in the political affairs of Latin America. The direct involvement of the United States in operations against Latin American rebels, always has been described as part of the defence of democracy and its free institutions.

ENCOURAGEMENT

While the United States did their utmost to prevent another Cuba, the left movement in Latin America continually looked for that second Cuba. The Cuban Revolution stimulated and encouraged a whole generation of Latin Americans. They started to think anew of the possibilities of socialist revolution – also for their own countries. Cuba had proved that a just society could be also created in Latin America. It even seemed quite simple.

The significance of Cuba as a common starting point for Latin American revolutionaries has been strikingly described in a novel by the late Argentine poet Paco Urondo who later on has become a leader of the Montoneros. 'Los Pasos Perdidos' (Buenos Aires, 1974) pictures the first contacts between groups of Argentines who in 1966–1967 are preparing themselves for armed struggle. It describes the trips to Cuba and the friendship with Roque Dalton (also a poet and a guerilla leader in El Salvador). It depicts the skirmishes with the CIA and in the end the first open actions of the FAR (Fuerzas Armadas Revolucionarias) in Buenos Aires where they set fire to the supermarkets owned by the US Rockefeller family, on the occasion of Nelson Rockefeller's visit to Argentine as an ambassador of president Nixon.

DISCUSSION

The Cuban Revolution has started a discussion among the revolutionaries in Latin America about the part of political parties in the revolution. Some followers of Castro and Guevara sometimes seemed to pretend that simply setting up an armed guerilla-core (foco) in the interior could create all conditions for a revolution. This theory showed a high appreciation of youth, physical daring and the virgin interior. It had only disdain for the traditional leftwing parties and the compromises of the political bartering of the city. But it also was sometimes awful romantic.......

In some cases this led to bloody tragedies. But – what often is concealed – there were successes as well. The next article will enter into the details of both of them.

Sacred duty



Ernesto Che Guevara (1928–1967), symbol of armed struggle in Latin America.

THE QUIET DISAPPEARANCE in April 1965 of Comandante Ernesto Che Guevara from the Cuban scene for a long time has remained a most intriguing mystery. Also for the Cuban people. Guevara, a doctor and a writer and an Argentine by birth, met with Fidel Castro in 1955 when both were in Mexico. He joined Castro's cause to free the 'green cayman' and sailed with him to Cuba aboard the yacht Granma. Che was one of the thirteen of the original eighty-two revolutionaries who survived the landing in the Sierra Maestra in December 1956. After the triumph of the Revolution, Guevara rapidly became a very popular and important man in Cuba. He served in a number of capacities, including that of President of the National Bank, Minister of Industries; he was Cuba's major foreign policy spokesman and roving world ambassador. Guevara was in many ways the moral conscience of the Cuban Revolution. In the important area of ideology, Che's position was invariably to the left of that of Fidel who in the beginning was very moderate. In almost every case Castro himself ultimately came to take Che's position. That was for example the case with regard to the intransigence toward the United States, moral versus material incentives for workers, and, very important, the principle of armed struggle as the only road to revolution....Castro, more pragmatic than Guevara ever was, in later years not always seemed to apply those principles completely but his ideological commitment to them remained firm as ever. Though Che Guevara was badly missed in Cuba, Castro continued silent about him throughout most of the year 1965. Finally, on October 3,1965, Castro read to his fellow countrymen a letter written by Ernesto Che Guevara half a year before that day. In this famous letter Guevara stated that he felt that "I have fulfilled the part of my duty that tied me to the Cuban Revolution in its territory" and that "other nations of the world call for my modest effort". Evil tongues, however, kept on alleging that Guevara had been 'liquidated' by Castro. The Cuban leader's reaction to this rumour: "They have to square their accounts with history". Castro was put in the right. On October 8,1967, Che was taken captive in Quebrada del Yuro in Bolivia's 'Red Zone' after a gunfight with a special anti-guerilla unit of the Bolivian army. In Bolivia he had tried to lay the basis for a continental revolution. After his capture Guevara who had a leg wound, was carried to a school in the village of La Higuera. The next morning, after a series of tortures and vexations, he was dispatched by order of the highest Bolivian authorities. Alive Guevara was much too dangerous. Not only for Bolivia. Che Guevara was that rarest type of man, the pure revolutionary. He had no nationalistic allegiance and was absolutely disinterested in personal power or glory or wealth. His one abiding interest was to fulfill "the most sacred of duties: to fight imperialism wherever I may be", to help in the emancipation of the exploited by the overthrow of their exploiters wherever it may be, to make revolution wherever it is necessary.....Poor Che who knew so very well that in such situations all power comes from the barrel of a gun. He ended up as some kind of pop-idol, a poster in the rooms of rich people's children who would abhor the practice of his revolution. At least, that's how it seems to be.... Appaerances, however, often are deceptive. In reality, the words that Ernesto Cardenal wrote about Augusto César Sandino, are also applicable to Ernesto Che Guevara: "But the hero is born when he dies/ and green grass is reborn from the ashes".



Guevara, exhibited to the international press in Valle Grande after he had been murdered in the village of La Higuera.

"A beggar on a bench of gold"

"A BEGGAR on a bench of gold". That's what Latin America often is called. The typification comes from Alexander Von Humboldt, a German scientist and writer who at the beginning of the 19th century traveled throughout the countries 'South of the Rio Grande'. "A beggar on a bench of gold" – a poetical expression of a harsh reality which since Von Humboldt's time has not or hardly changed. Latin America is abundantly provided with natural resources – copper, iron, oil and salt. But the huge majority of the population serves only to pass on that wealth. Latin America is characterized by disgraceful inequality, a cruel gap between 'a dirty few' that has taken possession of all power and all riches, and millions and millions of paupers who are lifelong exploited, having no chance at all from the day they are born up to that of their death. In this unfair division of power the wealthy West always has played a quite sinister part. In the colonial years it were Spain and Portugal that did boss the show – politically as well as economically. The 19th century brought political 'independence', but economic power – which as well can be called the real power – just passed from the old colonizers to British companies. In the 20ieth century the latter for the greater part have been ousted by US concerns. Which was at best just as bad and often even worse. For centuries the riches of Latin America has been divided among foreign business men and their local accomplices. Ernesto Cardenal, the present Nicaraguan minister of culture who is also a priest and a poet, once has expressed it like this: "The two kinds of people who run things.....are the bloodsuckers/ and the shiteaters". To the 'bloodsuckers' great annoyance, Cardenal's Nicaragua now, after the victory of the Sandinistas, tries to determine its own course. Nevertheless, most countries in Latin America up to the present are completely tied down to western groups of interest. The countless 'coups' for which Latin America got a dubious reputation almost without exception meant nothing more than shifts in the group of 'shiteaters', as Cardenal has called them. One vulturous president was thrown out the window of his luxurious palace and another crook lodged himself in his chair. The people never had anything to do with such palace revolutions. They were entirely out of it. As they are entirely out of everything. The 'bloodsuckers and shiteaters' always have trodden upon the people's perfect right not only to share in the riches but to own and manage it. After all, it is the people that digs the riches, isn't it? Just as it works the land as well.

In the seventies the situation for the Latin American peoples has not become much brighter. Sure, Nicaragua has managed to free itself from the bloodthirsty Somoza. But on the other hand has e new generation of cruel grim dictators come into power in the 'southern triangle' (Argentine, Chile, Bolivia and Uruguay). These rightwing dicatorships are highly occupied with economic development by the 'good old' model: Procure unlimited room for the industry including foreign investors, and what you will get back is economic growth. Social development - spread of profits - would slow down that growth. So that's out of the question! Such policy demands a brute systematic suppression of any form of protest. And that's what happens in those countries. This oppression of the people can never be really expressed in statistics or newspaper reports. It is the little group of Indian families that at great pains has succeeded in setting up an agricultural co-operation – and that in its entirety, so women, children, men, is shot and kicked and stabbed to death by way of punishment. It is the 12-year old girl in whose vagina drunken soldiers cram a hungry rat, because her parents are suspected of having leftist sympathies. It is the toddler, vomiting worms, doomed to death as a result of malnutrition and the absence of medical care.

Even in the few 'democratic' and 'prosperous' countries – like Venezuela, indeed – the matter stands in fact like this: the nation is quite well, many of the people, however, are miserable..... Remains the question whether this all is our concern. It should be, I guess. The most trivial reason is simply geographical. That our eye for centuries has been fixed upon the Netherlands, thousands of miles away, does not alter the fact tnat for example Curacao is situated just 35 miles off the coast of Venezuela. So it would be quite possible that many developments in Latin America are more important and more significant for us than those in Tietjerksteradeel. But there is a better more general reason to be concerned with the abuses in what as well can be called our continent. When I've a rumpsteak on my plate and the little girl next door doesn't even have a hunk of bread to eat (don't think that things like that cannot occur in Curacao) that rumpsteak would stuck in my throat. It would make me sick. To feel that way one has not to be oversensitive. There is simply no justification at all of one having things in abudance and another being in want of them. That should make anybody very very angry. And if it does not rouse one's indignation, one should feel stings of conscience, and if one is even insensible to that, one at least should be afraid..........

Only profound transformations of the economic and social structure of Latin America can change the situation. That is as clear as daylight. The only question is how these transformations at best can be accomplished. There seem to be two ways (often put forward as if one does exclude the other): that of armed struggle and that of peaceful means. As to armed struggle it's often argued lately that it is quite unavailing. Most Latin American countries should have become too complex for a simple revolutionary 'recipe' in the style of Che Guevara. And in this limited sense that is probably true. On the other hand, history does prove that using peaceful means – trying to achieve more justice though without a real confrontation with the wealthy West – is just as unavailing. Chile is a deterrent example of that. In a series of three articles 'The Abeng' will pay attention to the armed struggle in Latin America as this has developed in the past twenty years. It is an attempt at relating it to crucial events, at analysing and evaluating it. The first article is about the impression the Cuban Revolution made – and about the results of this crushing impression. The second article will treat of the wrong interpretation of that Cuban Revolution and of what followed from that tragic mis-conception. The last article makes an attempt at answering the crucial question whether there is future for armed struggle in Latin America and if so, what will be its character.



..... the people's perfect right .....